

9-20 DIC ONLINE 9-13 DIC PRESENCIAL  
DOCUMENTA MADRID 17 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DM20



# DOCUMENTA MADRID

17 FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE DE MADRID  
17 MADRID INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL



# DOCUMENTA MADRID

17 FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE

2020

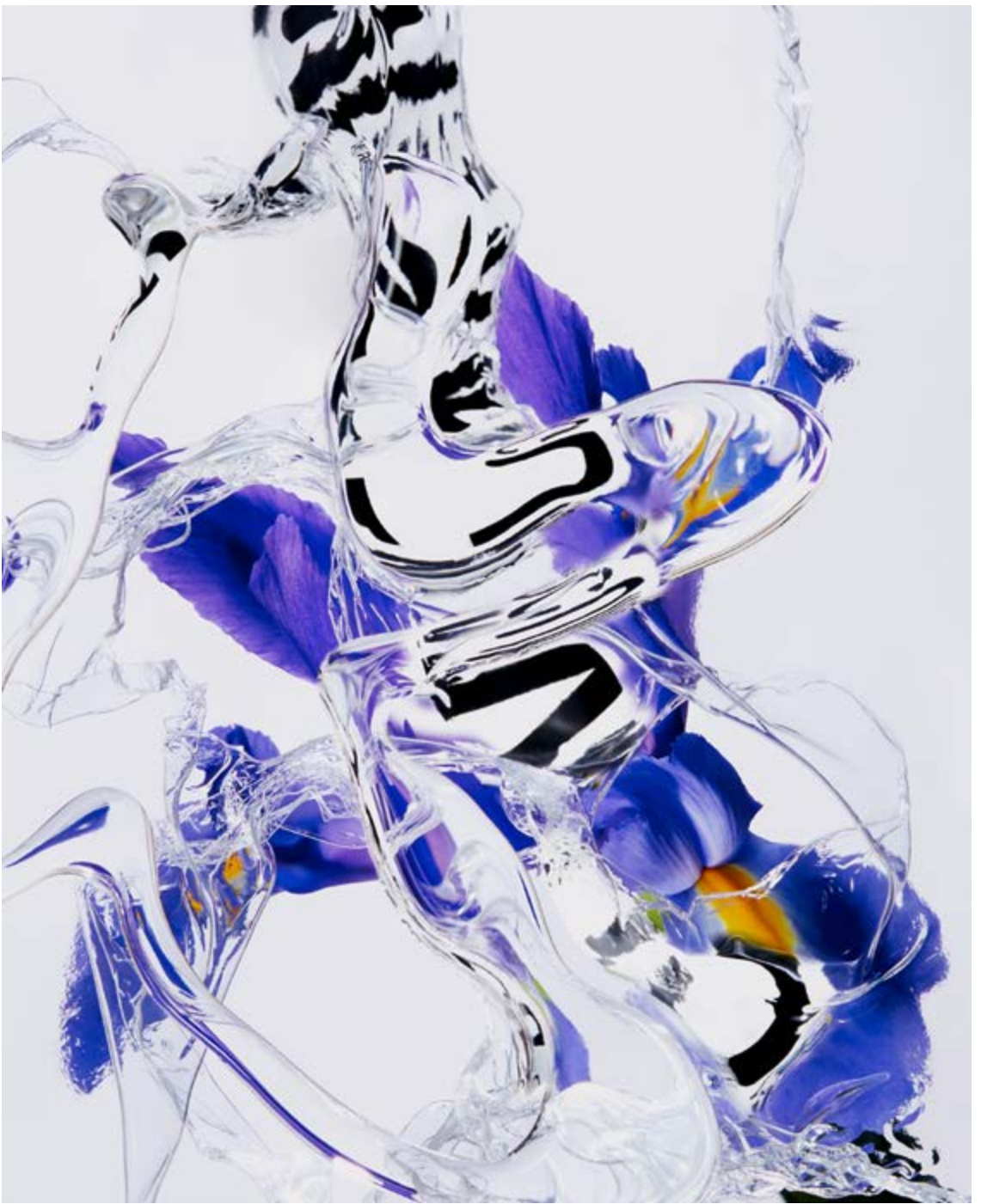












TODAS LAS IMÁGENES POR / ALL IMAGES BY  
GERAY MENA

Uno de los grandes creadores cinematográficos españoles, el salmantino Basilio Martín Patino, célebre por sus creaciones documentales, dijo ya hace muchos años una frase que explica muy bien el espíritu de Documenta Madrid: “Documento es rigor; lo que hago yo es instintivo. La palabra sería, quizás, creativo. Es pretencioso atribuirse ese rigor del documento. La palabra libertad encaja mejor con esta forma de hacer cine que no depende de nadie sino que es espontánea, libre”.

Documenta Madrid ha llegado a su decimoséptima edición como un estandarte de un cine libre, que nos ayuda a ver y entender el mundo y, de esta forma, entendernos a nosotros mismos. Un cine espejo, que nos devuelve el reflejo de lo que somos; un cine lupa, que nos aumenta lo que no vemos y nos muestra nuevas perspectivas; un cine que nos interroga y nos hace pensar. En definitiva, un cine libre, como el de Martín Patino y el de tantos otros talentos que han pasado por las anteriores ediciones.

En un año tan difícil e incierto, desde el Área de Cultura teníamos claro que había que volcar todos los esfuerzos en mantener vivo este festival, creado e impulsado desde sus inicios por el Ayuntamiento de Madrid. Ya es un certamen consolidado en el panorama nacional, pero no hemos querido ser conformistas. A pesar de que 2020 está siendo un año lleno de incertidumbres, hemos querido, sin embargo, ir más allá y apostar por que alcance una relevancia internacional. Sin descuidar nunca el compromiso de apoyo a los autores españoles y a los creadores locales, con la aspiración de ser, también, una plataforma de lanzamiento nacional e internacional.

Durante 17 años, Documenta Madrid ha sido la muestra de un compromiso histórico del Ayuntamiento con la creación audiovisual, con el arte cinematográfico. Y esta voluntad de respaldo, este año, era más importante que nunca, porque pasa también por la defensa de los espacios culturales como lugares seguros. La cultura promovida por esta administración es un territorio seguro que cumple todas las normativas sanitarias.

Esta edición es, además, una oportunidad para explorar nuevas formas de exhibición de los contenidos. A la vez que se defiende la sala tradicional y nuestra presencia en ella, también se exploran nuevas fórmulas para llevar el festival a todos los rincones del país. Es una edición, como siempre, pero más que nunca, marcada sobre todo por la ilusión y la ambición. Ilusión por mantener viva una cita cultural imprescindible, y ambición por hacerla posible y aún mejor.

Andrea Levy Soler  
Delegada del Área de Gobierno de Cultura, Turismo y Deporte  
Ayuntamiento de Madrid



One of the great Spanish filmmakers, the Salamanca-born Basilio Martín Patino, so well known for his documentary creations, captured the spirit of Documenta Madrid very well in something said years ago: "Document is rigorousness; what I do is instinctive. The word might be, creative. It is pretentious to claim the rigorousness of the document. The word freedom better suits this way of filmmaking, which does not depend on any one person, but rather is spontaneous, free."

Documenta Madrid has made it to its seventeenth year as a standard-bearer of free cinema, one which helps us to see and understand the world and, in so doing, understand ourselves. Film that serves as a mirror reflecting back to us who we are; cinema as a magnifying glass, amplifying what we do not see and showing us new perspectives; cinema that asks us questions and makes us think. In short, a free cinema, like that made by Martín Patino and so many other talented people who have made their way through previous editions.

In such a difficult and uncertain year, we at the Department of Culture were convinced early on that all efforts had to be made to keep this festival alive, an event created and promoted since its inception by the Madrid City Council. It has now become an established event on the national scene, though we have never wanted to be conformists. Despite 2020 being full so much uncertainty, we have nevertheless wished to go the extra mile and try to go international in scope. Without ever failing to provide support to Spanish filmmakers and local creators, with the aspiration of being both a national and international springboard.

For 17 years, Documenta Madrid has served as an example of the City Council's historical commitment to audiovisual creation, to the art of filmmaking. Its commitment to supporting it this year was more important than ever because it also meant defending cultural spaces as safe places. The culture promoted by this administration is held in safe zones that comply with all health regulations.

This edition is, moreover, an opportunity to explore new ways of showing content. While we defend the traditional venues and our presence in it, new formulas are also being explored to bring the festival to every last corner of the country. This edition is, as it always has been, though even more so this year, marked most of all by zeal and ambition. Zeal to keep an essential cultural event alive, and the ambition to make it possible and even better.

Andrea Levy Soler  
Delegate of the Government Area of Culture, Tourism and Sport  
Madrid City Council

No podemos hablar de Documenta Madrid 2020 sin hablar de 2020. Durante este año de cancelaciones, dificultades y dolor, intentar poner en marcha un festival de cine parecía una tarea inviable, y un lujo imposible. Pero en un momento en el que tratar de encontrar sentido al mundo se ha convertido en un esfuerzo diario colectivo, un festival de cine que nos invita a involucrarnos en las complejidades de lo real no podría ser más urgente. Tener la oportunidad de escapar a otras partes del mundo, documentadas a través de lo real, lo imaginado o lo soñado a partes iguales, junto a otras personas, en la oscuridad de la sala de cine, parece el mejor refugio, las mejores vacaciones posibles ahora mismo, en donde podemos encontrarnos todas y todos. Desde el comienzo del proceso, nuestro objetivo con Documenta Madrid 2020 fue siempre ofrecer un escape de todo lo que puede ser el cine, independientemente de su duración, formatos, modos o códigos culturales, así como la capacidad de superar las fronteras que dividían tradicionalmente las formas documentales, ensayísticas, experimentales y de ficción. Como anunciamos en primavera, Documenta Madrid ya no es solo un festival de cine documental, sino un festival para celebrar y defender el cine.

El hecho de que Documenta Madrid 2020 pueda finalmente tener lugar en las hermosas salas de Cineteca se debe a una combinación de buena suerte y mucho trabajo. Desde que el festival se pospuso de sus fechas originales de mayo, hemos dedicado mucho tiempo a adaptar el programa, jugar con los posibles formatos, discutir y coordinar con todas las personas, muy talentosas, involucradas en la organización. Celebramos también la posibilidad de que una parte considerable del programa de Documenta 2020 esté disponible en toda España gracias a nuestra colaboración con Filmin, y amplíe la posibilidad de formar parte del mismo a quienes se encuentran fuera de Madrid y han venido acompañando Documenta Madrid a lo largo de estos años, como asimismo extender la invitación y participación a espectadoras y espectadores que se sumen por primera vez a este querido evento. También estamos ansiosos por ver las reacciones del público al salir de las salas de Cineteca, Nave O, Reina Sofía y Filmoteca Española.

Difícilmente hubiéramos podido llevar a cabo el festival en este año convulso si este no tuviera unos cimientos tan sólidos, por lo que queremos expresar nuestro inmenso reconocimiento a los anteriores directores artísticos de Documenta Madrid: Antonio Delgado, Mikel Olaciregui, Andrea Guzmán y David Varela. Nuestro inmenso agradecimiento también es para todos los cineastas, productores, agentes de ventas, quienes formaron y forman parte de los equipos y otros colaboradores que nos han inspirado una y otra vez con su confianza, flexibilidad y paciencia. El festival tampoco se llevaría a cabo sin el increíble esfuerzo de los equipos de Documenta Madrid, Cineteca Madrid y Matadero Madrid, que han trabajado incansablemente y han brindado un apoyo y una guía sin fin durante todos estos meses. No podríamos estar más agradecidos. Y por último, pero no menos importante, nos gustaría agradecerlos mutuamente la amabilidad, la sensibilidad, el humanismo, el conocimiento, la experiencia, la solidaridad e incluso el humor en los momentos más difíciles que han formado la base de nuestra relación de trabajo y, por extensión, del Festival en sí. Esperamos poder compartir este encuentro con ustedes; bienvenidas y bienvenidos a esta nueva edición de Documenta Madrid.

Cecilia Barrionuevo y James Lattimer  
Comisarios invitados

Gonzalo de Pedro Amatria  
Director artístico de Cineteca Madrid



You can't talk about Documenta Madrid 2020 without talking about 2020. During this year of such unprecedented disruption, difficulty, and pain, even attempting to put on a film festival has often seemed like both an unfeasible task and an impossible luxury. But at a time when trying to make sense of the world has become a collective daily endeavor, a film festival that invites audiences to engage with all the complexities of the real couldn't be more urgent. And having the opportunity to escape to other parts of the world, documented by way of reality, imagination or dream in equal measure, together with other people, in the darkness of the cinema auditorium, also feels like the best possible refuge or even the best possible vacation on offer at the moment, a place where we can all meet together. From the very beginning of the process, our aim with Documenta Madrid 2020 has always been to provide a showcase of all the things that cinema can be, which includes any number of different lengths, formats, modes, and cultural codes, as well as the ability to transcend the traditional boundaries that divide documentary, essayistic, experimental, and fictional forms. As we announced in spring already, Documenta Madrid is no longer just a festival of documentary film, but rather a festival to celebrate and champion cinema, full stop.

The fact that Documenta Madrid 2020 is even able to take place in the beautiful surroundings of Cineteca is down to a combination of considerable good fortune and a great deal of hard work. Since the festival was postponed from its original dates in May, much time has been spent adapting the programme, tinkering with possible formats, discussing and coordinating with all the many skilled people involved in putting together the festival. We're also celebrating the fact that a considerable part of Documenta 2020 is going to be available across Spain thanks to our collaboration with Filmin, allowing those outside Madrid who have been accompanying Documenta Madrid throughout these years to still take part, as well as extending an invitation for new spectators to join this beloved event for the first time. We also can't wait to see the immediate reactions of audiences as they leave the physical auditoria at Cineteca, Nave O, the Reina Sofía, and the FilMOTECA Española.

We would hardly have been able to keep hold of the festival in this tumultuous year without its strong foundations, for which we would like to express our immense gratitude to the previous artistic directors of Documenta Madrid for putting them in place: Antonio Delgado, Mikel Olaciregui, Andrea Guzmán, and David Varela. Our immense thanks also go to all the filmmakers, producers, sales agents, and other collaborators who have inspired us again and again with their trust, flexibility, and patience. The festival would also not be taking place without the incredible efforts of all the team at Documenta Madrid, Cineteca, and Matadero, who have worked tirelessly and given endless support and guidance over all these many months. We could not be more grateful. And last, but not least, we would like to thank each other, for the kindness, sensitivity, knowledge, experience, solidarity, and even humor in the most difficult of moments that have formed the bedrock of our working relationship and by extension the festival itself. We hope to share this meeting with you; welcome to this new edition of Documenta Madrid.

Cecilia Barrionuevo and James Lattimer  
Guest Curators

Gonzalo de Pedro Amatria  
Artistic Director Cineteca Madrid

# ÍNDICE

# INDEX



• PREMIOS / AWARDS.....	14
• JURADOS / JURY.....	17
• SECCIONES COMPETITIVAS / COMPETITIVE SECTIONS	
COMPETICION INTERNACIONAL	
INTERNATIONAL COMPETITION .....	26
COMPETICION INTERNACIONAL FUGAS	
INTERNATIONAL FUGAS COMPETITION .....	44
COMPETICION NACIONAL	
NATIONAL COMPETITION.....	62
• SECCIONES INFORMATIVAS / INFORMATIVE SECTIONS	
PASES ESPECIALES / SPECIAL SCREENINGS .....	80
- HOPPER/WELLES.....	80
- LOVE WITH OBSTACLES.....	80
- THE WORKS AND DAYS (OF TAYOKO SHIOJIRI	
IN THE SHIOTANI BASIN).....	80
- EL TANGO DEL VIUDO Y SU ESPEJO DEFORMANTE ..	80
- HER SOCIALIST SMILE .....	80
- LOS PUNTOS CARDINALES.....	80
ROBERT FRANK. BEAT, BEAT & ME.	
UNA RETROSPECTIVA COMPLETA	
ROBERT FRANK. BEAT, BEAT & ME.	
A COMPLETE RETROSPECTIVE .....	88
ENTRE EL CUERPO Y LO ETERNO.	
EL CINE DE NARCISA HIRSCH	
BETWEEN THE BODY AND THE ETERNAL.	
THE FILM WORK OF NARCISA HIRSCH .....	110
EXPOSICIÓN: ERIC BAUDELAIRE	
(PROFUNDIDAD DE CAMPO)	
EXHIBITION: ERIC BAUDELAIRE	
(DEPTH OF FIELD).....	128
• ACTIVIDADES / ACTIVITIES	
REBVELADOS DOCUMENTA.....	142
ON DOCUMENTA .....	143
• INFORMACIÓN ÚTIL / USEFUL INFORMATION	
SEDES DEL FESTIVAL Y ENTRADAS / FESTIVAL VENUES .....	144
EQUIPO DOCUMENTA MADRID 2020	
DOCUMENTAMADRID 2020 STAFF .....	146
AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGEMENTS .....	151
ÍNDICE DE PELÍCULAS / INDEX BY FILMS	
ACKNOWLEDGEMENTS.....	161

# PREMIOS SECCIÓN OFICIAL

## COMPETICIÓN INTERNACIONAL

Películas de producción o coproducción internacional o nacional, sin límite de duración, no exhibidas en Madrid.

- Premio del Jurado a la mejor película internacional. Dotado con 10.000 €.
- Premio Especial del Jurado. Dotado con 5.000 €.

## COMPETICIÓN INTERNACIONAL FUGAS

Películas de producción o coproducción internacional o nacional, sin límite de duración. Sección abierta a obras que indagan sobre los límites del lenguaje audiovisual y los géneros estandarizados.

- Premio del Jurado a la mejor película de Fugas. Dotado con 10.000 €.
- Premio Especial del Jurado. Dotado con 5.000 €.

## COMPETICIÓN NACIONAL

Películas de producción o coproducción española, así como obras realizadas por directoras y directores españoles, sin límite de duración, no exhibidas en Madrid.

- Premio del Jurado a la mejor película nacional. Dotado con 10.000 €.
- Premio Especial del Jurado. Dotado con 5.000 €.

## PREMIOS DEL PÚBLICO

Las películas en cualquiera de las competiciones optan además a los siguientes premios, otorgados de conformidad con la puntuación del público mediante votaciones emitidas tras su proyección en salas y los visionados online.

- Premio Cineteca Madrid del público. Competición Internacional. Dotado con 1.000 €.
- Premio Cineteca Madrid del público. Competición Nacional. Dotado con 1.000 €.
- Premio Cineteca Madrid del público. Competición Internacional Fugas. Dotado con 1.000 €.

# AWARDS OFFICIAL SECTION

## INTERNATIONAL COMPETITION

International or Spanish productions or co-productions, with no limit on duration, never before screened in Madrid.

- Jury Prize for best international film. Consisting of €10,000.
- Special Jury Prize. Consisting of €5,000.

## FUGAS INTERNATIONAL COMPETITION

International or national production or co-production with no limit on duration. Section open to works stretching the limits of the audiovisual language and standardized genres.

- Jury Prize for the best Fugas film. Consisting of €10,000.
- Special Jury Prize. Consisting of €5,000.

## NATIONAL COMPETITION

Spanish productions or co-productions, as well as works made by Spanish directors, with no limit on duration, never before screened in Madrid.

- Jury Prize for best national film. Consisting of €10,000.
- Special Jury Prize. Consisting of €5,000.

## AUDIENCE AWARDS

All films in competition are also eligible for the following awards, to be granted according to scores calculated using votes cast by audiences after their screening.

- Cineteca Madrid Audience Award International Competition. Consisting of €1,000.
- Cineteca Madrid Audience Award National Competition. Consisting of €1,000.
- Cineteca Madrid Audience Award Fugas International Competition. Consisting of €1,000.



# JURADO

# JURY

Eva Sangiorgi

Lois Patiño

Valérie Massadian

Dora García

Haden Guest

Raúl Camargo

Camilo Restrepo

Chiara Marañón

Vanesa Fernández Guerra

DM  
20

17 FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE DE MADRID  
17 MADRID INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL



**EVA SANGIORGI**

**Directora de festival, escritora y programadora / Italia**

Escritora y programadora afincada en Viena, Eva ha colaborado con diferentes festivales en América Latina y México desde el 2004. Fundó el FICUNAM, Festival Internacional de Cine de la Universidad Nacional de México y lo dirigió desde 2011 hasta 2018. Ha trabajado en la distribución de películas, la producción y como presentadora de televisión de un programa sobre cine. En 2016 lanzó la compañía de distribución BRAVA Cinema. Desde 2018 es la directora artística de la Viennale, el Festival Internacional de Cine de Viena.

**Festival director, writer and programmer / Italy**

Writer and film programmer based in Vienna, Eva has collaborated with different festivals in Latin America and Mexico since 2004. She founded and directed FICUNAM, International Film Festival of the National University of Mexico from 2011 to 2018. She has worked in film distribution, production and television broadcast. In 2016 she launched the distribution company BRAVA Cinema. Since 2018 she is the artistic director of Viennale, Vienna International Film Festival.



**LOIS PATIÑO**

**Cineasta y artista / España**

Master de Documental de Creación en la Universidad Pompeu Fabra. Ha realizado cursos de videoarte en la Universität der Kunst de Berlín y talleres con artistas y cineastas como Joan Jonas, James Benning, Pedro Costa, Víctor Erice, José Luis Guerín o Daniel Canogar. Sus películas se han mostrado en festivales de cine como los de Berlín, Locarno, Toronto, Rotterdam, San Francisco, Ann Arbor, Viennale, Roma, Cinema du réel... Y han realizado focos específicos sobre su trabajo en lugares como el New York Film Festival (Views from the Avant Garde), Flaherty Seminar (Colgate University), BAFICI (Argentina) o el Festival de Cali (Colombia). En el 2013, en el Festival de Locarno, recibió el premio al mejor director emergente con su primer largometraje 'Costa da Morte'. Trabajo que también recibió otros 15 premios en festivales como Jeonju IFF (Corea del Sur), FICUNAM (México D.F.), Festival dei Popoli (Italia), Valdivia IFF (Chile) o el Festival Europeo de Sevilla.

**Filmmaker and artista / Spain**

Creative Documentary Master at Pompeu Fabra University. He has taken video art courses at the Universität der Kunst in Berlin and workshops with artists and filmmakers such as Joan Jonas, James Benning, Pedro Costa, Víctor Erice, José Luis Guerín and Daniel Canogar. His films have been shown at film festivals such as the Berlinale, Locarno, Toronto, Rotterdam, San Francisco, Ann Arbor, Viennale, Rome, Cinema du reel, among others. In addition, his work has been featured at places such as the New York Film Festival (Views from the Avant Garde), Flaherty Seminar (Colgate University), BAFICI (Argentina) and the Cali Festival (Colombia). At the 2013 Locarno Festival, he received the award for the best up and coming director for his first feature film 'Coast of Death', a film that received another 15 awards at festivals such as Jeonju IFF (South Korea), FICUNAM (Mexico), Festival dei Popoli (Italy), Valdivia IFF (Chile) and the European Festival of Seville.



## VALÉRIE MASSADIAN

### Cineasta y fotógrafa / Francia

Tras múltiples vivencias, trabajos de subsistencia, largas colaboraciones con fotógrafos y artistas, ella y su amiga Sophie Erbs crearon Gaijin, una productora concebida para convertirse en herramienta para la autonomía. Su primera película 'Nana' (2011) obtuvo el premio al mejor largometraje novel en el Festival de Cine de Locarno, entre otros premios. Sus cortometrajes, 'Ninouche' (2012), 'Mamoushka' (2014), 'Precious' (2014), 'America' (2013) se han exhibido en varios festivales de cine internacionales, así como en museos. Su segunda película, 'Milla' (2017), ganó numerosos premios en todo el mundo: premio especial del jurado en Locarno, mejor cineasta en FICUNAM, mejor película internacional Doclisboa... También recibió el premio "Audentia" de Eurimages a la mejor directora en 2017. Su trabajo se centra en personajes femeninos. Su lado animal, su resistencia, su relación con el mundo y la naturaleza. Construidas gradualmente con cada protagonista y avivadas por la empatía, sus películas juegan con los lazos de la ficción y los cuentos de hadas, el realismo y lo mágico, haciendo uso de su propia poesía política.

### Filmmaker and photographer / France

After multiple lives, surviving jobs, long collaborations with photographers & artists, she and her friend Sophie Erbs created Gaijin, a production company conceived to become a tool for autonomy. Her first film Nana (2011) won Best First Feature Film at the 2011 Film Festival of Locarno, among other awards. Her shorts, 'Ninouche' (2012), 'Mamoushka' (2014), 'Precious' (2014), 'America' (2013) have been shown at various International Film Festivals as well as in museums. Her second feature, 'Milla' (2017), won numerous awards around the world - Special Jury Award in Locarno, Best Filmmaker FICUNAM, Best International Film in Doclisboa... She also received the Eurimages "Audentia" award for Best Female Director in 2017. Her work focusses on female characters. Their animality, their resilience, their relation to the world & nature. Built over time with each protagonist and fueled by empathy, her films play with the boundaries of fiction & fairy tales, realism & the magical, drawing on their own political poetics.



**DORA GARCÍA**

**Artista y docente / España**

Dora García vive y trabaja en Barcelona y Oslo. Actualmente enseña en la Academia Nacional de las Artes de Oslo, Noruega, y Le Fresnoy, Francia. Representó a España en la Bienal de Venecia en 2011. Participó en dOCUMENTA (13) y otros eventos internacionales como Münster Sculpture Projects en 2007, Sydney Biennale 2008 y Sao Paulo Biennale 2010. Su última película, 'Segunda Vez' (2018), ganó el Grand Prix del Concurso Internacional de FIDMarseille (2018, *ex aequo*) y premio EMAF (2019, *ex aequo*).

**Artist and teacher / Spain**

Dora Garcia lives and works in Barcelona and Oslo. She currently teaches at Oslo National Academy of the Arts, Norway and Le Fresnoy, France. She represented Spain at the Venice Biennale in 2011. She took part in dOCUMENTA (13) and other international events such as Münster Sculpture Projects in 2007, Sydney Biennale 2008 and Sao Paulo Biennale 2010. Her last film, 'Segunda Vez' (2018), won the Grand Prix of the International Competition at FIDMarseille (2018, *ex aequo*) and the EMAF award (2019, *ex aequo*).



## HADEN GUEST

### Historiador de cine y comisario / Estados Unidos

Director del Harvard Film Archive. Es comisario, programador y supervisor del programa de la Cinemateca del mismo Harvard Film Archive, así como responsable de la conservación de las colecciones de películas, fotografías y manuscritos de este prestigioso Archivo. Recientemente protagonizó la restauración de la película perdida de Robert Flaherty, 'A Night of Storytelling', redescubierta en 2013 en la Biblioteca Houghton de Harvard. Ha comisariado también programas para festivales de cine tan destacados como la Viennale, Oberhausen y Mar del Plata, así como para la Fundación y Museo Calouste Gulbenkian en Lisboa, donde organizó la muestra en doce partes: 'Cinema Dialogues: Harvard at the Gulbenkian' (2013-15). Es además productor cinematográfico, habiendo producido el largometraje 'Songs from the North' de Soon-Mi Yoo, ganador de un Leopardo de Oro en el Festival de Cine de Locarno en 2014, entre otros premios en festivales internacionales. Doctorado en Historia del Cine por la Universidad de California, Los Ángeles, es profesor titular de arte, cine y estudios visuales en la Universidad de Harvard, donde también imparte clases sobre teoría y práctica archivística.

### Film historian and curator / USA

Director of the Harvard Film Archive. He curates and oversees the HFA cinemathèque program as well the Archive's motion picture and manuscript collections. The Archive also recently preserved Robert Flaherty's lost movie, 'A Night of Storytelling', rediscovered in 2013 in the Harvard Houghton Library. He has also curated programs for prestigious film festivals such as the Viennale, the Oberhausen Film Festival and Mar del Plata, as well as for the Calouste Gulbenkian Foundation and Museum in Lisbon, where he organized the twelve-part 'Cinema Dialogues: Harvard at the Gulbenkian' (2013-15). He also produced Soon-Mi Yoo's feature film 'Songs from the North', winner of a Golden Leopard at the 2014 Locarno Film Festival, among other awards at prestigious international festivals. Having earned his PhD in Film History from the University of California, Los Angeles, he is a full professor of art, film and visual studies at Harvard University, where he also teaches archival theory and practice.



## RAÚL CAMARGO

### **Académico, programador y director de festival / Chile**

Desde 2014 es el director del FICValdivia, Festival Internacional de Cine de Valdivia (Chile), uno de los eventos de cine más importantes de Latinoamérica desde su fundación en 1994. Desde el 2007, forma parte del equipo de programación de dicho festival, pasando a ser su delegado artístico en 2010. Licenciado por la Universidad de Chile y la Universidad Arcis, se ha desempeñado como académico de Historia del Cine en las universidades más importantes del país, así como profesor de Cinematografía en la Pontificia Universidad de Chile. En el ámbito académico ha escrito una serie de artículos para medios especializados, tales como La Fuga, Fuera de Campo y Hambre Cine, entre otros, y es uno de los autores del libro 'El novísimo cine chileno' (2011-Editorial Uqbar). Ha trabajado como programador de cine en otros festivales de prestigio, como el Festival Internacional de Documentales de Santiago (FIDOCS). Ha sido jurado de los Festivales de Mar del Plata, Karlovy Vary, Márgenes, FICUNAM, Olhar de Cinema, Rio de Janeiro, Transcinema y Costa Rica, entre otros.

### **Academic, Programmer and Festival Director / Chile**

He has been director of FICValdivia since 2014, the International Film Festival of Valdivia (Chile), one of the most important film events in Latin America since its founding in 1994. Since 2007, he has been on the Festival's programming team and in 2010 became its artistic delegate. With degrees from the University of Chile and Arcis University, he has worked as an academic in Film History at the most important universities in the country, in addition to being a professor of Cinematography at the Pontifical University of Chile. In the academic field, he has written a series of articles for specialized media, such as La Fuga, Fuera de Campo and Hambre Cine, among others, and is one of the authors of the book 'El novísimo cine chileno' (2011-Editorial Uqbar). He has also worked as a film programmer at other prestigious festivals, such as the International Documentary Festival of Santiago (FIDOCS). He has served on the juries of the Mar del Plata, Karlovy Vary, Márgenes, FICUNAM, Olhar de Cinema, Rio de Janeiro, Transcinema, Costa Rica, among others.





**CAMILO RESTREPO**

**Cineasta / Colombia**

Desde 1999 vive y trabaja en París. Sus películas han integrado la selección de festivales importantes como La Quincena de realizadores en Cannes, Toronto IFF y New York Festival. Ganador en dos ocasiones del Pardino d'Argento en el festival de Locarno. 'Los Conductos', su primer largometraje, ganó el premio a la mejor opera prima en la última edición de la Berlinale.

**Filmmaker / Colombia**

He lives and works in Paris, France. His films have been selected in festivals such as the Cannes Directors' Fortnight, Toronto IFF and New York IFF. He won the Pardino d'Argento at the Locarno IFF twice. 'Los Conductos', his first feature film, was awarded Best first feature film at the 2020 Berlinale.



## CHIARA MARAÑÓN

### Comisaria y cineasta / España

Directora de Contenido en MUBI, una cinemateca global en línea, liderando las adquisiciones y programación de la plataforma internacionalmente. Chiara también dirige MUBI GO, una innovadora propuesta diseñada para incrementar la taquilla a través de aplicar la voz curatorial de MUBI a los estrenos en salas. Invitada habitual en charlas y mesas redondas, Chiara ha sido miembro del jurado en varios festivales internacionales como Mar del Plata o Sheffield Doc/Fest, y ha comisionado programas para el FICCI en Cartagena y Tabakalera en San Sebastián. Como cineasta ha trabajado con el maestro iraní Abbas Kiarostami en la pieza 'La Chica de la Fábrica de Limones'. Chiara estudió en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona y tiene dos másters en cine por la EICTV de San Antonio de los Baños (Cuba), y la University of Westminster de Londres.

### Curator and Filmmaker / Spain

Director of Content for the curated online cinemathèque MUBI, spearheading the platform's global content acquisitions and programming. Chiara also oversees MUBI GO, an innovative new scheme designed to encourage cinema attendance by applying MUBI's curatorial voice to the theatrical landscape. A regular commentator and panelist, Chiara has served as jury member at various international film festivals like Mar del Plata or Sheffield Doc/Fest, and curated special programs for FICCI Cartagena and Tabakalera Centre for Contemporary Art in San Sebastián. As a filmmaker she has worked with Iranian master Abbas Kiarostami on 'The Girl in The Lemon Factory'. Chiara holds a BA in Cinema Studies from Pompeu Fabra University in Barcelona, and two MAs from the International Film and Television School in Cuba (EICTV) and the University of Westminster in London.



**VANESA FERNÁNDEZ GUERRA**

**Directora de festival y docente / España**

Directora de ZINEBI-Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao. Doctora y profesora en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Ha impartido docencia y ha asumido tareas de gestión durante catorce años, tanto en grado como en diferentes másters. Actualmente es profesora invitada en el Máster de Teoría y Práctica del Documental Creativo de la UAB de Barcelona, donde ejerce como tutora en el desarrollo y producción de los proyectos documentales y en el Máster en Arte Contemporáneo, Tecnológico y Performativo de la Facultad de Bellas Artes (UPV/EHU). Coordinadora del proyecto multidisciplinar 'Territorios y Fronteras. Research on Documentary Filmmaking'. Ha formado parte del Grupo de Investigación MAC (*Mutaciones Audiovisuales Contemporáneas*) de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Ha realizado estancias de investigación en la Escuela de Cine (FUC) y en la Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) de Buenos Aires y ha sido profesora invitada en la EITCV- Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (Cuba). Su línea de investigación, libros y demás publicaciones se centran principalmente en el cine documental contemporáneo.

**Festival Director and Teacher / Spain**

Director of ZINEBI, International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao. She is a Phd holder and professor in Audiovisual Communication from the University of the Basque Country (UPV/EHU). She has been teaching classes and carrying out management tasks for fourteen years for both undergraduate and masters courses. She is currently a guest professor for the Masters in Theory and Practice of Documentary Filmmaking at the UAB of Barcelona, where she is supervising the development and production of documentary projects and the Masters in Contemporary, Technological and Performative Arts in the Department of Fine Arts (UPV/EHU). She has been project coordinator of the multidisciplinary 'Territorios y Fronteras. Research on Documentary Filmmaking'. She has been a member of the research group MAC (*Mutaciones Audiovisuales Contemporáneas*) at the University of the Basque Country (UPV/EHU). She has done research at the School of Film/Cinema (FUC) at the National University Tres de Febrero (UNTREF) of Buenos Aires and been a guest professor at the EITCV-International Film and TV School of San Antonio de los Baños. Her research, books and other publications mainly focus on contemporary documentary film.



# COMPETICIÓN INTERNACIONAL

# INTERNATIONAL COMPETITION

Proyecciones en Cineteca Madrid  
y disponible en Filmin

Screenings at Cineteca Madrid  
and available at Filmin



# 143 RUE DU DÉSERT

## 143 SAHARA STREET

Hassen Ferhani  
100' | 2019 | Argelia | Algeria  
Árabe | Arabic  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Una carretera infinita atraviesa Argelia hacia las profundidades del Sur. En esas tierras de nadie pervive una pequeña tienda regentada por la bondadosa Malika, heroica posadera del desierto. El director Hassen Ferhani nos relatará su micromundo por el cual, sorprendentemente, se cruzan decenas de aventuras, construyendo un retrato ingenioso y memorable, de cicatrices pasadas e imparable tiempos modernos. (MMF)

An endless highway stretches through Algeria down into the deep South. In this no-man's-land, a small shop manages to get by thanks to good-natured Malika, the heroic innkeeper of the desert. Director Hassen Ferhani tells us about his microworld, where dozens of adventures surprisingly intersect, in this witty and memorable portrait of past scars and the unstoppable modern times. (MMF)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
JUE 10, 18:00 H | THU 10TH, 6:00 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# A SHAPE OF THINGS TO COME

Lisa Marie Malloy, JP Sniadecki  
78' | 2020 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

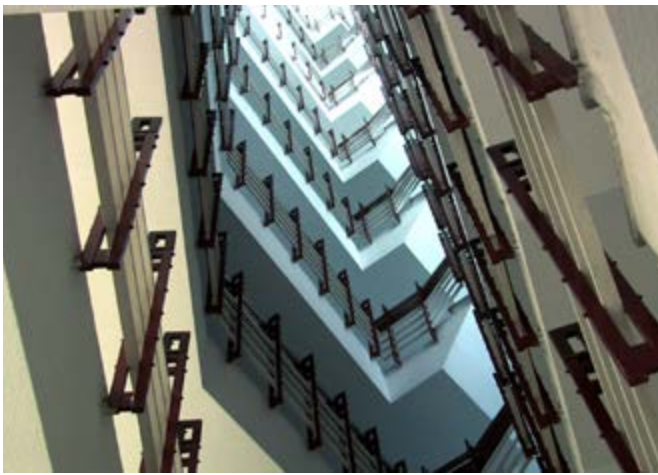
“Yo no diría que no tienes plantas en tu casa, diría que tienes una definición expandida de *casa*” le dice una amiga a Sundog. El protagonista de esta película es un hombre de 60 años que vive en el medio del desierto de Sonora, en Arizona. Una exploración sensible de este hombre y su desierto, de su manera de vivir sostenible y su constante resistencia a ese otro modo de vivir al que llama la “cultura dominante”. Un poco entre una observación de su día a día (cazar, recolectar, buscar alucinógenos de origen animal) y la posibilidad de un futuro en el que esa cultura de la vigilancia y la destrucción se mantenga fuera del desierto. (LS)

“I would hardly say you have no plants in your house, I'd say you just have an expanded definition of *house*,” says a friend to Sundog. The lead character in this film is a 60-year-old man living in the middle of the Sonora desert in Arizona. A sensitive exploration of this man and his desert, of his sustainable way of life and unshakable resistance to that other way of life he calls the “dominant culture”. Somewhere between an observation of his day-to-day (hunting, gathering, searching for hallucinogens of animal origin) and the possibility of a future in which that culture of vigilance and destruction gets kept out of the desert. (LS)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
JUE 10, 21:00 H | THU 10TH, 9:00 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER





Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
javierfernandezvazquez@gmail.com

# ANUNCIARON TORMENTA

## A STORM WAS COMING

Javier Fernández  
88' | 2020 | España | Spain  
Español, bubi | Spanish, Bubi  
Subtítulos | Subtitles: Inglés, español | English, Spanish

Ésáasi Eweera, uno de los últimos reyes del pueblo Bubi de Bioko, Guinea Ecuatorial, y un estorbo para las autoridades coloniales españolas, murió en 1904 en extrañas circunstancias. Este caso no resuelto se reabre ahora: la película comienza con su ascenso al trono y avanza hasta la repercusión de su muerte en el presente. Relatos orales, grabaciones de archivo y la filmación de nuevas imágenes se entrelazan en un reportaje vital y extraordinariamente heterogéneo: una historia de detectives, una acusación al colonialismo y un canto del cisne de la cultura Bubi, innumerables texturas que se rozan unas con otras, como la propia historia. (JL)

Ésáasi Eweera, one of the last kings of the Bubi people of Bioko, Equatorial Guinea, and a thorn in the side of the Spanish colonial powers, died in 1904 under mysterious circumstances. This unsolved case is now reopened today, starting with his rise to the throne and continuing all the way through to the reverberations of his death in the present. Oral accounts, archive footage and newly shot images are woven together into a vital, wonderfully heterogeneous essay: a detective story, an indictment of colonialism and a swansong to the Bubi culture, countless textures rubbing against one another, like history itself. (JL)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
VIE 11, 21:00 H | FRI 11TH, 9:00 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# COMMUNICATING VESSELS

Maïder Fortuné, Annie MacDonell

31' | 2019 | Canadá | Canada

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Una profesora se sienta delante de su ordenador y habla sobre una de sus estudiantes, E., una universitaria inadaptada que realiza videos de una claridad vigorizante, como el cine experimental de antes, como el trabajo que ella misma solía hacer. Su relato continúa en voz en *off* y, quizá, las imágenes que vemos estén extraídas de esos vídeos, patrones de espaldas desnudas, máscaras de plástico brillante, tubos de vidrio y conductos que están conectados; uno de sus videos también se llama 'Communicating Vessels'. E. está preocupada y, al momento, la profesora lo está también; cuando se filma la vida real, sus problemas aparecen siempre en el fotograma. ¿Dónde termina una y empieza la otra? (JL)

A professor sits before her computer and talks about one of her students, E., a college misfit who makes videos of a bracing clarity, like experimental cinema of the past, like the work she herself used to make. Her account continues in voiceover and maybe the images we see are taken from them, patterns on naked backs, bright plastic masks, interlocking glass pipes and tubes; one of her videos is also called 'Communicating Vessels'. E. is troubled and soon the professor is too; when you film real life, its problems always enter the frame. Where does one stop and the other begin? (JL)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
VIE 11, 18:00 H | FRI 11TH, 6:00 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# COMO EL CIELO DESPUÉS DE LLOVER

THE CALM AFTER THE STORM

Mercedes Gaviria  
71' | 2020 | Colombia  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

La joven cineasta vuelve a Bogotá desde Buenos Aires, al rodaje de la nueva película de su padre, 'La mujer del animal'. Con materiales tan mixtos como imágenes del rodaje de la película, archivos personales y un diario íntimo de su madre, Mercedes piensa acerca de distintas formas de hacer cine, que implican distintas formas de relacionarse con el mundo, desde qué imágenes producir hasta cuánta gente realmente se necesita para hacer una película, y cómo afecta y se piensa todo desde dentro y fuera de una familia. (LS)

The young filmmaker returns to Bogotá from Buenos Aires to shoot her father's new film, 'La mujer del animal'. Mixing different kinds of material from images taken on the film shoot, personal footage and her mother's private diary, Mercedes thinks about the different ways movies are made, which implies the different ways of relating to the world, ranging from which images should be produced to how many people are really needed to make a film and how it affects and is thought of from both inside and outside a family. (LS)

**SALA BORAU. CINETECA**  
VIE 11, 21:15 H | FRI 11TH, 9:15 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# CORRESPONDENCIA

## CORRESPONDENCE

Carla Simón, Dominga Sotomayor  
19' | 2020 | Chile, España | Spain  
Español, catalán | Spanish, Catalan  
Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

En la senda iniciada por Jonas Mekas, Chantal Akerman, Víctor Erice o Abbas Kiarostami, las cineastas Dominga Sotomayor y Clara Simón establecieron una relación epistolar presentando pequeños instantes de sus vidas. Entre las dos, reflexionan sobre la memoria, la maternidad, la familia y el cine. En la última carta, la urgencia del presente chileno asalta la pantalla: “Primero era estado de excepción, ahora es revolución. Es raro estar lejos, más raro hablar de cine”. En ‘Correspondencia’ los recuerdos más íntimos sobre el pasado se entremezclan con preocupaciones comprometidas con el presente. (CB)

In the footsteps of Jonas Mekas, Chantal Akerman, Víctor Erice and Abbas Kiarostami, filmmakers Dominga Sotomayor and Clara Simón struck up a correspondence with each other that would capture little moments from their lives. In their exchange, they reflect on memory, motherhood, family and film. In the final letter, the urgency of the situation in Chile invades the screen: “First it was a state of emergency, now it is a revolution. It’s strange to be far away, stranger still to be talking about cinema”. In ‘Correspondence’, the most intimate memories about the past get interspersed with committed concerns for the present day. (CB)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
JUE 10, 21:00 H | THU 10TH, 9:00 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
kino@filmgalerie451.de

# DIE LETZTE STADT

## THE LAST CITY

Heinz Emigholz  
100' | 2020 | Alemania | Germany  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Este estimulante ensayo visual se construye a partir de diversos encuentros entre diferentes personajes en múltiples ciudades para proponer una brillante reflexión sobre la vida, los tabús obsoletos, las cosmologías, los conflictos generacionales y el espacio urbano como elemento fundamental de la conversación. (JFM)

This stimulating visual essay is made up of various encounters between different characters in multiple cities, providing a brilliant reflection on life, obsolete taboos, cosmologies, generational conflicts and urban space as a fundamental element of conversation. (JFM)

**SALA BORAU. CINETECA**  
VIE 11, 18:15 H | FRI 11TH, 6:15 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# HOW TO DISAPPEAR

Leonhard Müllner, Robien Klengel, Michael Stumpf

21' | 2020 | Austria

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Combinando de manera asombrosa imágenes artificiales del juego sobre la Segunda Guerra Mundial 'Battlefield V', con una voz en *off* irónicamente analítica, 'How to Disappear' es un paseo irreal a través de un mundo imaginario, donde las normas y las ideologías todavía siguen inexorablemente unidas al mundo real que le dio origen. Planos divinos de amplios paisajes falsos en toda clase de climas; conversaciones sobre representación, orden social, utopía, influencia productiva; cuerpos ocultos entre las flores, yaciendo ensangrentados sobre el suelo, o retorciéndose juntos, incapaces de escapar. Si un juego bélico recrea la vivencia de la guerra en todas sus facetas, ¿por qué no te deja desertar? (JL)

Combining stunning, stunningly artificial images from World War II game 'Battlefield V' with a wryly analytical voiceover, 'How to Disappear' is a dreamlike wander through an imaginary world whose rules and ideologies are still inexorably tied to the real world that birthed it. Godlike shots of vast fake landscapes in all weathers; talk of representation, social order, utopia, productive force; bodies concealed among flowers, lying bloodied on the ground, or writhing together, incapable of escape. If a war game recreates the experience of war in all its facets, how come it won't let you desert? (JL)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
VIE 11, 18:00 H | FRI 11TH, 6:00 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER





# MI PIEL, LUMINOSA

## MY SKIN, LUMINOUS

Nicolás Pereda, Gabino Rodríguez  
40' | 2019 | Canadá, México | Canada, Mexico  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

El Ministerio de Educación encargó a Pereda y a Rodríguez que documentasen las escuelas de primaria en todo México, siendo su primera parada el colegio Tomás Moro de Michoacán. Y la rutina de las comidas, las clases y los juegos en el patio, también se muestran como un escenario perfecto para dar rienda suelta a los sueños y a la fantasía: un niño indígena con una particular afección de la piel, milagros de la era colonial, contaminación, encarcelamiento, deformidad, circularidad. Si estamos hablando de un documental, éste lo es sobre sueños, sobre lo que pasa por las mentes de los niños cuando duermen la siesta en clase por el calor de la tarde, antes de que se desate la tormenta. (JL)

Pereda and Rodríguez were commissioned by the Ministry of Education to document primary schools across Mexico, with Thomas More school in Michoacán their first stop. Yet the routine of lunchtimes, lessons and playground games also proves a perfect setting for daydreams and fantasy: an indigenous child with a peculiar skin condition, colonial-era miracles, contamination, imprisonment, disfigurement, circularity. If this is a documentary, it's one of dreams, of what goes through the children's heads as they nap in the classroom in the heat of the afternoon, before the storm breaks. (JL)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
SAB 12 , 17:30 H | SAT 12TH, 5:30 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER





# PLAYBACK. ENSAYO DE UNA DESPEDIDA

PLAYBACK

Agustina Comedí  
14' | 2019 | Argentina  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

En medio de la conservadora ciudad de Córdoba (Argentina) a finales de los años 80s, el Gurpo Kalas, formado por travestis y transformistas, se organiza en torno a un escenario. A un genocidio, el de la dictadura, se siguió otro: la crisis del sida y los retrovirales que sólo llegan a la capital. “Pero hagamos de cuenta que él es La Gallega” dice La Delpi, su narradora, y así da forma a este ensayo que une archivos con imágenes filmadas, deseadas y soñadas que recuperan el pasado robado de una amistad infinita. Quizás así harán de él una posibilidad para el futuro. (LS)

In the middle of the conservative city of Córdoba (Argentina) in the late 80s, the Grupo Kalas, made up of transvestites and drag queens, is getting ready around a stage. Following one genocide, the dictatorship's, comes another: the AIDS crisis and the retroviral drugs that never make it beyond the capital city. “So let's pretend that he is La Gallega” says its narrator La Delpi, and thus does this essay take shape, combining archive with shot footage, desired and dreamed images that revive the stolen past of an infinite friendship. They might just make it into a possibility for the future. (LS)

**SALA BORAU. CINETECA**  
VIE 11, 21:15 H | FRI 11TH, 9:15 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
sofia.bohdanowicz@gmail.com

# POINT AND LINE TO PLANE

Sofia Bohdanowicz  
20' | 2020 | Canadá | Canada  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Sofia Bohdanowicz continúa sus aventuras de autoficción con 'Point and Line to Plane', junto con la actriz y estrecha colaboradora suya Deragh Campbell interpretando de nuevo situaciones extraídas de las experiencias vividas. La muerte de una persona muy cercana plantea un sinuoso viaje en movimiento cuya ruta es el propio proceso del luto, yendo hacia atrás y hacia adelante en el tiempo y en el contexto, pasando por San Petersburgo, Viena, Nueva York y Toronto, y con referencias por el camino a Mozart, Hilma af Klint y Vasili Kandinski, cuyos textos dan título a la película. "Los signos inertes se vuelven símbolos vivientes y lo muerto resucita." (JL)

Sofia Bohdanowicz continues her adventures in autofiction with 'Point and Line to Plane', with actress and long-time collaborator Deragh Campbell again performing situations plucked from real life experience. The death of a close friend sets a winding journey in motion whose route is the grieving process itself, moving back and forth in time and texture, passing through St. Petersburg, Vienna, New York, and Toronto, and referencing Mozart, Hilda af Klint, and Wassily Kandinsky along the way, whose text gives his name to the film. "The lifeless signs turn into living symbols and the dead is revived." (JL)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
SAB 12, 17:30 H | SAT 12TH, 5:30 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# SUBJECT TO REVIEW

Theo Anthony

36' | 2019 | Estados Unidos | USA

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Los contornos de una pelota de tenis como elemento para impugnar el mundo entero. La definición de una raya como prueba irrefutable de que el conocimiento objetivo es siempre una construcción. Tomando como motivo para su película el complejo sistema informático que determina si una pelota ha tocado, o no, una raya en un partido de tenis, Theo Anthony hace un perfecto retrato científico del abismo de la tecnología, el conocimiento y el caos. La obsesión por la perfección y la exactitud como una carrera hacia la locura, y las imágenes como una fuente total de desconocimiento. (GDP)

The contours of a tennis ball as a way of disputing the entire world. The definition of a line as irrefutable proof that objective knowledge is always just a construction. Taking the complex computer system for determining whether a ball has hit the line in a tennis match as his motif for his film, Theo Anthony paints a perfect scientific portrait of the abyss of technology, knowledge and chaos. The obsession with perfection and accuracy as a race to madness, and images as a comprehensive source of ignorance. (GDP)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
VIE 11, 18:00 H | FRI 11TH, 6:00 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# TENDRE

## TENDER

Isabel Pagliai  
43' | 2019 | Francia | France  
Francés | French  
Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

En los alrededores de un lago, un grupo de adolescentes de diversas edades vive con pasión su amistad y despertares. Los atardeceres son sencillos: hacer un poco el salvaje, gritar, pescar, retozar, enamorarse. Las emociones son agudas, surgiendo de sus palabras y silencios, emergiendo de sus cuerpos y miradas. La cineasta Isabel Pagliai dibuja, en connivencia con unos jóvenes fascinantes, un penetrante cuadro de adolescencia ruda y tierna, embarrada, donde cada secuencia derrama belleza y vitalidad. (MMF)

Around a lake, teenagers of different ages passionately live out their friendships and awakenings. The evenings are simple: get a little wild, scream, go fishing, frolic around, fall in love. Emotions run high and they come through in words and silences, from their bodies and gazes. In league with these fascinating young people, filmmaker Isabel Pagliai paints a penetrating picture of the muddiness of adolescence, simultaneously rough and tender, where each scene exudes beauty and vitality. (MMF)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
SAB 12, 17:30 H | SAT 12TH, 5:30 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# THIS IS NOT A BURIAL, IT'S A RESURRECTION

Lemohang Jeremiah Mosese

120' | 2020 | Italia, Lesoto, Sudáfrica | Italy, Lesotho, South Africa

Sesoto | Sesotho

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Es Navidad, Mantoa tiene ochenta años, y espera en su pequeña aldea de Lesoto el regreso de su único familiar, un hijo que trabaja en una mina de carbón en Sudáfrica. La noticia de su muerte erige un muro entre ella y la realidad. “Lo nuevo y lo viejo. Nacimiento y muerte. Una reverencia casi eclesial a la tierra”. Las palabras del cineasta autodidacta Lemohang Jeremiah Mosese avanzan una película que hace de cada plano una ceremonia, un homenaje, un puente hacia lo misterioso, lo colectivo, lo inmanente. ¿Cuál es el sentido de la vida cuando la vida ya no tiene sentido? (GDP)

It's Christmastime and eighty-year-old Mantoa is waiting in her small village in Lesotho for her only relative to return, a son working in a coal mine in South Africa. The news of his death erects a wall between her and reality. “The old and the new. Birth and death. An almost-ecclesiastical reverence for the earth”. The words of self-taught filmmaker Lemohang Jeremiah Mosese moves along a film that makes each shot into a ceremony, a tribute, a bridge to the mysterious, the collective, the immanent. What is the meaning of life when life no longer has meaning? (GDP)

**SALA BORAU. CINETECA**  
SAB 12, 21:15 H | SAT 12TH, 9:15 PM

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# UM FILME DE VERÃO

## SUN INSIDE

Jo Serfaty

94' | 2019 | Brasil | Brazil

Portugués | Portuguese

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

'Um Filme de Verão' acompaña a un grupo de adolescentes durante el estío en Rio de Janeiro. Caio, Karol, Junior y Ronaldo terminaron la escuela y transitan días de incertidumbre e inquietud sobre el futuro. No les faltan deseos y anhelos, pero la situación socio-económica en los barrios periféricos es límite difícil y deben lidiar con la realidad que presenta un futuro privado de posibilidades. La ópera prima de Jo Serfaty está plena de inteligencia, empatía y sensibilidad. Con valentía y precisión escapa del miserabilismo y apuesta por darle espacio a una visión más humanista. (CB)

'Um Filme de Verão' follows a group of teenagers for a summer in Rio de Janeiro. Caio, Karol, Junior and Ronaldo have finished school and spend their days in uncertainty, worried about the future. It's not that they have no dreams or desires, it's just that the socio-economic situation in the neighborhoods on the city outskirts makes it hard and they have to deal with the prospects of a future short on possibilities. Jo Serfaty's debut film is full of intelligence, empathy and sensitivity. With bravery and accuracy, she avoids falling into miserabilism and instead chooses to give space to a more humanistic vision. (CB)

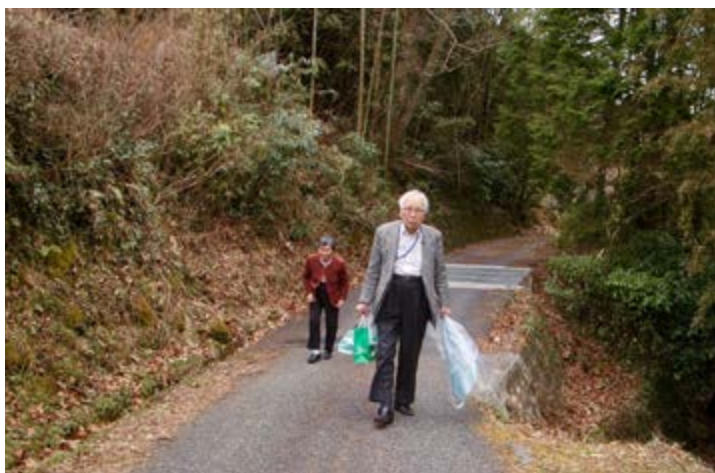
**SALA BORAU. CINETECA**

JUE 10, 21:15 H | THU 10TH, 9:15 PM

**FILMIN**

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER





# 精神 0 / SEISHIN 0

ZERO

Kazuhiro SODA

128' | 2020 | Japón, Estados Unidos | Japan, USA

Japonés | Japanese

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

'Zero' demuestra cómo un método comprobado nunca deja de dar sus frutos. Soda se vale de los mismos "10 mandamientos" utilizados en sus películas observacionales desde 2007, que implican una producción mínima, tomas largas y una deliberada falta de investigación, de guiones y de reuniones previas. El individuo sobre el que trata 'Zero' también nos resulta familiar, el psiquiatra Masatomo Yamamoto, quien ya estuvo implicado en Mental, de 2008. Sólo que ahora tiene 82 años y ha dejado de ejercer su profesión, que había sido toda su vida. ¿Qué le traerá la jubilación y cómo afectará eso a la relación con su esposa? Los cambios se hacen más visibles bajo la mirada del mismo paciente. (JL)

'Zero' illustrates how a proven method never stops reaping benefits. Soda draws on the same "10 Commandments" used in his observational films since 2007, which involve minimal production, lengthy shots, and a deliberate lack of research, scripts, and prior meetings. 'Zero's' subject is familiar too, psychiatrist Masatomo Yamamoto, who was already at the heart of 2008's Mental. But he's now 82 and giving up his practice, which has been his whole life. What will retirement bring and how will it affect his relationship with his wife? Change becomes all the more visible under the same patient gaze. (JL)

**SALA BORAU. CINETECA**  
SAB 12, 18:15 H | SAT 12TH, 6:15 PM





# COMPETICIÓN INTERNACIONAL FUGAS

# INTERNATIONAL COMPETITION FUGAS

Disponible solo en Filmin

Available only at Filmin



Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
distro@vdb.org

# COME COYOTE

Dani ReStack, Sheilah ReStack  
8' | 2019 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

La maternidad, la intimidad y la pareja contada a través de fragmentos, retazos de diario visual, estética “házte lo tú mismo”, el funk de McFadden & Whitehead y de un inteligente montaje que rompe siempre las expectativas del espectador para proponernos una fascinante mirada sobre qué significa ser madre y lesbiana en la sociedad contemporánea. (JFM)

Motherhood, intimacy and partnership told through fragments, scraps from a visual diary, DIY aesthetics, the funk of McFadden & Whitehead and clever editing that always catches the viewer off guard. A fascinating look at what it means to be a mother and a lesbian in contemporary society. (JFM)

FILMIN

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
colectivolosingravidos  
@gmail.com

# DANZAS LUNARES

## LUNAR DANCES

Colectivo Los Ingrávidos  
10' | 2019 | México | Mexico  
Sin diálogos | No dialogue

Los ciclos lunares se transforman en una danza y, por lo tanto, también su efecto sobre la naturaleza. Coyolxauhqui, la diosa de la luna, baila junto con fragmentos de formas y colores. ¿Es la luna la que los afecta, o son ellos los que hacen que la luna se despierte? A veces se distingue una flor, el brillo de una piedra o un follaje tupido entre imágenes superpuestas. Miles de combinaciones para dar forma a eso que pasa cada día y cada noche: la luna baila y el mundo se mueve con ella. (LS)

The lunar cycles get transformed into a dance, and thereby into their effect on nature as well. Coyolxauhqui, the moon goddess, dances along with fragments of shapes and colors. Is the moon what affects them, or are they the ones that wake up the moon? At times one can make out a flower, a gleaming stone or thick foliage from among the overlapping images. Thousands of combinations to give shape to what happens every day and every night: the moon dances and the world moves with it. (LS)

FILMIN  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
manuela.d.laborde@gmail.com

# EN LA ERA

## IN THE ERA

Manuela De Laborde  
18' | 2019 | México | Mexico  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

La artista y cineasta Manuela de Laborde captura las vivencias de un grupo de artistas desarrolladas en Las Pozas, el histórico jardín surrealista creado por Edward James en Xilitla, México. En su visión de tendencia abstracta, trabaja diversas texturas de la película de 16mm, mientras los creadores esculpen materiales y perfilan sus obras o se gestan diferentes tipos de comida. La granulación, las palabras azarosas, los colores o la adecuación de la obra artística en la naturaleza forman parte de una inmersiva experiencia sensorial conjunta. (MMF)

Artist and filmmaker Manuela de Laborde captures the experiences of a group of artists in Las Pozas, the legendary surreal garden created by Edward James in Xilitla, Mexico. In her abstract style, she works using varying textures of 16mm film while the artists sculpt material and give shape to their works or create different types of food. Graininess, unpredictable words, colors and the adjustment of an artistic work in nature are what make up this collectively immersive sensory experience. (MMF)

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
rosenroee@gmail.com

# EXPLAINING THE LAW TO KWAME

Roe Rosen  
23' | 2020 | Israel  
Hebero | Hebrew  
Subtítulos | Subtitles: Inglés, español | English, Spanish

Roe Rosen utiliza la recreación como arma política para narrar un drama contemporáneo y el discurso performático para proponer una brillante reflexión sobre el poder criminal de la ley cuando ésta se pone al servicio de un Estado imperialista y reaccionario. La capacidad del gesto, la mirada y la palabra para llevar a cabo una sutil a la vez que apabullante crítica social. (JFM)

Roe Rosen uses re-creation as a political weapon for narrating a contemporary drama and performative discourse to make a brilliant reflection on the criminal power of the law when put at the service of an imperialist and reactionary state. The ability that gestures, visions and words have for performing a subtle and yet shocking social critique. (JFM)

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER

Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
nina@dafilms.com



# FREM

Viera Cákanyová  
73' | 2019 | República Checa, Eslovaquia | Czech Republic, Slovakia  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Una cámara se desliza sobre la vasta extensión de la Antártida, con extraños sonidos al moverse y una respiración distorsionada que sugiere más una presencia alienígena o inorgánica que humana. Esta presencia examina el paisaje con precisión mecánica, subiendo y bajando o yendo de un lado a otro mientras capta superficies blancas, rocas peladas, icebergs en aguas negras, focas y pingüinos, una figura humana solitaria. Pero incluso ese paisaje no es puramente natural, ya que por aquí también merodean palmeras y dinosaurios. 'Frem': un documental sobre naturaleza que nos llega desde el futuro, el adiós a un mundo biónico, una experiencia apasionante y singular. (JL)

A camera glides over the vast expanse of Antarctica, with the odd scuttling sounds and distorted breathing suggesting less a human presence than an alien or inorganic one. This presence scans the landscape with mechanical precision, swooping up and down or jerking from side to side as it takes in white surfaces, bare rock, icebergs in black water, seals and penguins, a solitary human figure. But even this landscape is not purely natural, for palm trees and dinosaurs lurk here too. 'Frem': a nature documentary from the future, a farewell to a bionic world, a thrillingly singular experience. (JL)

**FILMIN**

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# HELICONIA

Paula Rodríguez  
27' | 2020 | Colombia, Francia | Colombia, France  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

En 'Heliconia', tres jóvenes (una chica y dos chicos) se encuentran con el verano y salen juntos al camino. El tiempo es libre y el territorio grande. En contacto con la sensualidad del paisaje, cada uno va explorando su propia sensualidad, y las formas en las que entra en contacto con otros. La película, filmada en Súper 8, también explora los cambios en los colores y las formas cuando los cuerpos se encuentran en el agua, las frutas, las canciones y la velocidad. Su libertad es tanta que hasta la narración se deshace ante ellos, que se funden con el trópico. (LS)

In 'Heliconia', three teenagers (a girl and two boys) hit the road to spend the summer together. Nothing but free time and open land. In contact with the sensuality of the landscape, each one explores their own sensuality, and the ways they come into contact with others. Shot on Super 8, the film also explores the changes in colors and shapes when bodies come into touch with water, fruits, songs and speed. Their freedom is such that even the narrative melts before them, fading into the tropics. (LS)

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# HER NAME WAS EUROPA

Anja Dornieden, Juan David González Monroy  
76' | 2020 | Alemania | Germany  
Inglés, neerlandés | English, Dutch  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

“Sin duda, resucitar a un animal es una idea poco común”. La cita es de Lutz Heck, zoólogo alemán, autor y amigo de Göring, que soñaba con resucitar al uro, el antepasado del ganado bovino que conocemos en la actualidad. Rodado en celuloide con luz trémula en blanco y negro, este ensayo artesanal gracioso y cuidadosamente elaborado, explora intentos del pasado y del presente por devolver la vida a este animal extinguido: ¿es la ciencia otra ideología? Como los dos juegos de material de archivo utilizados para filmar el mismo método, las diferentes tapas del libro de Heck o la amplia selva tropical alojada en un hangar: una copia puede impresionar, decepcionar o seducir, pero el original es algo totalmente diferente. (JL)

“No doubt it is an unusual idea to resurrect a dead animal”. The quote is from Lutz Heck, a German zoologist, author, and friend of Göring, who dreamed of resurrecting the aurochs, an ancestor of modern cattle. Shot on shimmering black-and-white celluloid, this droll, endearingly handmade essay explores attempts past and present to bring this extinct beast back to life: is science just another ideology? Like the two sets of film stock used to shoot the same procedure, the different covers of Heck’s book or the vast rainforest housed in a hangar: a copy can impress, deceive or seduce, but the original is something else entirely. (JL)

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER





contacto:  
contact@perspectivefilms.fr

# IL N'Y AURA PLUS DE NUIT

## THERE WILL BE NO MORE NIGHT

Eléonore Weber

75' | 2019 | Francia | France

Francés | French

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

La guerra del futuro es la guerra del presente. Fría. A distancia. Desde una pantalla. A través de un material de archivo excepcional, este valiente trabajo nos introduce en las operaciones llevadas a cabo por las fuerzas armadas francesas y americanas en Afganistán, Irak y Pakistán para reflexionar sobre la deshumanización de la guerra virtual. (JFM)

The war of the future is the war of the present. Cold. Far away. On a screen. Through exceptional archive footage, this brave film takes us inside operations carried out by the French and American armed forces in Afghanistan, Iraq and Pakistan to reflect on the dehumanization of virtual warfare. (JFM)

FILMIN

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



contacto:  
helenagiron@gmail.com

# IRMANDADE

Helena Girón, Samuel M. Delgado  
9' | 2019 | España | Spain  
Sin diálogos | No dialogue

A partir de manuscritos del histórico genealogista gallego del siglo XV Vasco da Ponte, la dupla de cineastas formada por Helena Girón y Samuel Delgado se sumerge en el más allá de los tiempos. Rostros unidos por lazos misteriosos. Paisajes vibrantes, sonidos inmortales. Llamadas de retumbares ancestrales, de revueltas locales y guerras olvidadas. Todo ello invisible en lo cotidiano, pero quizás perceptible a través del clima cinematográfico propicio, de hondas y sensibles exploraciones de legados pretéritos. (MMF)

From the manuscripts of historical, fifteenth-century Galician genealogist Vasco da Ponte, the two filmmakers Helena Girón and Samuel Delgado take a deep dive into the afterlife of time. Faces brought together by mysterious bonds. Vibrant landscapes, immortal sounds. Callings of age-old rumbling, of local revolts and forgotten wars. All this invisible in everyday life, but perhaps perceptible through the right film environment, through deep, sensitive explorations of past legacies. (MMF)

**FILMIN**

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# LLUVIA DE JAULAS

## RAIN OF CAGES

César González  
82' | 2019 | Argentina  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

Una cámara que acaricia a sus personajes, una voz en *off* que reflexiona sobre el mundo contemporáneo, una banda sonora que percute la violencia, pero también el amor, de los arrabales de Buenos Aires. Un testimonio, una película activista, un ensayo visual sobre la pobreza, el dolor y la vida. Neorrealismo del siglo XXI para elaborar un canto a la creación y el poder catártico del cine. (JFM)

A camera caresses its characters, a voice-over reflects on the contemporary world, a soundtrack permeates the violence, but also love, for the outskirts of Buenos Aires. A testimony, an activist film, a visual essay on poverty, pain and life. 21st century neorealism to compose a hymn to creation and the cathartic power of cinema. (JFM)

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# LOOK THEN BELOW

Ben Rivers

22' | 2019 | Reino Unido | United Kingdom

Inglés | English

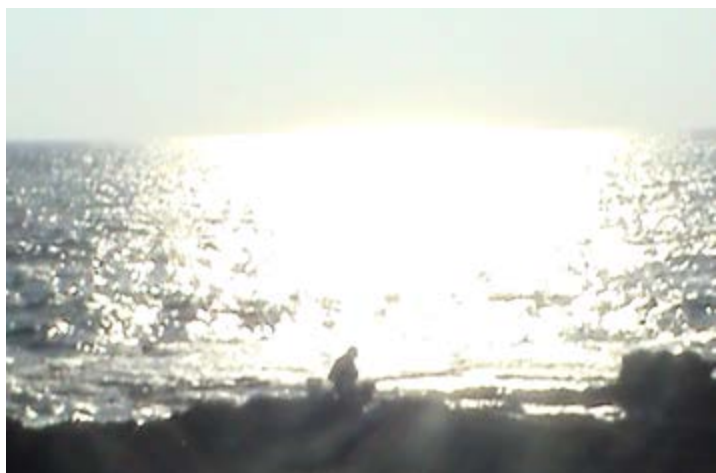
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Dice ella que Somerset se extiende a lo largo del mar de aceite, aunque Inglaterra rara vez ha tenido un aspecto tan verde, tan tropical, tan extraño. Una avenida de humo colorido conduce al interior de la tierra, al interior de la cueva, donde la roca es roja, verde, turquesa, azul, siempre cambiante. Aquí se hallan cráneos, fantásticos fragmentos de cristal superpuestos, estalactitas y estalagmitas, pozas, gotitas de agua, todo iridiscente. Pero la cueva es más profunda... El último trabajo de Rivers es una mezcla alucinante de celuloide y digital, de lo real y lo imaginario, de sencillos efectos de montaje y complejas imágenes de ordenador, un emocionante viaje a una notable realidad de amalgamas. (JL)

She says Somerset lies across the sea of oil, although England has seldom looked so verdant, so tropical, so strange. An avenue of colored smoke leads into the earth, into the cave, where the rock is red, green, turquoise, blue, ever shifting. Here there are skulls, great overlapping shards of crystal, stalactites and stalagmites, pools of liquid, droplets of water, all iridescent. But the cave goes deeper... Rivers' latest work is a delirious mix of celluloid and digital, real and imaginary, simple editing effects and complex computer imagery, a heady trip into a remarkable composite reality. (JL)

**FILMIN**

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# ONE SEA, 10 SEAS

Nour Ouayda

42' | 2019 | Líbano | Lebanon

Árabe | Arabic

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Existen las imágenes, las 8 cintas Mini-DV que N. filmó del mar en la costa de Beirut, de arena, rocas, barcos, edificios, personas, luz, agua; imágenes fijas, en movimiento, con distintos grados de grano. También está el texto, las reflexiones de N. sobre el proceso de rodaje, la extraña síntesis de la cámara y lo que se sitúa ante ella, siendo transformado esto último por aquélla en textura, abstracción, aparición. También trata sobre T., sobre sus intentos de captar el sonido de los cuerpos del agua, entornos sónicos entrelazados alrededor de las imágenes. Pero hay más cartas, más textos, más sentimientos; nunca un solo mar, siempre muchos. (JL)

There are the images, the 8 Mini-DV tapes shot by N. of the sea on the coast of Beirut, of sand, rocks, boats, buildings, people, light, water; static, in motion, varying degrees of grain. There's the text too, about N.'s reflections on the process of filming, the strange synthesis of camera and that which is placed before it, the latter transformed by the former into texture, abstraction, apparition. It's about T. as well, her attempts to capture the sound of bodies of water, sonic environments woven around the images. But there are more letters, more texts, more feelings; never one sea, always many. (JL)

**FILMIN**

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
jonathan.perel@gmail.com

# RESPONSABILIDAD EMPRESARIAL

CORPORATE ACCOUNTABILITY

Jonathan Perel  
68' | 2020 | Argentina  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: inglés | English

El logotipo de una empresa aparece en pantalla, le sigue un plano largo de sus instalaciones, filmado desde un coche, casi al amanecer; otras 24 empresas se muestran del mismo modo. Las imágenes podrían estar sacadas de una película de espías, si no fuese por la voz en *off*, una lectura del propio director extraída del libro “Responsabilidad empresarial en delitos de lesa humanidad”, que detalla la implicación de todas estas empresas en los crímenes de la dictadura argentina. Grandes sumas de dinero, conspiraciones de todo tipo, listas de nombres que siguen creciendo, incluso mientras estas empresas siguen claramente en funcionamiento: responsabilidad empresarial que se ve, se oye y se siente. (JL)

A company logo flashes up on screen, then a lengthy shot of its premises, filmed from a car, close to dawn; 24 more companies will get shown the same way. The images could be right out of a spy thriller if it weren't for the voiceover, read by the director himself, taken from “Corporate Accountability in Crimes Against Humanity”, detailing the involvement of all these companies in the dictatorship's crimes. Vast sums of money, collusion of all kinds, lists of names that grow ever longer, even as these companies are clearly still operating: corporate accountability seen, heard and felt. (JL)

**FILMIN**

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# SIGNAL 8

Simon Liu

14' | 2019 | Hong Kong, Reino Unido, Estados Unidos | Hong Kong, United Kingdom, USA  
Sin diálogos | No dialogue

Un parque de diversiones detrás de una pared de containers es como la belleza de la luz de neón, un veneno y una cura al mismo tiempo. Simon Liu mira fragmentos de la ciudad de Hong Kong en los que se crea la tensión entre el caos y la suavidad: agua que cae de alguna cañería destartalada, una máquina soldadora en medio de la noche, un glitch en una publicidad callejera. Una ciudad hiperdesarrollada, hipercontaminada, hiperpoblada, al borde del colapso y a la vez una infinita colección de maravillas. ¿Son los destellos que encuentra en las paredes rotas y sucias pequeñas alternativas al fin del mundo? (LS)

An amusement park behind a wall of shipping containers is like the beauty of a neon light, a poison and a cure at the same time. Simon Liu looks at fragments of Hong Kong in which the tension between chaos and softness gets created: water dripping from some worn out piping, a welding machine in the middle of the night, a glitch in a street ad. An over-developed, over-polluted, over-populated city on the verge of collapse, and at the same time an infinite collection of wonders. Are the glimmers he finds on the broken and dirty walls just tiny alternatives to the end of the world? (LS)

**FILMIN**

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER





# NHÀ CÂY

## THE TREE HOUSE

Tru'ông Minh Quý | 84' | 2019 | China, Francia, Alemania, Singapur, Vietnam |  
China, France, Germany, Singapore, Vietnam  
Vietnamita | Vitnamese  
Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

**Año 2045. Un hombre llega a Marte. Desde la distancia, contemplará las imágenes que acarreará y que remiten a su lejano hogar: las junglas montañosas de Vietnam y sus singulares minorías indígenas. El joven cineasta Tru'ông Minh Quý compone un sustancioso ensayo sobre el sentimiento de pertenencia a algún lugar, acerca de la creación, la memoria y la ética de las imágenes, partiendo de un estudio etnográfico con elementos de ciencia ficción. (MMF)**

The year 2045. A man arrives on Mars. From far away, he will gaze upon the images he has brought with him of his distant home: the mountainous jungles of Vietnam and its unique indigenous minorities. The young filmmaker Tru'ông Minh Quý composes a nourishing essay about the feeling of belonging somewhere, about the creation, memory and ethics of images by making an ethnographic study combined with elements of science fiction. (MMF)

**FILMIN**

10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER





# VULTURE

## BUITRE

Philip Hoffman  
57' | 2019 | Canadá | Canada  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

La película comienza con una imagen del cuadro 'The Flood Gate' pintado por Homer Watson entre 1900 y 1901. Siglo XX, ¿el último en ver a los humanos formar parte de la naturaleza? La respuesta que da 'Vulture' es no. Una serie de *zoom* precisos se acercan a la relación entre distintos animales que conviven en una granja, humanos y no humanos. Sobre ellos avanza el clima, las estaciones y el trabajo que hacen juntos. La película fue filmada y procesada entre 2016 y 2018, a veces con revelados tradicionales y otras veces con elementos alternativos como flores y sales que hacen que la imagen vaya cobrando vida conforme pasan los minutos. (LS)

The film begins with a shot of the painting 'The Flood Gate', done by Homer Watson between 1900 and 1901. The 20th century, the last to see humans as a part of nature? The answer given by 'Vulture' is a no. A series of zoom-ins onto the relationship between the different animals living on a farm, human and non-human. The climate advances over them, the seasons and work they do together. The film was filmed and processed between 2016 and 2018, at times using traditional film developing and at others using alternative elements, such as flowers and salts, which make the image come alive as the minutes go by. (LS)

**FILMIN**  
10 - 20 DICIEMBRE | 10TH - 20TH DECEMBER



# COMPETICIÓN NACIONAL

# NATIONAL COMPETITION

Proyecciones en Cineteca Madrid

Screenings at Cineteca Madrid



contacto:  
acalvino@habanerofilmsales.com

# A MEDIA VOZ

## IN A WHISPER

Heidi Hassan, Patricia Pérez Fernández  
80' | 2019 | España, Francia, Suiza, Cuba | Spain, France, Switzerland, Cuba  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

La aritmética del corazón.

Muchos sentimientos: amistad, desasosiego, desarraigo, alienación, temor, resistencia, nostalgia, afecto, extrañamiento, pasión, intimidad, desafíos, cariño, anhelos... Tres países: España, Suiza y siempre... Cuba. Dos: mujeres, compañeras, cineastas, separaciones, emigraciones, continentes, itinerarios, exilios, intercambios epistolares, pulsiones irrefrenables de hacer cine, diarios filmados, identidades, estilos, deseos de maternidad... en resumen, dos vidas. Resultado final... una película. (AD)

The arithmetic of the heart.

Many feelings: friendship, restlessness, uprooting, alienation, fear, resistance, nostalgia, affection, estrangement, passion, intimacy, challenges, caring, longing... Three countries: Spain, Switzerland and always... Cuba. Two: women, partners, filmmakers, separations, emigrations, continents, itineraries, exiles, exchanges of letters, unquenchable thirsts for making movies, film diaries, identities, styles, desires to become mothers... in short, two lives. The end result... one film. (AD)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
SAB 12, 21:00 H | SAT 12TH, 9:00 PM



# ACTOS DE PRIMAVERA

## SPRING EVENTS

Adrián García Prado  
60' | 2019 | España | Spain  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

Con ecos de Arrieta y García Pelayo, este arrebatado film atípico, inusual y libre supone la inmersión -a la vez aséptica y delirante- en un universo propio en el que un cineasta se filma a sí mismo... hasta hacer patente el resquebrajamiento de la realidad y la coexistencia de múltiples e ilusorios yoes. Con un tono de apocado existencialismo, desasosegante y auto-crítico, la película se desmarca de tendencias imperantes y surfea por territorios vagamente atravesados por fulgores pirandellianos y vapores aromáticos cercanos a Philip K. Dick, pero haciéndolo desde pulsiones de raigambre castiza. (AD)

Echoing back to Arrieta and García Pelayo, this captivating, atypical, unusual and freeform film is an immersion - simultaneously aseptic and delirious - into a universe of its own, one in which a filmmaker films himself... until it clearly shows reality breaking apart and the coexistence of multiple, illusory selves. With a tone of distraught, unsettling and self-critical existentialism, the film stands apart from prevailing trends and surfs through territories vaguely crossed by Pirandellian flashes and aromatic hints akin to Philip K. Dick, but does so out of a drive for traditional roots. (AD)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
SAB 12, 20:30 H | SAT 12TH, 8:30 PM



Estreno mundial  
World Premiere

contacto:  
natalia@playtimeaudiovisuales.com

# AGIÑA

María Sánchez  
16' | 2019 | España | Spain  
Euskera | Basque  
Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Quien, haciendo un alto, se zambulla con sosiego en esta película de metraje corto se sentirá circundado o circundada del mar, la montaña, una zona megalítica, pescadores vascos, un torno de convento, azules horizontes, una caminata grupal de homenaje, una capilla cual barco varado, un canto en euskera, un círculo de hombres como un círculo de piedras, reflexiones sobre rescates marítimos, virus y otras mundanas consideraciones, una escultura de Jorge Oteiza, un motor Caterpillar, nostalgia, silencio, azar y dos docenas de huevos convertidas en ofrenda a unas monjas para que recen porque no llueva. (AD)

Anyone taking time out to calmly take a dive into this short film will feel surrounded by the sea, the mountains, a megalithic area, Basque fishermen, a convent turntable, blue horizons, a group walk in tribute, a chapel like a stranded ship, a song in Basque, a circle of men like a circle of stones, reflections on maritime rescues, viruses and other mundane considerations, a sculpture by Jorge Oteiza, a Caterpillar engine, nostalgia, silence, chance and two dozen eggs made into an offering to some nuns so they'll pray that it does not rain. (AD)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
SAB 12, 18:00 H | SAT 12TH, 6:00 PM



contacto:  
andreea.alexandra.patru  
@gmail.com

# DE LOS NOMBRES DE LAS CABRAS

ON THE NAMES OF THE GOATS

Silvia Navarro Martín, Miguel G. Morales

63' | 2019 | España | Spain

Español, inglés, francés

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Con excepcional recopilación y montaje de material de archivo, el film acompaña a un arqueólogo en su busca de las reminiscencias del arrasado pasado aborigen de las Canarias. Basándose en entrevistas a la gente del terruño, en las costumbres que han trascendido y en los restos del legado de la cultura guanche, se construye una reflexión sobre la verdadera cara -a menudo hipócrita- del colonialismo y la perversidad de muchos relatos historiográficos que elaboran su imaginario antropológico tras la destrucción de culturas nativas para mitologizarlas *a posteriori*. La historia la escribe quien vence. (AD)

With its exceptional compiling and editing of archive footage, the film accompanies an archaeologist on his search for remnants of the ravaged native past of the Canary Islands. Based on interviews with local people, on the customs that have persevered and what remains of the Guanche heritage, a reflection is made on the true, often hypocritical, side of colonialism and the perversity of many historiographical accounts that they have made up its anthropological imagery following the destruction of native cultures, to then mythologize them *a posteriori*. History is written by those who win. (AD)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
JUE 10, 20:30 H | THU 10TH, 8:30 PM



Estreno mundial  
World Premiere

contacto:  
jesuspulpon84@gmail.com

# DIE BESCHREIBUNG DER BILDER

DESCRIBING THE PICTURES / LA DESCRIPCIÓN DE LAS IMÁGENES

Jesús Pulpón

68' | 2020 | Alemania, España | Germany, Spain

Alemán, inglés, japonés | German, English, Japanese

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Un *travelling* muestra una serie de casas construidas junto a una carretera. Las voces detrás de cámara describen lo que ven tanto como el viento se lo permite: qué hay en la imagen, qué preguntas surgen conforme avanzan. A partir de esa pequeña operación, 'Die Beschreibung der Bilder' estudia la descripción como operación, tanto de imágenes visibles como de personas y momentos que no están. Las descripciones se transforman en representaciones en las que la cadencia de las voces, el ritmo extrañado que producen las palabras, hacen que nos preguntemos si describir es siquiera posible. (LS)

A *travelling* shot shows a series of houses built along a road. The voices off screen describe what they see, in so far as the wind will allow them to: what appears in the shot, what questions arise as they go. Starting from this little procedure, 'Die Beschreibung der Bilder' is a study in describing things as a procedure, of both visible images as well as of people and moments not present. Descriptions get transformed into representations, in which the cadence of the voices, the strange rhythm produced by the words, make one wonder whether describing is even possible. (LS)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
VIE 11, 17:30 H | FRI 11TH, 5:30 PM





# EYES / EYES / EYES / EYES

OJOS / OJOS / OJOS / OJOS

Albert García-Alzórriz

37' | 2020 | España | Spain

Catalán, español, inglés, francés y chino | Catalan, Spanish, English, French and Chinese  
Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Los ojos del mundo se posan sobre una colección de rocas. Dos personas trabajan en un archivo que almacena rocas provenientes de monumentos caídos y derrocados. En su mesa se ven documentos que las acompañan: fotos de cómo eran y cómo cayeron. En un momento entramos en el terreno de los sueños. 'Eyes / Eyes / Eyes / Eyes' junta documentos históricos de lo más materiales con la leyenda de Prometeo. ¿Será que la historia es una secuencia de condenas y olvidos? Como dice el cuento de Kafka sobre el que se basa esta película: Solo permaneció el inexplicable peñasco. (LS)

The eyes of the world fall onto a collection of rocks. Two people working in an archive that stores rocks from fallen and toppled monuments. Their accompanying documents lie on the table: photos of how they once looked and how they came to fall. For a moment, we enter the dream world. 'Eyes / Eyes / Eyes / Eyes' brings the most material of historical documents together with the legend of Prometheus. Could it be that history is but a series of condemnations and self-forgetting? As Kafka says in the story upon which this film is based: There remained the inexplicable mass of rock. (LS)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
JUE 10, 17:30 H | THU 10TH, 5:30 PM



# GORRIA

RED / ROJO

Maddi Barber

22' | 2020 | España | Spain

Español, euskera | Spanish, Basque

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

En algún lugar del Valle de Arce, tierra natal de la artista navarra Maddi Barber, el mundo rural prosigue con su relación perpetua entre personas y animales. La cámara de 16mm se desliza e inmiscuye de manera natural en medio de la cotidianeidad. Con habilidosos e imperecederos movimientos de manos se matan, esquilan y ordeñan ovejas. El rojo de la sangre, que da título al cortometraje, el blanco del pelaje, el verde del campo. Se fabrican apetitosos quesos, lucen flores esplendorosas, se susurran canciones. (MMF)

Somewhere in the Arce Valley of Navarra, the birthplace of the artist Maddi Barber, the rural world carries on with its perpetual relationship between people and animals. The 16mm camera naturally glides around and intrudes into everyday life. With deft, timeless motions of the hand, sheep get slaughtered, sheared and milked. The red color of the blood, from which the short film takes its title, the white of the fur, the green of the field. Tasty cheeses are made, lovely flowers are shown off, songs whispered. (MMF)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
VIE 11, 20:30 H | FRI 11TH, 8:30 PM



# HOMENATGE A JUDES

TRIBUTE TO JUDAS / HOMENAJE A JUDAS

Manel Raga Raga

25' | 2019 | Bosnia, España | Bosnia, Spain

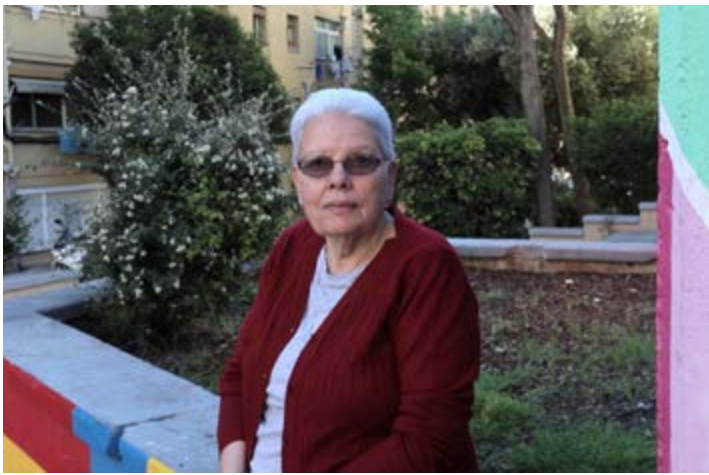
Catalán, español | Catalan, Spanish

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

De los recuerdos de infancia del realizador destaca el haberse sentido besado por todas viejas del pueblo. Ese niño, hoy, observa con la misma atención un escarabajo debatiéndose junto a un hormiguero que el nacimiento o la pasión de Cristo. Y lo hace desde el nebuloso blanco y negro de este carpetovetónico espejo que refleja un espacio concreto (Ulldecona) y por extensión un país cuya tradición heredada aún se bambolea entre el fervor y el esperpento. Las costumbres, tan enraizadas hondamente en la tierra, como los olivos, a veces solo sirven para poderse ahorcar de ellas. (AD)

Of the director's childhood memories, one that stands out is of having felt kissed by all the old women in town. That child, today, looks with equal attentiveness at a beetle struggling with an anthill as it does at the birth or passion of Christ. And he does so from the hazy black and white of this quintessentially Spanish mirror that reflects one specific space (Ulldecona) and by extension, a country whose inherited tradition still sways between fervor and grotesqueness. At times the only thing that customs, deeply rooted in the earth like olive trees, are good for is to hang oneself from them. (AD)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
JUE 10, 17:30 H | THU 10TH, 5:30 PM



contacto:  
lahuelladocumental@gmail.com

# LA HUELLA

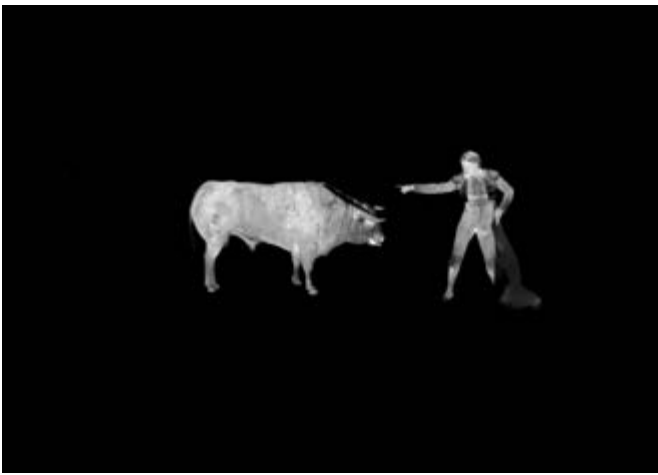
## THE TRACE

Alejandra Nonell, Irene Herrero del Valle, Sofia Schiavoni, Alba Sofía Naseiro Lamas  
25' | 2020 | España | Spain  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

Este bello retrato coral de corte naturalista nos acerca a un grupo de valientes mujeres que, tras años de dedicarse a cuidar a otros, deciden por fin cuidarse a ellas mismas. Mujeres que toman consciencia de las injusticias que sufren, de la necesidad de empoderarse en común, juntas, mujeres a las que nunca nadie ha dado voz hasta esta película. (JFM)

This beautiful ensemble film takes a close-up, naturalistic look at a group of brave women who, after years of caring for others, finally decide to take care of themselves. Women who gain awareness of the injustices they suffer, of the need to empower themselves, women who have never been given a voice by anyone until this film. (JFM)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
SAB 12, 21:00 H | SAT 12TH, 9:00 PM



# LA SANGRE ES BLANCA

BLOOD IS WHITE

Óscar Vincentelli  
18' | 2019 | España | Spain  
Español | Spanish  
Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

A partir de las visiones fantasmagóricas que ofrece una cámara térmica, el realizador Oscar Vincentelli reinterpreta la práctica ancestral del toreo. Pone en danza la tradición (con Granados, con Goya) para observar los movimientos de los bailarines de la muerte y las múltiples circunstancias de su extraño ritual. De sus siluetas emergerán dicotomías entre lo sádico y lo místico, la violencia y la fascinación. (MMF)

Through the phantasmagoric visions that a thermal camera can offer, director Oscar Vincentelli reinterprets the ancient practice of bullfighting. He sets the tradition into motion (with Granados, with Goya) to observe the movements of these dancers of death and the many circumstances of their strange ritual. Dichotomies between the sadistic and the mystical, violence and fascination will emerge from their silhouettes. (MMF)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
SAB 12, 18:00 H | SAT 12TH, 6:00 PM



Estreno mundial  
World Premiere

contacto:  
j.suarezquinones@gmail.com

# 鳴鳳堂 | MEIHŌDŌ

Jorge Suárez-Quiñones Rivas  
11' | 2020 | España, Japón | Spain, Japan  
Sin diálogos | No dialogue

A los pies del Monte Aso se dan cita la armonización entre la naturaleza y el ser humano, la filosofía Zen, las artes marciales y el espíritu tradicional nipón. Mientras los residentes realizan sus prácticas, en paralelo, un cineasta encapsula con su cámara el ahora de ese presente ceremonioso que vuelve a vivir en cada proyección. Película ritual, de gestos precisos y elegantes bien hilvanados por un sorprendente montaje sincopado y dotada de la magia que aportan la textura y el especial grano del Súper 8, para ser vista con el recogimiento cuasi monacal que da el silencio. (AD)

At the foot of Mount Aso come together the harmonizing of nature and human beings, Zen philosophy, martial arts and the traditional Japanese spirit. As the residents carry out their practice, a filmmaker uses his camera to concurrently encapsulates the now of that ceremonial present moment, which lives again with each screening. A ritual film, with precise and elegant gestures, stitched together through surprising, syncopated editing and endowed with the magical texture and special grain of Super 8 film, to be watched with the quasi-monastic meditation that silence provides. (AD)

\*PROYECCIÓN EN SÚPER 8  
\*PROJECTION IN SUPER 8

**SALA AZCONA. CINETECA**  
SAB 12, 18:00 H | SAT 12TH, 6:00 PM



# NOTAS SOBRE A HABITABILIDADE EN A BARCA

## NOTES ON LIVABILITY AT A BARCA

Cinema Semente

17' | 2019 | España | Spain

Gallego, español | Galician, Spanish

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Retrato de verano a modo de notas filmadas de A Barca, una aldea abandonada al sur de Galicia. Un colectivo de cineastas explora un espacio rural, intentando reconstruir la forma que tendría antes de quedar deshabitado, y a la vez lo habita haciendo una película. También visitan un pueblo cercano y lo que la gente hace allí: una iglesia, un cine, pulpo, la casa de algún coleccionista. Pequeños gestos de aproximación a formas de habitar que se resisten a igualar la experiencia vital contemporánea, centrándose en la especificidad de los lugares, sus formas y sus ritmos. (LS)

A summertime portrait in film notebook form about A Barca, an abandoned village in southern Galicia. A collective of filmmakers explores a rural space to reconstruct the shape it must have had before it was deserted, while at the same time, inhabiting it to make a film. They also visit a nearby town and see what people do there: a church, a cinema, octopus, the home of a collector. Little moves to get a close up look at the ways of life that resist matching contemporary life experience, focusing on the specificity of places, their forms and their rhythms. (LS)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
JUE 10, 20:30 H | THU 10TH, 8:30 PM



# O ARRAIS DO MAR

Elisa Celda

17' | 2019 | España, Portugal | Spain, Portugal

Portugués | Portuguese

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Un amplio grupo de personas ejecuta misteriosas tareas nocturnas en una playa frente al siempre imponente mar. Arrastres. Cansancio. Humedad, redes y tractores. Retales de conversaciones en portugués. Excepto algunos fogonazos de luz, y algún destello de color, la oscuridad invade plenamente su espacio, una fascinante ciénaga de labores prácticamente a tientas. La cámara de la cineasta y fotógrafa Elisa Celda se orienta en este territorio negro y desestructurado, explorando las vívidas sensaciones de los seres que en él interactúan. (MMF)

A large group of people carry out mysterious tasks at night on a beach before the ever-imposing sea. Dragging things. Tiredness. Dampness, nets and tractors. Snippets of conversations in Portuguese. But for a few flashes of light and a splash of color, darkness fully engulfs their space, a fascinating quagmire of fumbling chores. The camera of filmmaker and photographer Elisa Celda gets turned to this dark and unstructured territory, exploring the vivid sensations of the beings interacting in it. (MMF)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
SAB 12, 18:00 H | SAT 12TH, 6:00 PM





Estreno en España  
Spanish Premiere

contacto:  
mvp287@gmail.com

# RODEO

## DETOUR

Mario Valero

32' | 2019 | España, Francia | Spain, France

Catalán, francés | Catalan, French

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Un devenir de sensaciones, momentos, experiencias cotidianas. Un viaje existencial. Un video diario. Distintas ciudades, múltiples caras, diferentes mundos se entremezclan en un bello recuerdo, en una concatenación de memorias, impresiones, sentimientos. Obras de arte, cervezas entre amigos, el mar. El paso del tiempo, la luz, el fluir de lo cotidiano, la cotidianidad de lo extraordinario. La vida en imágenes. Una película llena de vida. (JFM)

Continuously evolving sensations, moments, everyday experiences. An existential journey. A video diary. Various cities, diverse faces, different worlds intermingle in a beautiful memory, a string of recollections, impressions, feelings. Works of art, beers with friends, the sea. The passing of time, light, the flow of the everyday, the everydayness of the extraordinary. Life in pictures. A film brimming with life. (JFM)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
SAB 12, 20:30 H | SAT 12TH, 8:30 PM



# THOSE THAT, AT A DISTANCE, RESEMBLE ANOTHER

A IMAGEN Y SEMEJANZA

Jessica Sarah Rinland

67' | 2019 | Argentina, España, Reino Unido | Argentina, Spain, United Kingdom

Español, portugués, inglés | Spanish, Portuguese, English

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

Las protagonistas de la película de Rinland son numerosas manos, incluyendo las suyas, que van adornadas con pintauñas rosa. La tarea, llevada a cabo por todos estos dedos es la creación, destrucción y consiguiente reparación de la réplica de un colmillo de elefante que fue cazado de modo furtivo en Malawi. Dicha tarea consiste en muchos procesos que se superponen y que no están relacionados entre sí, tales como levantar, medir, limpiar, cortar, copiar. Mientras estos procesos se fusionan lentamente, asistimos a la representación del propio proceso, un estado sin principio ni fin, ni espectacular ni manifiestamente sensual, una monotonía radical, ilógicamente relajante, excepcionalmente cinematográfico. (JL)

The protagonists of Rinland's film are numerous pairs of hands, her own included, adorned with pink nail polish. The task being carried out by all these digits is the creation, destruction, and subsequent repair of a replica elephant tusk originally poached in Malawi, a task made up of many overlapping, unrelated processes, such as lifting, measuring, cleaning, cutting, copying. As these processes slowly merge, it comes to feel like a representation of process itself, a state without no start or finish, neither spectacular nor overtly sensual, a radical monotony, perversely soothing, uniquely cinematic. (JL)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
VIE 11, 20:30 H | FRI 11TH, 8:30 PM



# UNA REVUELTA SIN IMÁGENES

## A REVOLT WITHOUT IMAGES

Pilar Monsell

14' | 2020 | España | Spain

Español | Spanish

Subtítulos | Subtitles: Inglés | English

Una película alrededor de imágenes que faltan: las de uno de los levantamientos más desconocidos de la historia de España, el motín del pan, liderado por mujeres en la ciudad de Córdoba en mayo de 1652, contra los primeros pasos del capitalismo. Frente a un registro inexistente, Monsell se aproxima a relatos, espacios del presente que guardan huellas de un pasado y, sobre todo, a rostros. En las caras de mujeres de hoy, que buscan nuevas miradas en los retratos de las mujeres de ayer, se encuentra la posible continuidad de una resistencia. (LS)

A film about missing images: those of one of the least known uprisings in the history of Spain, the bread riot, led by women in the city of Córdoba in May 1652, protest in the early stages of capitalism. Faced with nonexistent recordings, Monsell explores the stories, spaces in the present day that hold traces of a past and, most of all, the faces. It is in the faces of women today looking to the women of yesteryear for new visions that one might find a continuity of resistance. (LS)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
VIE 11, 17:30 H | FRI 11TH, 5:30 PM



# PASES ESPECIALES

# SPECIAL SCREENINGS

Hopper/Welles

Love with Obstacles

The Works and Days  
(of Tayoko Shiojiri in the Shiotani Basin)

El tango del viudo y su espejo deformante

Her Socialist Smile

Los puntos cardinales



Estreno en España  
Spanish Premiere

PELÍCULA DE INAUGURACIÓN  
OPENING FILM

# HOPPER/WELLES

Orson Welles

130' | 2020 | Estados Unidos | USA

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

La película inaugural de Documenta Madrid 2020 representa muchas de las tendencias que recorren toda la programación: el modo en que la ficción también define cualquier documental, la posibilidad de que la actualidad surja en cualquier momento, todas esas cosas diferentes que el cine puede ser. Durante el rodaje de 'Al otro lado del viento' en 1970, los gigantes del séptimo arte Orson Welles y Dennis Hopper tuvieron una conversación de dos horas, abastecida de alcohol, con resultados impresionantes, como era de esperar: una tertulia fascinante y cambiante sobre los derechos civiles; actuar frente a dirigir; la diferencia generacional y la labor política, captada en un celuloide aterciopelado en blanco y negro. (JL)

Documenta Madrid 2020's opening film embodies many of the tendencies running through the entire program: the way fiction also defines any documentary, the potential for topicality to bubble up at any moment, the many different things cinema can be. During the shoot for 'The Other Side of the Wind' in 1970, film giants Orson Welles and Dennis Hopper met for an alcohol-fueled two-hour conversation with predictably electrifying results: a riveting, ever-shifting discussion on civil rights, acting vs. directing, generational difference and political action, captured on silky black and white celluloid. (JL)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
MIE 9, 20:00 H | WED 9TH, 8:00 PM



# LOVE WITH OBSTACLES

Dora García

59' | 2020 | Noruega, Bélgica | Norway, Belgium

Español, inglés, ruso | Spanish, English, Russian

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

'Love with Obstacles' es una biografía murmurada de Alexandra Kollontai, escritora ruso-soviética, diplomática, activista feminista y la única integrante femenina del primer gobierno de Lenin. García navega por esta vida tan compleja a través del rastro que dejó en el archivo audiovisual, oficial y personal, captando el fervor y la tremenda inteligencia de esta singular mujer y de su visión poco ortodoxa tanto del amor como de la política. Más allá de cuartos oscuros y de trazos escritos a mano, el espíritu de Kollontai se posa sobre todo lo que la cámara ve: Moscú en medio de la niebla y la lluvia, hojas de otoño, monumentos a un progreso aún lejano. (JL)

'Love with Obstacles' is a hushed biography of Alexandra Kollontai, a Russian/Soviet writer, diplomat, feminist activist, and the only female member of Lenin's first government. García maps out this complex life by way of the traces it left behind in audiovisual, official, and personal archives, capturing the fervor and fierce intelligence of this singular woman and her unorthodox views on love and politics alike. Beyond the dark rooms and scrawled handwriting, Kollontai's spirit settles over everything the camera sees: Moscow in the mist and rain, autumn leaves, monuments to a progress still distant. (JL)

**SALA AZCONA. CINETECA**  
DOM 13, 20:00 H | SUN 13TH, 8:00 PM



# THE WORKS AND DAYS (OF TAYOKO SHIOJIRI IN THE SHIOTANI BASIN)

C.W. Winter, Anders Edström

480' | 2020 | Estados Unidos, Suecia, Japón, Reino Unido | USA, Sweden, Japan, United Kingdom

Japonés, sueco, inglés | Japanese, Swedish, English

Subtítulos | Subtitles: Español, inglés | Spanish, English

“La primera norma de la agricultura es que nunca hay que esperar que vaya a ser fácil. La tierra exige tu esfuerzo.” ‘The Works and Days (of Tayoko Shiojiri in the Shiotani Basin)’, el segundo largometraje de los directores C.W. Winter y Anders Edström, es una película de ficción de ocho horas que narra un total de veintisiete semanas, a lo largo de un periodo de catorce meses, en un pueblo de cuarenta y siete habitantes situado en las montañas de la provincia de Kyoto, en Japón. Es una descripción geográfica del trabajo y el no trabajo de un labrador. Un retrato, durante cinco estaciones, de una familia, de un terreno, de un paisaje sonoro y de la propia duración. Una película como paisaje que se adapta. Un agricultor en cinco libros. (JL)

“The first rule in farming is that you are never to hope for an easy way. The land demands your effort.” ‘The Works and Days (of Tayoko Shiojiri in the Shiotani Basin)’, the second feature from directors C.W. Winter & Anders Edström, is an eight-hour fiction shot for a total of twenty-seven weeks, over a period of fourteen months, in a village population forty-seven in the mountains of Kyoto Prefecture, Japan. It is a geographic description of the work and non-work of a farmer. A portrait, over five seasons, of a family, of a terrain, of a soundscape, and of duration itself. A film-as-adaptive-landscape. A georgic in five books. (JL)

**SALA AZCONA. CINETECA**

DOM 13, 11:00 H | SUN 13TH, 11:00 AM





# EL TANGO DEL VIUDO Y SU ESPEJO DEFORMANTE

THE TANGO OF THE WIDOWER AND ITS DISTORTING MIRROR

Raul Ruiz, Valeria Sarmiento

64' | Filmada en 1967, edición y posproducción en 2020 | Filmed in 1967, edited and post produced in 2020 | Chile

Español | Spanish

'El tango del viudo y su espejo deformante' es una de las obras huérfanas de Ruiz. Tal como ocurriera con 'La telenovela errante', hace un par de años atrás, aparecieron latas abandonadas y desordenadas junto algunas señales, pistas y trampas que Valeria Sarmiento, Chamila Rodríguez y Galut Alarcón supieron descifrar. La película, que iba a ser la primera de Ruiz, se había filmado en 1967 bajo el espíritu del teatro del absurdo, conservándose las imágenes pero no el sonido. Sarmiento, fiel compañera de Ruiz, logra dar voz y poética final a esta película chamánica, habitada por fantasmas, identidades múltiples, imágenes invertidas y reflejos errantes. (CB)

'El tango del viudo y su espejo deformante', is one of Ruiz's orphan works. Like what happened a few years ago with 'La telenovela Errante', some abandoned, unorganized reels turned up, along with some signs, clues and traps that Valeria Sarmiento, Chamila Rodríguez and Galut Alarcón managed to figure out. The film, which was going to be Ruiz's first, was shot in 1967 in the spirit of the theater of the absurd, and since then, the images have survived but the sound has not. Sarmiento, Ruiz's faithful companion, manages to give a voice and poetic ending to this shamanic film inhabited by ghosts, multiple identities, upside-down images and wandering reflections. (CB)

**FILMIN**

14 Y 15 DICIEMBRE | 14TH & 15TH DECEMBER

Estreno en España  
Spanish Premiere

CIERRE DE FESTIVAL ONLINE  
ONLINE CLOSING SCREENING



# HER SOCIALIST SMILE

John Gianvito

93' | 2020 | Estados Unidos | USA

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

John Gianvito es una de las voces más personales del cine contemporáneo: experimentador nato, su obra es escasa y trascendental. Diez años después de 'Vapor Trail' (Clark) (2010) y cinco después de 'Wake: Subic' (2015), su monumental díptico sobre la historia colonial de Filipinas, Gianvito retoma la senda de 'Profit Motive and the Whispering Wind' (2007) de explorar los caminos ocultos de la historia norteamericana, y fija su atención en la escritora Helen Keller (1880-1968), la primera persona sordociega en obtener un título universitario. Buscando la forma radical que represente el desbordante universo de Keller, Gianvito compone un retrato que fuerza la definición de la propia película. (GDP)

John Gianvito is one of the most personal voices in contemporary cinema: a born experimenter, his work is scarce and transcendental. Ten years after 'Vapor Trail' (Clark) (2010) and five after 'Wake: Subic' (2015), his monumental diptych on the colonial history of the Philippines, Gianvito takes back up the approach seen in 'Profit Motive and the Whispering Wind' (2007) of exploring obscure paths in American history, turning his attention this time to the writer Helen Keller (1880-1968), the first deaf-blind person to earn a college degree. Seeking out the radical form that might represent Keller's boundless universe, Gianvito composes a portrait that forces the definition of the film itself. (GDP)

FILMIN

19 Y 20 DICIEMBRE | 19TH & 20TH DECEMBER



# LOS PUNTOS CARDINALES

## THE CARDINAL POINTS

Isaki Lacuesta  
18' | 2020 | España | Spain  
Español | Spanish

Todo son píxeles. Trabajando con una doble pantalla y sonidos de Rocío, la tristemente célebre película de Fernando Ruiz Vergara, Isaki Lacuesta visita un espacio, de cuyo nombre no quiero acordarme, allá por el sur de España. Un lugar que parece haber quedado fuera del tiempo, pero que sin embargo se revela inesperadamente contemporáneo. (GDP)

Everything is pixels. Working with dual screens and sound from Fernando Ruiz Vergara's infamous film Rocío, Isaki Lacuesta visits a place whose name I don't want to remember down in southern Spain. A place that seems outside of time and yet proves to be contemporary nonetheless. (GDP)

**SALA PLATÓ. CINETECA**  
SAB 12, 20:30 H | SAT 12TH, 8:30 PM



**ROBERT FRANK.  
BEAT, BEAT & ME.  
UNA  
RETROSPECTIVA  
COMPLETA**

**ROBERT FRANK.  
BEAT, BEAT & ME.  
A COMPLETE  
RETROSPECTIVE**

Proyecciones en Filmoteca Española

Screenings at Filmoteca Española

**DM** | 17 FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE DE MADRID  
**20** | 17 MADRID INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL

# ROBERT FRANK BEAT, BEAT & ME. UNA RETROSPECTIVA COMPLETA

*Una decisión: dejo mi Leica en el armario. Ya basta de acechar, perseguir, a veces captar la esencia del blanco y negro, el conocimiento de dónde está Dios. Hago películas. Ahora hablo con las personas que se mueven en mi visor. No es simple y no tiene mucho éxito.*

Robert Frank sobre su cambio de la fotografía al cine

Robert Frank (Zúrich, Suiza, 1924 - Inverness, Nueva Escocia, Canadá, 2019) fue uno de los fotógrafos más conocidos y aclamados del mundo. Sin embargo, también fue cineasta, un hecho que, en comparación, pocos recuerdan o conocen. A partir de 1959 dejó en suspenso su trabajo como fotógrafo para centrarse en el cine, completando más de 25 películas a lo largo de 50 años de carrera hasta su muerte, en septiembre de 2019. Muchas de ellas son consideradas como obras trascendentales en el ámbito del cine independiente y documental internacional.

Muy a menudo eclipsado por su trabajo fotográfico, las películas y videos de Frank han ido ganando, sin embargo, cada vez más reputación internacional. El crítico de cine del New York Times, Manohla Dargis, calificó a Frank como “uno de los cineastas independientes estadounidenses más importantes e influyentes del último medio siglo”. Después del reconocimiento global de Frank como fotógrafo en la década de 1950 con su libro ‘The Americans’, su primer contacto con el cine se produjo en 1959, cuando codirigió el cortometraje experimental ‘Pull My Daisy’ con Alfred Leslie. Este trabajo, ahora clásico, cuenta con la narración de Jack Kerouac y un elenco que incluye al poeta Beat Allen Ginsberg, a Peter Orlovsky y a Gregory Corso. La película de Frank y Leslie fue recibida de inmediato como algo fresco y emocionante. Jonas Mekas escribió en su columna ‘Movie Journal’ en Village Voice que la película apuntaba “hacia nuevas direcciones, nuevas formas de salir de la oficialidad congelada y la senilidad de mediados de siglo de nuestras artes, hacia nuevos temas; una nueva sensibilidad”.

El trabajo cinematográfico de Frank continuó con esta misma cualidad innovadora en el transcurso de las siguientes cinco décadas, desafiando continuamente cualquier tipo de categorización fácil, moviéndose entre la ficción, el documental y el ensayo, en una época en la que tal desdén por los límites no era la norma. Una de sus características consistentes es la autorreflexión inquisitiva, heredada de los escritores Beat que proporcionaron inspiración temprana tanto para sus fotografías como para sus películas. Otros fenómenos (contra) culturales estadounidenses también despertaron su interés: tanto las protestas contra la superpoblación (‘Life-Raft Earth’), como la búsqueda de energía limpia (‘Energy and How to Get It’), los conciertos de los Rolling Stones (su célebre y casi inédito ‘Cocksucker Blues’

sigue siendo difícil de ver todavía hoy en día) o el legado del movimiento Beat ('This Song for Jack, Harry Smith at the Breslin Hotel 1984'). En un momento en que Estados Unidos está nuevamente dividido por las protestas, ver estas urgentes cápsulas del tiempo de tensiones y agitaciones pasadas resulta casi profético.

El otro hilo conductor de su obra es la autobiografía, ya que Frank volvió su lente hacia él y su familia una y otra vez, con películas en forma de autorretratos más tradicionales: 'Conversations in Vermont, Life Dances On, Home Improvements, The Present, Flamingo, True Story'; o con experimentos lúdicos con puestas en escena: 'About Me: A Musical, C'est vrai, I Remember'. Dado que su vida se reflejó tan a menudo en su cine, no es de extrañar que sus propios vagabundeos también encuentren su camino en su trabajo, ya que las películas de Frank con frecuencia dejaban atrás su hogar en EE. UU. para investigar Nueva Escocia (*Keep Busy*), París y Taipei ('Sanyu'), la región del Ruhr de Alemania ('Hunter') y Suiza, su país natal ('Tunnel', 'Fernando').

Aparte de estas preocupaciones temáticas, la introducción de Stefan Grisseemann a la obra seminal 'Frank Films: The Film and Video Work of Robert Frank' –una colección que editó junto con Brigitta Burger-Utzerv en 2003, cuando apenas comenzaba la reevaluación crítica del trabajo de Frank– proporciona una descripción maravillosamente lírica de los intereses más fundamentales del cineasta: "Si hubiera un término que pudiera delinear estéticamente el trabajo de Frank, sería 'fugacidad'. Los documentales de Frank, pero también sus obras de ficción, poseen un amor desenfadado por el presente, una devoción por la fugacidad del momento. Frank es un maestro del eufemismo radical, del rechazo. Su estilo, su lenguaje y su tiempo es el presente, como si quisiera atravesar la constitución de su medio que mantiene vivo el tiempo, haciéndolo eternamente reproducible como memoria. Las películas y videos de Frank no contienen, al menos aparentemente, casi ninguna imagen 'grandiosa' ni momentos 'distinguidos'. Sus películas rechazan el 'cine'. De todos modos, a Frank no le interesa estar a la altura de ningún tipo de 'arte'. Estas películas pretenden estar presentes en el momento solo en dos aspectos: el momento en que se replican y el momento en que se observan, para luego inmediatamente 'retirarse' de la conciencia, como si nunca hubieran estado allí, como los sueños que realmente no puedes reconstruir cuando te despiertas. Estas películas no están hechas para dejar huella, permanecen pálidas, inaprensibles, son más 'atmosféricas' que 'pictóricas'. (Si uno mira un poco más profundo, sin embargo, esta impresión cambia: al revisar las imágenes fijas de las películas de Frank, por ejemplo, se nota inmediatamente una belleza compositiva única, una precisión visual que es difícil de reconocer en las películas mismas. La fascinación constante por este trabajo radica en que parece restar importancia, incluso hasta el punto de negar su propia belleza)".<sup>[1]</sup>

Esta retrospectiva completa, organizada por Documenta Madrid en colaboración con Filmoteca Española y Cineteca Madrid, presenta por primera vez la obra entera de cine y video de Robert Frank en España y se presta a celebrar los innumerables logros de Frank un año después de su muerte a los 94 años. Es una oportunidad única para que el público madrileño descubra los rincones más desconocidos de su obra y se enfrente al enfoque transnacional y transfronterizo del artista estadounidense-suizo, que sigue siendo tan vital hoy como lo fue durante su larga y celebrada carrera.

Cecilia Barrionuevo, James Lattimer y Gonzalo de Pedro.

[1] Stefan Grisseemann, Vérité Vaudeville. *A Passage through Robert Frank's Audiovisual Work*. In: "Frank Films: The Film and Video Work of Robert Frank", Brigitta Burger-Utzer & Stefan Grisseemann (eds.), (Göttingen: Steidl, 2009), pp. 19-51, p. 20.

# ROBERT FRANK BEAT, BEAT & ME. A COMPLETE RETROSPECTIVE

*A decision: I put my Leica in the cupboard. Enough of lying in wait, pursuing, sometimes catching the essence of the black and white, the knowledge of where God is. I make films. Now I speak to the people who move in my viewfinder. Not simple and not especially successful.*

Robert Frank on his shift from photography to film

Robert Frank (Zurich, Switzerland, 1924 - Inverness, Nova Scotia, Canada, 2019) is one of the most well-known and acclaimed photographers in the world. Yet he was also a filmmaker, a fact that comparatively few remember or are even aware of. From 1959 onwards, he put his work as a photographer on hold to focus on cinema, going on to complete more than 25 films over a 50-year career until his death in September 2019. Many of these are regarded as seminal works within the international independent and documentary scene.

So often overshadowed by his photographic work, Frank's films and videos have increasingly gained an international reputation; *New York Times* film critic Manohla Dargis called Frank "one of the most important and influential American independent filmmakers of the last half-century." After Frank's global breakthrough as a photographer in the 1950s with his book 'The Americans', his first contact with filmmaking came in 1959, when he co-directed the experimental short 'Pull My Daisy' with Alfred Leslie. This now-classic work features narration by Jack Kerouac and a cast including Beat poet Allen Ginsberg, Peter Orlovsky, and Gregory Corso. Frank and Leslie's film was heralded immediately as something fresh and exciting that, with Jonas Mekas writing in his 'Movie Journal' column in the *Village Voice* that the film points "toward new directions, new ways out of the frozen officialdom and mid-century senility of our arts, toward new themes, a new sensibility."

Frank's film work continued this same innovative quality over the course of the next five decades and has continually defied any type of easy categorization, moving between fiction, documentary and essay film at a time when such disdain for boundaries was hardly the norm. One of its consistent features is a probing self-reflexivity, carried over from the Beat writers who provided early inspiration for both his photographs and films. Other (counter-) cultural phenomena in the US equally piqued his interest, whether protests against overpopulation ('Life-Raft Earth'), the search for clean energy ('Energy and How to Get It'), Rolling Stones concerts (his infamous unreleased 'Cocksucker Blues' remains hard to see to this day) or the legacy of the Beat movement as it was still being forged ('This Song for Jack, Harry Smith at the Breslin Hotel 1984'). At a time America is once again riven by protest, viewing these



urgent time capsules of past tensions and agitations could hardly be more prescient today. The other key thread running through his oeuvre is autobiography, as Frank turned his lens on himself and his family again and again, with the results variously taking the form of more conventional self-portraiture ('Conversations in Vermont, Life Dances On, Home Improvements, The Present, Flamingo, True Story') or playful experiments with re-enactment ('About Me: A Musical, C'est vrai, I Remember'). Given that his life was so often reflected in his cinema, it's no surprise that his own wanderings also find their way into his work, as Frank's films frequently left behind his US home to probe Nova Scotia (*Keep Busy*), Paris and Taipei (*Sanyu*), Germany's Ruhr region (*Hunter*) and his native country of Switzerland (*Tunnel, Fernando*).

Aside from such thematic concerns, Stefan Grisseemann's introduction to the seminal 'Frank Films: The Film and Video Work of Robert Frank', the collection he edited with Brigitta Burger-Utzerv back in 2003 when the critical reappraisal of Frank's work was just beginning, provides a wonderfully lyrical description of the filmmaker's more fundamental interests: "If there were a term that could aesthetically outline Frank's work, it would be "fleetingness." Frank's documentary pieces, but also his fictional works, possess an unbridled love of the present, a devotion to the transience of the moment. Frank is a master of radical understatement, of refusal. His style, his language and his time is the present—as though he wanted to cross the constitution of his medium that keeps time alive, having it eternally reproducible as memory. Frank's films and videos contain—at least seemingly—hardly any "great" pictures and no "distinguished" moments. His films refuse "cinema." Anyway, Frank is not interested in being at the height of any type of "art." These films aim to be present for the moment only in two respects—the moment that they replicate, just as much as the moment that they are observed—to then immediately "retreat" from consciousness, as if they had never been there, like dreams that you can't really piece together when you wake up. These films are not made for leaving behind tracks, they remain pale, ungraspable, are more "atmospheric" than "pictorial." (If one looks a bit deeper, however, this impression changes: when reviewing stills from Frank's films, for example, a unique compositional beauty is immediately noticeable, a visual precision that is difficult to recognize in the films themselves. A constant fascination with this work lies in that it seems to play down, to even deny its own beauty to such an extent.)"<sup>[1]</sup>

This complete retrospective organized by Documenta Madrid in collaboration with Filmoteca Española and Cineteca Madrid presents the entire film and video work of Robert Frank in Spain for the first time and functions as a means of celebrating Frank's myriad achievements a year after his death at 94. It is a unique opportunity for Madrid audiences to discover the more unknown corners of his oeuvre and grapple with the American-Swiss artist's transnational, boundary-subverting approach, which remains as vital today as it was during his lengthy, celebrated career.

Cecilia Barrionuevo, James Lattimer and Gonzalo de Pedro.



## ABOUT ME: A MUSICAL

Robert Frank  
35' | 1971 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

'About Me: A Musical' pretendía ser un estudio cinematográfico de la música indígena americana. En vez de ello, Robert Frank decidió hacer una película sobre sí mismo. Una actriz (Lynn Reyner) interpreta a Frank. Él examina su vida simbólicamente, y se cuestiona la factura personal que le ha pasado su trabajo, así como el valor de su contribución como fotógrafo. Su búsqueda de la libertad está representada por la música.

'About Me: A Musical' was planned as a cinematic study of indigenous American music. Robert Frank decided instead to make the film about himself. An actress (Lynn Reyner) plays Frank. He examines his life symbolically, questioning the personal toll his work has taken and the value of his contribution as a photographer. His search for freedom is represented by the music.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
MIE 16, 20:00 H | WED 16TH, 8:00 PM



## C'EST VRAI

Robert Frank  
60' | 1990 | Francia | France  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Un viaje de una hora por la zona más baja del este de la ciudad de Nueva York, producida en video y sin montaje para la televisión francesa. Presenta una yuxtaposición sorprendente de la ficción escrita en guion, que parece estar sacada de la vida real, y de la documentación improvisada que se superpone a la historia cuando Peter Orlovsky llega para enfrentarse al director.

A one-hour trip through New York City's lower-east side, produced on video for French television without editing the narrative. It presents a startling juxtaposition of scripted fiction which appears to be drawn from real life and improvised documentation that overlays the story when Peter Orlovsky arrives to confront the filmmaker.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
JUE 17, 20:00 H | THU 17TH, 8:00 PM



# CANDY MOUNTAIN

Robert Frank, Rudy Wurlitzer

92' | 1987 | Canadá, Francia, Suiza | Canada, France, Switzerland

Inglés | English

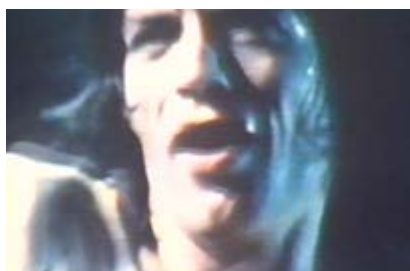
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

'Candy Mountain' es una odisea, la de un joven músico en busca del mejor fabricante de guitarras del mundo. El hilo conductor que mantiene la narrativa de la película es la música: desde Joe Strummer y el punk rock urbano de Arto Lindsay, hasta la sofisticación neoyorquina de David Johansen o las letras llenas de humor de Tom Waits y Leon Redbone.

'Candy Mountain' is an Odyssey, the search of a young musician, for the world's greatest guitar maker who disappeared from the New York scene years ago. The thread of the film that holds the narrative line together is the music: from Joe Strummer and Arto Lindsay's rock urban punk to the New York sophistication of David Johansen or the humorous lyrics of Tom Waits and Leon Redbone.

**CINE DORÉ. SALA 1. FILMOTECA ESPAÑOLA**

JUE 10, 20:30 H | THU 10TH, 8:30 PM



# COCKSUCKER BLUES

Robert Frank, Danny Seymour

93' | 1972 | Estados Unidos | USA

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Satisfechos con las fotografías que Robert Frank hizo para su álbum 'Exile on Main St.' (1972), los Rolling Stones le invitaron a que documentase su gira por Estados Unidos. Frank y su colaborador, Danny Seymour, crearon un documental que capta a los músicos y a su séquito en encuentros, y que algunos miembros del grupo consideraron demasiado revelador.

Pleased with Robert Frank's photographs for the cover of their album 'Exile on Main St.' (1972) the Rolling Stones invited him to document their U.S. tour. Frank and his collaborator, Danny Seymour, created the documentary capturing the legendary musicians and their entourages in private encounters—later considered too revealing by some of the band members.

**CINE DORÉ. SALA 1. FILMOTECA ESPAÑOLA**

SAB 12, 21:00 H | SAT 12TH, 9:00 PM



## CONVERSATIONS IN VERMONT

Robert Frank  
26' | 1969 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

'Conversations in Vermont' trata de la relación de Robert Frank con sus hijos Pablo y Andrea. Con fotografía de Ralph Gibson, es su primera película autobiográfica sin tapujos. Sigue a sus hijos hasta el colegio en Vermont y los entrevista. En la búsqueda de respuestas sobre la vida de sus hijos, Frank se cuestiona su propio mundo.

'Conversations in Vermont' is about Robert Frank's relationship with his children Pablo and Andrea. Photographed by Ralph Gibson, it is his first overtly autobiographical film. He follows his children to school in Vermont and interviews them. In searching for answers about his children's lives, Frank is questioning his own world.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
MIE 16, 20:00 H | WED 16TH, 8:00 PM



## ENERGY AND HOW TO GET IT

Robert Frank, Rudy Wurlitzer, Gary Hill  
28' | 1981 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Lo que empezó como un documental sobre Robert Golka, un ingeniero que experimentaba con las esferas luminosas y el desarrollo de la fusión como fuerza energética, se convirtió en una parodia con formato de documental, que incluía personajes ficticios tales como el Zar de la Energía (William Burroughs) y un agente de Hollywood (el cineasta Robert Downey).

What began as a documentary film about Robert Golka, an engineer who was experimenting with ball lightening and the development of fusion as an energy force, was turned into a spoof on the documentary form, inserting fictional characters into the story such as the Energy Czar (William Burroughs), and a Hollywood agent (filmmaker Robert Downey).

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
MIE 23, 18:00 H | WED 23RD, 6:00 PM



# FERNANDO

Robert Frank

12' | 2008 | Estados Unidos | USA

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

↑ Photo credit: Richard Greene

Un homenaje a Fernando, el amigo de toda la vida de Frank, un artista suizo que falleció.

An homage to Frank's lifelong friend Fernando, a Swiss artist who passed away.

CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA

JUE 17, 20:00 H | THU 17TH, 8:00 PM



# FLAMINGO

Robert Frank

5' | 1996 | Estados Unidos | USA

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

El diario poético de Frank, con narración en voz en *off*, va grabando la construcción de los nuevos cimientos de su casa en una zona apartada del Cabo Bretón, Nueva Escocia. La película describe, en silencio, la necesidad de seguir trabajando a pesar de la naturaleza y el tiempo.

Frank's poetic diary (with voiceover narration) recording the construction of a new foundation for his house in a remote area of Cape Breton, Nova Scotia; it silently describes the need to keep working in the face of nature and time.

CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA

VIE 18, 18:00 H | FRI 18TH, 6:00 PM



## HARRY SMITH AT THE BRESLIN HOTEL

Robert Frank  
11' | 2017 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

En 1984, tras enterarse de que su amigo Harry Smith iba a ser desahuciado, Allen Ginsberg animó a Frank a documentarlo. Durante una semana, Smith enseña su colección de arte, libros, grabaciones indígenas y películas. Las imágenes permanecieron sin montar hasta 2017, cuando su editora, Laura Israel, las descubrió, las restauró y trabajó con Frank para crear su primera película nueva en años.

In 1984, upon learning that his friend Harry Smith was being evicted, Allen Ginsberg encouraged Frank to document the move. Over a one-week period, Smith shows his collection of art, books, indigenous recordings, and films. Frank's footage remained unedited until 2017, when his editor, Laura Israel, discovered it, had them restored, and worked with Frank to create his first new film in years.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
JUE 17, 20:00 H | THU 17TH, 8:00 PM



## HOME IMPROVEMENTS

Robert Frank  
29' | 1985 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

El primer proyecto en video de Robert Frank es un diario sencillo y conmovedor de sucesos relevantes. Trata de la relación entre la vida de Frank como artista y su vida personal. Se grabó con bajo presupuesto, con una cámara de video Portapak de media pulgada. Home Improvements acontece en Nueva York, Nueva Escocia, y en el espacio mental entre estos dos mundos opuestos.

Robert Frank's first video project, is a simple and poignant diary of consequential events. It is about the relationship between Frank's life as an artist and his personal life. It was made cheaply with a half-inch video porta-pak. Home Improvements takes place in New York and Nova Scotia and in the mental space between these two opposing worlds.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
VIE 18, 18:00 H | FRI 18TH, 6:00 PM



# HUNTER

Robert Frank

36' | 1989 | Alemania | Germany

Alemán, turco, inglés | German, Turkish, English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

En palabras de Frank: “Trata de un hombre cuya predestinación es no encontrar un destino. Un hombre que teme no encontrar nunca lo que su imaginación le impulsa a buscar, un viajero místico que se desplaza en tren y en coche... el idioma y el paisaje”. Filmada en la región industrial de Ruhr, Alemania, entre septiembre y octubre de 1989.

In the words of Frank; “This is about a man whose destiny is not to find a destination. A man who fears that he will never find what his imagination compels him to look for, a mystical traveler going by train and by car through . . . language and landscape.” Shot in Germany’s industrial Ruhr region in September/October 1989.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

SAB 19, 18:00 H | SAT 19TH, 6:00 PM



# I REMEMBER

Robert Frank

7' | 1998 | Estados Unidos | USA

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Frank narra una cautivadora recreación de su visita a la casa de Alfred Stieglitz. El reparto incluye a June Leaf como Georgia O’Keeffe, al artista Jerome Sother, como Robert Frank, y al propio Frank en el papel de Stieglitz.

Frank narrates a charming re-enactment of his visit to the home of Alfred Stieglitz. The cast comprises June Leaf as Georgia O’Keeffe, artist Jerome Sother as Robert Frank, and Frank himself in the role of Stieglitz.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

JUE 17, 20:00 H | THU 17TH, 8:00 PM



## KEEP BUSY

Robert Frank, Rudy Wurlitzer

30' | 1975 | Canadá | Canada

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

'Keep Busy' es una historia espontánea e improvisada sobre un grupo de personas que viven en una de las islas de Nueva Escocia. Obsesionados con las rutinas cotidianas de sus vidas y con los ciclos de la naturaleza, el grupo vive subyugado al farero y a su mensajero, quienes tienen acceso a la única radio que hay y que, por tanto, controlan las noticias.

'Keep Busy' is a spontaneous, improvised story about a group of people living on an island off Nova Scotia. Obsessed with daily aspects of their lives and the cycles of nature, the group is subjugated by a lighthouse keeper and his messenger, who have access to the only radio and therefore control the news.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

MIE 23, 18:00 H | WED 23RD, 6:00 PM



## LAST SUPPER

Robert Frank

52' | 1992 | Suiza, Estados Unidos, Reino Unido |

Switzerland, USA, United Kingdom

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

En un solar vacío de Harlem, un grupo de neoyorquinos de élite se prepara para celebrar una firma de libros en honor de un escritor que nunca aparece. Los vecinos de la zona, que se enfrentan a la realidad de la vida, observan, mientras los invitados se obsesionan con la identidad, el prestigio social y el éxito.

In an empty lot in Harlem, an elite group of New Yorkers prepares for a book-signing party given in honor of a writer who never shows up. Local residents, dealing with the practicality of life, look on as the guests obsess about identity, status, and success.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

DOM 20, 18:00 H | SUN 20TH, 6:00 PM





## LIFE DANCES ON

Robert Frank  
30' | 1980 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Trabajo más personal y emotivo de Robert Frank. La película está dedicada a su hija Andrea y a su amigo y colaborador Danny Seymour, ambos fallecidos, y se compone de momentos intuitivos que fusionan el propio sentimiento de Frank por la pérdida con varios retratos filmados de aquellos con los que comparte su vida, incluyendo a su familia y a la gente de las calles de Nueva York.

Robert Frank's most personal and emotional work. The film is dedicated to his daughter Andrea and to his friend and collaborator Danny Seymour, both deceased. Life Dances On is composed of intuitive moments that merge Frank's own sense of loss with several filmed portraits of those who share his life, including his family and people on the street in New York City.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
MIE 16, 20:00 H | WED 16TH, 8:00 PM



## LIFE-RAFT EARTH

Robert Frank  
37' | 1969 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Stewart Brand, editor de Whole Earth Catalog, y su amigo Hugh Romney pidieron a Robert Frank que documentase 'The Hunger Show', un ayuno de una semana. Se trataba de un *happening* diseñado para lograr que el problema del hambre y la desnutrición en el mundo se convirtiese en una cuestión personal de los participantes y espectadores. Rodado del 11 al 18 de octubre de 1969, en un aparcamiento de Hayward.

Whole Earth Catalog editor Stewart Brand and his friend Hugh Romney asked Robert Frank to document 'The Hunger Show,' a week-long fast. This was a "happening" designed to make the problem of world hunger and malnutrition a personal matter for participants and observers. Shot from October 11 to October 18, 1969 in a parking lot in Hayward.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
MIE 23, 18:00 H | WED 23RD, 6:00 PM



# ME AND MY BROTHER

Robert Frank  
91' | 1956-68 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

El primer largometraje de Frank sitúa a los poetas Allen Ginsberg y Peter Orlovsky y al hermano de Peter, Julius, en un marco de ficción. Situaciones reales e imaginarias, entre el color y el blanco y negro, la película relata los mundos interno y externo de Julius, un catatónico que, en silencio, observa el mundo a su alrededor. La película fue reeditada en 1997, con motivo de la muerte de Allen Ginsberg.

Frank's first feature length film, places poets Allen Ginsberg, Peter Orlovsky, and Peter's brother Julius within a fictional framework. Real and imaginary situations, moving back and forth between color and black and white, the film describes the inner and outer worlds of Julius, a catatonic, who silently observes the world around him. The film was re-edited in 1997 to mark the passing of Allen Ginsberg.

**CINE DORÉ. SALA 1. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
VIE 11, 17:00 H | FRI 11TH, 5:00 PM



# O.K. END HERE

Robert Frank  
30' | 1963 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

'O.K. End Here' relata un día en las vidas de un hombre y una mujer que viven juntos en Nueva York. Es domingo, un día sin las distracciones que impiden que las personas se enfrenten unas a otras y a sí mismas.

'O.K. End Here' is about a day in the lives of a man and woman who live together in New York City. It is Sunday, a day without the distractions that keep people from facing each other and themselves.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
DOM 20, 18:00 H | SUN 20TH, 6:00 PM



## PAPER ROUTE

Robert Frank

23' | 2002 | Canadá, Suiza | Canada, Switzerland

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

El artista se une a Robert MacMillan en una mañana invernal, antes de que amanezca, y le acompaña en su ruta de reparto de periódicos por los pueblos de Nueva Escocia, donde Frank tuvo una segunda casa. Charlando mientras su cámara observa el paisaje y los encuentros con sus clientes, Frank realiza una entrevista incoherente inspirada por su deseo de entender cómo vive la gente.

The artist joins Robert MacMillan on a wintry, pre-dawn morning and accompanies him on his route delivering newspapers to towns in Nova Scotia where Frank has had a second home for many years. Chatting as his camera observes the landscape and encounters with his customers, Frank conducts a rambling interview inspired by his own desire to understand how people live.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

JUE 17, 20:00 H | THU 17TH, 8:00 PM



## PULL MY DAISY

Robert Frank, Alfred Leslie

28' | 1959 | Estados Unidos | USA

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Una mirada clásica al alma de la Generación Beat, realizada con los escritores Jack Kerouac y Allen Ginsberg, y con los pintores Alfred Leslie, Larry Rivers y Alice Neel. Escrita y narrada por Kerouac, y basada en su obra no producida *The Beat Generation*, cuenta la historia de un obispo y su madre, que visitan a un trabajador ferroviario.

A classic look at the soul of the beat generation, made with writers Jack Kerouac and Allen Ginsberg, and painters Alfred Leslie, Larry Rivers, and Alice Neel. It was written and narrated by Kerouac, based on his unproduced play *The Beat Generation*. It tells the story of a bishop and his mother who pay a visit to a railroad worker.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

MIE 16, 20:00 H | WED 16TH, 8:00 PM



# SANYU

Robert Frank

27' | 2000 | Estados Unidos, Suiza | USA, Switzerland

Francés, chino, inglés | French, Chinese, English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Sanyu (1901-1964), artista chino de relevancia, fue un amigo de Robert Frank que murió en el anonimato en París. En esta película, Frank crea un réquiem que incluye escenas dramáticas y documentales rodadas en París, y una crónica de su viaje a Taipéi para asistir a la subasta en Sotheby de cuadros que Sanyu le dejó.

Sanyu (1901-1964), an important Chinese artist, was a friend of Robert Frank's who died in anonymity in Paris. In this film portrait, Frank creates a requiem that includes dramatic and documentary scenes set in Paris, and a chronicle of his trip to Taipei to attend Sotheby's auction of the paintings Sanyu left him.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

SAB 19, 18:00 H | SAT 19TH, 6:00 PM



# THE PRESENT

Robert Frank

27' | 1996 | Estados Unidos, Suiza | USA, Switzerland

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Objetos sencillos, fotografías y acontecimientos inducen a Frank a una meditación incómoda. De sus casas en Nueva York y Nueva Escocia a visitas a casa de los amigos, el artista reflexiona sobre sus relaciones, el aniversario del fallecimiento de su hija, la enfermedad mental de su hijo y su trabajo.

Simple objects, photographs, and events prompt Frank to self-conscious rumination. From his homes in New York and Nova Scotia and on visits to friends, the artist contemplates his relationships, the anniversary of his daughter's death, his son's mental illness, and his work.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

SAB 19, 18:00 H | SAT 19TH, 6:00 PM



## THE SIN OF JESUS

Robert Frank  
40' | 1961 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

La segunda película de Robert Frank es una de las más elaboradas y refleja el ojo cinematográfico cada vez más sofisticado de Frank. Basada en un relato corto de Isaac Babel, en esta parábola, Jesús en vez de proporcionar consuelo a una joven, le envía un ángel guardián al que ella seduce.

Robert Frank's second film is one of his most stylized and reflects Frank's increasingly sophisticated cinematographic eye. Based on a short story by Isaac Babel, this parable finds Jesus refusing mercy to a young woman, instead giving her a guardian angel that she seduces.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
DOM 20, 18:00 H | SUN 20TH, 6:00 PM



## THIS SONG FOR JACK

Robert Frank  
30' | 1983 | Estados Unidos | USA  
Inglés | English  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Construida con material que Robert Frank filmó durante 'On the Road: The Jack Kerouac Conference', que se celebró en el Naropa Institute de Boulder, Colorado, del 23 de julio al 1 de agosto de 1982. A modo de película casera, se rodó principalmente en el porche de la casa donde se alojaban, en el barrio de Chautauqua e intervienen Allen Ginsberg, William Burroughs, John Clellon Holmes y Gregory Corso, entre otros.

Based on footage Robert Frank shot at 'On the Road: The Jack Kerouac Conference', held at the Naropa Institute, Boulder, Colorado, from July 23 to August 1, 1982. Home-movie-like footage shot mostly on the Chautauqua lodge porch featuring Allen Ginsberg, William Burroughs, John Clellon Holmes, Gregory Corso, among others.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**  
SAB 19, 18:00 H | SAT 19TH, 6:00 PM



# TRUE STORY

Robert Frank

26' | 2004-2008 | Estados Unidos | USA

Inglés | English

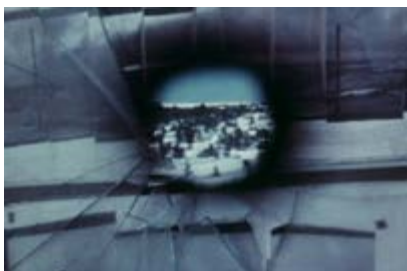
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

En voz en *off*, el artista narra escenas filmadas en sus casas de Nueva York y Nueva Escocia. Su relato inconexo aflora asuntos familiares del recuerdo, y la pérdida de amigos y familiares. Conmovedora, reflexiva, llena de autocritica y enfado a la vez, esta autobiografía sincera desvela las preocupaciones de Frank en el último período de su carrera.

Speaking in voiceover, the artist narrates scenes shot in his homes in New York and Nova Scotia. His rambling commentary returns to familiar themes of memory, and the loss of friends and family members. Alternately poignant, reflective, self-mocking and angry, this candid autobiography reveals Frank's late career preoccupations.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

VIE 18, 18:00 H | FRI 18TH, 6:00 PM



# TUNNEL

Robert Frank

4' | 2008 | Estados Unidos, Suiza | USA, Switzerland

Inglés | English

Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Encargada para estrenarse en los Alpes suizos, en un acto realizado en 2005 durante la última voladura en el punto central del Túnel Lötschberg, de 34,6 km de longitud.

Commissioned to premiere under the Swiss Alps at an event held during final blasting through the midpoint of the 21-mile Lotschberg Tunnel in 2005.

**CINE DORÉ. SALA 2. FILMOTECA ESPAÑOLA**

VIE 18, 18:00 H | FRI 18TH, 6:00 PM







ENTRE EL CUERPO  
Y LO ETERNO.  
EL CINE DE  
NARCISA HIRSCH

BETWEEN THE  
BODY AND  
THE ETERNAL.  
THE FILM  
WORK OF  
NARCISA HIRSCH

Proyecciones en Museo Nacional  
Centro de Arte Reina Sofía

Screenings at Museo Nacional  
Centro de Arte Reina Sofía

DM | 17 FESTIVAL INTERNACIONAL  
20 | DE CINE DE MADRID  
17 MADRID INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL

# ENTRE EL CUERPO Y LO ETERNO. EL CINE DE NARCISA HIRSCH

Narcisa Hirsch es una de las figuras esenciales de la historia del cine experimental argentino y latinoamericano. Nacida en Alemania en 1928, aunque residente en Argentina desde su niñez, el nombre de Narcisa Hirsch permaneció demasiado tiempo en la sombra, fruto de una doble excentricidad: ser mujer, y hacer cine fuera de los espacios centrales en los que se ha construido la historia del experimental: Estados Unidos y Europa, principalmente.

Esta doble condición descentrada no le impidió sin embargo permanecer atenta a los movimientos mundiales del experimental y el videoarte, y su trabajo, personal, doméstico y místico al mismo tiempo, y con señas muy características, mantuvo relación con películas y nombres (que en muchos casos ni tan siquiera había podido ver) canónicos del videoarte y el experimental, pero evitando siempre la mimesis y reivindicando el cine como un espacio de libertad.

*“La libertad de trabajar con muy poca plata es la libertad de no tener que vender, es la libertad de trabajar casera y artesanalmente, sin grandes equipos ni escenarios. Ni apremio de tiempo. Se hace un fotograma por día, o por año. Cada uno elige su tiempo y su espacio. Por eso y por todo lo demás, el cine experimental es un arte subversivo, más que el cine documental o político. Más subversivo que un cine intelectual o conceptual. Por eso hay pocos que van y menos aún que se quedan”.*

Narcisa Hirsch

Hirsch se inició en el arte como pintora y dibujante, en la década de los sesenta del pasado siglo, y pronto saltó al espacio público, realizando happenings en busca de un nuevo tipo de espectador. Comprendiendo el cine y la creación como un proceso colectivo de trabajo y pensamiento, y desde el comienzo de su carrera, construyó una fuerte comunidad en torno a su práctica cinematográfica y artística, una red dispersa de artistas y cineastas experimentales que se reunían a través de la Unión de Cineastas de Paso Reducido (UNCIPAR), en torno al Instituto Goethe y al Instituto Di Tella, y que en sus orígenes incluían a nombres como Marie Louise Alemann, Claudio Caldini, Jorge Honik, Juan José Mugni, Horacio Valle-reggio y Juan Villola, que resultan esenciales en la formación de la escena independiente y experimental argentina. Una red y una concepción fuerte de lo colectivo que se prolonga hasta hoy en día, cuando, a sus más de noventa años de edad, Hirsch mantiene encuentros semanales (físicos antes de la pandemia, y por vías telemáticas ahora) con una extensa red de jóvenes cineastas y amantes del cine experimental que se cobijan bajo su figura.

Esta retrospectiva de tres sesiones recoge algunas de las películas esenciales de su obra filmica (pionera en muchas cosas, la obra de Narcisa incluye también instalaciones, grafitis, o performances) realizadas a partir de los años setenta, elegidas en diálogo con la propia cineasta, como una forma de presentar un trabajo que pone el foco en cuestiones espirituales y existenciales, el amor, el nacimiento, la muerte, el erotismo y el poder femenino tomando como eje la materialidad del cuerpo. En la obra de Narcisa Hirsch los paisajes domésticos, interiores y exteriores, de Buenos Aires y de la Patagonia, funcionan como una extensión de una exploración a la vez formal y personal: el cuerpo, lo eterno, lo interior, lo exterior, lo que se mueve, lo que permanece, lo íntimo y lo colectivo.

Cecilia Barrionuevo



*\*Este programa no podría haber sido realizado sin el apoyo inestimable la "Filmoteca Narcisa Hirsch", a cargo de Daniela Muttis y Tomas Rautenstrauch*

# BETWEEN THE BODY AND THE ETERNAL. THE FILM WORK OF NARCISA HIRSCH

Narcisa Hirsch is a key figure in the history of Argentine and Latin American experimental film. Narcisa Hirsch was born in Germany in 1928, though she has lived in Argentina since childhood. Her name has remained obscure for too long due to her double eccentricity: of being a woman and of making films far from major centers where the history of experimental film has mainly been made: The United States and Europe.

This double, uncentered condition did not, however, prevent her from keeping up with world movements in experimental and video art, and her work--simultaneously personal, domestic, mystical, and characteristically unique--maintained a relationship with the authoritative names and films (in many cases, without ever being able to see them) in video and experimental art, though always shying away from imitation and claiming cinema as a space for freedom.

*“The freedom of working with very little money is the freedom from having to sell, it is the freedom of working at home and by hand, without big crews or sets. Nor any time constraints. One shot is taken per day, or one per year. Each one chooses their time and space. For that reason, and for everything else, experimental film is a subversive art, more so than documentary or political cinema. More subversive than intellectual or conceptual cinema. Which is why so few go into it, and even fewer stay”.*

Narcisa Hirsch

Hirsch began working in art as a painter and illustrator in the 1960s and quickly made the leap into the public sphere performing happenings in search of a new audience. Understanding cinema and creation as a collective process of work and thought, she built up a close-knit community around her film and artistic practice from the start of her career, a dispersed network of experimental artists and filmmakers who came together through the Unión de Cineastas de Paso Reducido (UNCIPAR) around the Goethe Institute and the Di Tella Institute, and which originally included names such as Marie Louise Alemann, Claudio Caldini, Jorge Honik, Juan José Mugni, Horacio Vallereggio and Juan Villola, who ended up being crucial to the formation of the independent and experimental scene in Argentina. A network and a powerful concept of the collective that continues to this day, when, at over ninety years of age, Hirsch holds weekly meetings (in-person before the pandemic, now via video-conferencing) with an extensive network of young filmmakers and experimental film buff whom she has taken under her wing.

This three-session retrospective brings together some of her most important films (pioneering in many ways, Narcisa's work also includes installations, graffiti, and performances) made since the 1970s, chosen in dialogue with the filmmaker herself as a way of presenting work that focuses on spiritual and existential issues, love, birth, death, eroticism and feminine power, taking the materiality of the body as its lynchpin. In Narcisa Hirsch's work, the domestic landscapes, interiors and exteriors, of Buenos Aires and Patagonia serve as an extension of an exploration that is simultaneously formal and personal: the body, the eternal, the interior, the exterior, that which moves, that which remains, the intimate and the collective.

Cecilia Barrionuevo



*\* This program would not  
have been possible without  
the invaluable support of the  
"Narcisa Hirsch Film Archive",  
run by Daniela Muttis and  
Tomas Rautenstrauch*



## SESIÓN 1. PRIMEROS PASOS (FILMAR LA PERFORMANCE) SESSION 1: FIRST STEPS (FILMING THE PERFORMANCE)

- **MARABUNTA**  
Narcisa Hirsch | 7'55" | 1967 | Argentina
- **MUÑECOS/HAVE A BABY**  
Narcisa Hirsch. | 15'31" | 1972 | Argentina, Estados Unidos y Reino Unido  
Argentina, United States and United Kingdom
- **MANZANAS**  
Narcisa Hirsch. | 4' | 1973 | Argentina
- **LA NOCHE BENGALÍ**  
Narcisa Hirsch y Werner Nekes. | 6'30" | 1980 | Argentina
- **TESTAMENTO Y VIDA INTERIOR**  
Narcisa Hirsch. | 10'38" | 1976 | Argentina
- **RETRATO DE UNA ARTISTA COMO SER HUMANO**  
Narcisa Hirsch | 15'51" | 1973/ Argentina

Las primeras incursiones de Narcisa Hirsch en el cine vienen a partir del registro filmado de sus performances y happenings en la vía pública. Acciones colectivas, registradas primero en 8 o 16mm, y posteriormente en video, en los que Narcisa y el grupo de artistas con los que trabajaba buscaban una relación distinta, más directa, con un espectador encontrado por azar. En estos primeros trabajos ya están los temas y preocupaciones que Hirsch desarrollaría en su obra puramente cinematográfica: el misterio del nacimiento y la muerte, o la relación con la naturaleza.

Narcisa Hirsch's early forays into filmmaking come in the form of recordings of her performances and happenings in public areas. Collective actions, first recorded on 8 or 16mm, and later on video, in which Narcisa and the artists she worked with sought out a different, more direct relationship with a randomly selected spectator. Already in this early work can be found the themes and issues Hirsch would develop in her purely cinematographic work: the mystery of birth and death, and the relationship with nature.

## SESIÓN 2. PAISAJE Y EXPERIENCIA SESSION 2: LANDSCAPE AND EXPERIENCE

- **RUMI**  
Narcisa Hirsch. / 27' / 1995-1999 / Argentina
- **A-DIOS**  
Narcisa Hirsch. / 22' / 1989 / Argentina
- **PATAGONIA 2**  
Narcisa Hirsch. / 9'56' / 1976 / Argentina

En el cine de Narcisa Hirsch, la Patagonia juega un papel esencial y preponderante, como un espacio de encuentro natural, de comunión entre el cuerpo y lo eterno, de diálogo entre lo íntimo y lo inmenso. Esta segunda sesión del ciclo se atraviesa así por algunas de las películas en las que Narcisa Hirsch explora los paisajes patagónicos, y desarrolla su relación con ellos.

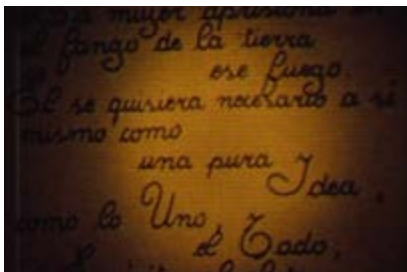
In Narcisa Hirsch's film work, Patagonia plays an essential and major role as a natural meeting place, one of communion between the body and the eternal, one of dialogue between the intimate and the immense. This second session in the series takes us through some of the films where Narcisa Hirsch explores the Patagonian landscapes and builds her relationship with them.

## SESIÓN 3. EXPERIMENTOS CON EL EXPERIMENTAL SESSION 3: EXPERIMENTS WITH THE EXPERIMENTAL

- **TALLER**  
Narcisa Hirsch. / 10' / 1971 / Argentina
- **COME OUT**  
Narcisa Hirsch. / 11' / 1971 / Argentina
- **AMA-ZONA**  
Narcisa Hirsch. / 10'38" / 1983 / Argentina
- **CANCIONES NAPOLITANAS**  
Narcisa Hirsch. / 10' / 1971 / Argentina
- **ALEPH**  
Narcisa Hirsch. / 1' / 2005 / Argentina
- **MYST**  
Narcisa Hirsch. / 15' / 2019 / Argentina

El tercer programa muestra de forma más clara las relaciones del trabajo de Narcisa Hirsch con muchas de las ideas o corrientes del cine experimental: desde el cine estructural a un cine más sensorial o poético, pasando por la abstracción, en estos trabajos Hirsch explora los diversos caminos del experimental, haciéndolos suyos y acercándolos siempre a los temas que le son propios: el cuerpo femenino, la tradición argentina, el paisaje, la naturaleza.

The third program more clearly shows the relationships that Narcisa Hirsch's work has with many ideas and trends in experimental cinema: from structural cinema to a more sensorial or poetic cinema by way of abstraction, Hirsch explores the various paths of the experimental in this work, making them her own and always bringing them closer to her own themes: the female body, the Argentine tradition, the landscape, nature.



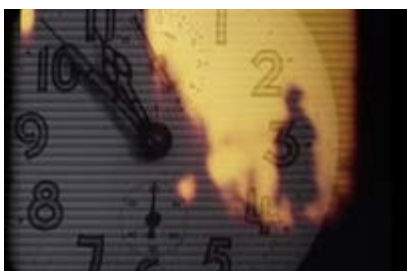
# A-DIOS

Narcisa Hirsch  
22' | 1989 | Argentina  
Sin diálogos | No dialogue

Un hombre vuelve vencido de la guerra. Es el fin de las batallas y de las ideologías. Esta película constituye su homenaje explícito a los hombres, a quienes dedica la película (junto con Carl Jung). “El héroe siempre tiene una misión, y la mujer-artista muestra su fracaso, su caída (...) La mirada femenina es compasiva y de esta compasión nace la admiración”.

A man returns home, defeated in war. The battles and ideologies are over. This film constitutes her explicit tribute to men, to whom the film is dedicated (along with Carl Jung). “The hero always has a mission, and the woman-artist shows his failure, his fall (...) The feminine gaze is compassionate and from out of this compassion, admiration is born”.

**EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA**  
SAB 12, 17:00 H | SAT 12TH, 5:00 PM



# ALEPH

Narcisa Hirsch  
1' | 2005 | Argentina  
Español | Spanish

El Aleph es el punto donde el tiempo diacrónico y sincrónico se encuentran, y nuestra vida puede ser una experiencia de “toda una vida o de un minuto”. Los instantes se suceden unos a otros pero al mismo tiempo y a la vez cada instante tiene la profundidad de lo infinito y eterno. Cada segundo representa una instancia de la vida del nacimiento a la muerte.

The Aleph is the point where diachronic and synchronic time meet, and our life can be an experience of “a lifetime or one minute”. The instants come one right after another, but at the same time, each moment simultaneously has the depth of the infinite and the eternal. Each second represents an instance of life from birth to death.

**EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA**  
DOM 13, 12:30 H | SUN 13TH, 12:30 PM





## AMA-ZONA

Narcisa Hirsch  
11' | 1983 | Argentina  
Sin diálogos | No dialogue

Basado en el mito de la Amazona. Una película particularmente sensorial. La abstracción de una imagen fuera de foco se transforma en una mujer que se despoja de la piel del pecho hasta que, ya transfigurada, toma nuevas armas: el arco y la flecha.

Based on the myth of the Amazon. A particularly sensorial film. The abstraction of an unfocused image gets transformed into a woman who takes skin from her breast until, now transfigured, she takes up new weapons: the bow and arrow.

**EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA**  
DOM 13, 12:30 H | SUN 13TH, 12:30 PM



## CANCIONES NAPOLITANAS

Narcisa Hirsch  
10' | 1971 | Argentina  
Sin diálogos | No dialogue

Una mezcla de imágenes abstractas y, como si saliera de un cuadro de Man Ray, una gran boca en primer plano con los labios pintados de rojo se devora lentamente un hígado crudo y pasa a comerse luego una tarjeta postal. Mientras tanto se escuchan canciones napolitanas románticas de fondo.

A mixture of abstract images, as though straight out of a Man Ray painting, a large mouth in the foreground with red lips slowly devours a raw liver and then proceeds to eat a postcard. Meanwhile romantic Neapolitan songs are heard in the background.

**EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA**  
DOM 13, 12:30 H | SUN 13TH, 12:30 PM



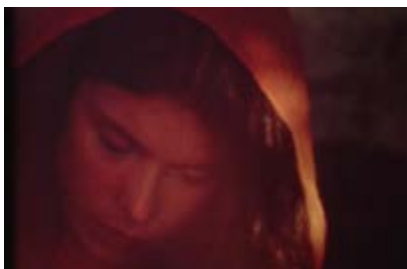
## COME OUT

Narcisa Hirsch  
11' | 1971 | Argentina  
Sin diálogos | No dialogue

De una imagen borrosa y fuera de foco que lentamente se devela, emerge el sonido de una frase que se va desfasando electrónicamente hasta volverse borrosa y desaparecer, realizando un movimiento inverso al de la imagen. El sonido es la grabación del músico Steve Reich que graba a un negro preso.

From out of a blurry image that slowly comes into focus we hear the sound of a sentence that shifts out of phase electronically until it becomes blurry and disappears, moving inversely to that of the image. The sound is the recording made by musician Steve Reich of a Black prisoner speaking.

EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA  
DOM 13, 12:30 H | SUN 13TH, 12:30 PM



## LA NOCHE BENGALÍ

Narcisa Hirsch, Werner Nekes  
6' | 1980 | Argentina  
Sin diálogos | No dialogue

“Cine es lo que ocurre entre fotograma y fotograma”, decía el cineasta experimental alemán Werner Nekes. Una mujer y un hombre están juntos en el suelo pero pareciera que están flotando parados. El silencio invade la escena, ella se para y se va caminando. 'La Noche Bengalí' es un documental realizado dentro del seminario que Wernes Nekes, realizó en Buenos Aires en 1980.

"Cinema is what happens between frames," said German experimental filmmaker Werner Nekes. A woman and a man are on the ground together but it looks as though they are floating without moving. Silence overruns the scene; she stops and walks away. 'La Noche Bengalí' is a documentary made as part of the seminar that Wernes Nekes held in Buenos Aires in 1980.

EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA  
DOM 13, 12:30 H | SUN 13TH, 12:30 PM



# MANZANAS

Narcisa Hirsch  
4' | 1973 | Argentina  
Español | Spanish

Registro documental sobre el *happening* en el cual Narcisa, Marie Louise Alemann y Walther Mejía repartieron manzanas a las personas que recorrían la esquina de Florida y Diagonal Norte de la ciudad de Buenos Aires en 1968: “Esta manzana es distinta a la de todos los días / hacemos la obra con la gente / la obra es el momento compartido”.

Documentary recording of the happening in which Narcisa, Marie Louise Alemann and Walther Mejía handed out apples to people walking past corner of Florida and Diagonal Norte in the city of Buenos Aires in 1968: “This apple is different from an everyday one / we are doing a work with the people / the work is the shared moment.”

**EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA**  
VIE 11, 19:00 H | FRI 11TH, 7:00 PM



# MARABUNTA

Narcisa Hirsch  
8' | 1967 | Argentina  
Sin diálogos | No dialogue

Documental sobre el *happening* llevado a cabo en el teatro Coliseo de Buenos Aires, el 3 octubre de 1967, la noche del estreno de ‘Blow Up’ (Michelangelo Antonioni, 1966). Ceremonia de antropofagia colectiva alrededor de un esqueleto recubierto de comida, que contenía palomas y cotorras pintadas con colores fosforescentes, que salían volando mientras la gente comía.

Documentary about the happening of the same name that took place at the Coliseo theater in Buenos Aires, on October 3, 1967, on the night of the premiere of ‘Blow Up’ (Michelangelo Antonioni, 1966). A ceremony in collective anthropophagy involving a skeleton covered in food, inside of which were doves and parrots painted with phosphorescent colors that flew out as people were eating.

**EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA**  
VIE 11, 19:00 H | FRI 11TH, 7:00 PM



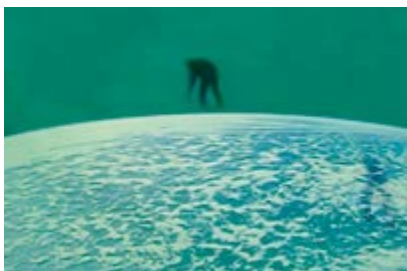
## MUÑECOS / HAVE A BABY

Narcisa Hirsch  
16' | 1972 | Argentina, Estados Unidos, Reino Unido |  
Argentina, USA, United Kingdom  
Sin diálogos | No dialogue

Las esquinas céntricas de las ciudades de Buenos Aires, Londres y New York fueron los escenarios en los que Narcisa repartió 500 muñecos chiquitos de plástico, parecidos a bebés desnudos, a los transeúntes que cruzaban las calles mientras les decía “Have a baby” (tenga un bebé). Las reacciones en cada ciudad fueron muy diferentes.

In the setting of major intersections in the cities of Buenos Aires, London and New York, Narcisa handed out 500 small, lifelike, naked baby dolls to passers-by crossing the streets while saying “Have a baby”. The reactions in each city were very different.

EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA  
VIE 11, 19:00 H | FRI 11TH, 7:00 PM



## MYST

Narcisa Hirsch  
15' | 2019 | Argentina  
Español, inglés | Spanish, English

El universo es una araña pollito... una gran y oscura araña pollito... una araña pollito que camina y teje su propio hilo”. En su más reciente película, Narcisa Hirsch repite esta frase como si fuese una especie de mantra. Una metáfora que aparece como leitmotiv de una visión del universo y su misterio.

The universe is a tarantula... a big black tarantula... a tarantula that walks and weaves its own web”. In her most recent film, Narcisa Hirsch repeats this phrase as though a kind of mantra. A metaphor appearing as the leitmotiv of a vision of the universe and its mystery.

EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA  
DOM 13, 12:30 H | SUN 13TH, 12:30 PM



## PATAGONIA 2

Narcisa Hirsch  
10' | 1976 | Argentina  
Sin diálogos | No dialogue

La cámara recorre, acompañada por el sonido del viento, el paisaje patagónico, los pastos, un barco, un lobo marino, una mujer que camina decidida bajo la nieve y luego las caras de la gente en un almacén. El entorno en el que habita Narcisa Hirsch es captado y filtrado por la luz color ámbar. Sobre las escenas patagónicas se agregaron fotos en transparencia.

To the sound of the wind, the camera travels across the Patagonian landscape, the pastures, a boat, a sea lion, a woman walking with determination in the snow and then, the faces of people in a warehouse. The setting where Narcisa Hirsch lives is captured and filtered by the amber light. Photos are overlaid onto scenes of Patagonia.

EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA  
SAB 12, 17:00 H | SAT 12TH, 5:00 PM



## RETRATO DE UNA ARTISTA COMO SER HUMANO

Narcisa Hirsch  
16' | 1973 | Argentina  
Sin diálogos | No dialogue

Documental experimental de la artista mostrando varios *happenings* realizados a lo largo de los años con Marie Louise Alemann y Walther Mejía. Como en un ritual van tirando al río los distintos elementos que han intervenido en estos *happenings*. Película en forma de diario personal que documenta los eventos artísticos realizados a lo largo de una época.

Experimental documentary by the artist showing several happenings performed over the years with Marie Louise Alemann and Walther Mejía. As though in a ritual, the various elements involved in these happenings get thrown into a river. A film in the form of a personal diary documenting the artistic events that took place over a period of time.

EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA  
VIE 11, 19:00 H | FRI 11TH, 7:00 PM



# RUMI

Narcisa Hirsch

22' | 1989 | Argentina

Español | Spanish ó Sin diálogos | No dialogue

Una interpretación de los textos de Rumi, poeta sufí del siglo 13, nos recuerda que el culto a la personalidad está prohibido en el sufismo. Rumi inventó la danza giratoria de los derviches, una celebración del movimiento del universo, sus planetas y criaturas. Metáforas que transforman el tiempo y el espacio con la Cordillera de los Andes de fondo.

An interpretation of the texts by Rumi, a 13th century Sufi poet, reminding us that the cult of personality is forbidden in Sufism. Rumi invented the whirling dance of the dervishes, a celebration of the movement of the universe, its planets and creatures. Metaphors that transform time and space with the Andes Mountains as a backdrop.

**EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA**

SAB 12, 17:00 H | SAT 12TH, 5:00 PM



# TALLER

Narcisa Hirsch

10' | 1971 | Argentina

Español | Spanish

Inspirada por 'A Casing Shelved' de Michael Snow (1970), pero sin haberla visto, Narcisa Hirsch realiza una de sus películas más minimalistas. La cámara graba una una imagen fija, la pared de una habitación, mientras se escucha la voz de la artista que conversa con un hombre y le describe primero lo que se ve y luego lo que no se vé en otras paredes y en otras ventanas.

Inspired by 'A Casing Shelved' by Michael Snow (1970), but without having ever seen it, Narcisa Hirsch made one of her most minimalist films. The camera films a still image, the wall of a room, while the artist's voice is heard speaking to a man and describing first what is seen and then what is not seen on other walls and in other windows.

**EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA**

DOM 13, 12:30 H | SUN 13TH, 12:30 PM



# TESTAMENTO Y VIDA INTERIOR

Narcisa Hirsch

11' | 1976 | Argentina

Sin diálogos | No dialogue

La vida interior es una habitación que la cámara recorre muy lentamente, la voz del afuera entra por medio del pregón. El testamento son los compañeros de cine que van llevando un ataúd color naranja a través de la ciudad primero y la patagonia nevada después. El relato de vida de una artista. La fantasía de un entierro poético.

Vida Interior is a room that the camera moves through very slowly, the voice from the outside enters by way of the proclamation. Testamento is the cinema companions who carry an orange coffin first through the city and then through the snowy Patagonia. The life story of an artist. The fantasy of a poetic burial.

**EDIF. SABATINI, AUD. MUSEO REINA SOFÍA**  
VIE 11, 19:00 H | FRI 11TH, 7:00 PM





# ERIC BAUDELAIRE

# ERIC BAUDELAIRE

Exposición en Nave 0 Matadero Madrid

Exhibition at Nave 0 Matadero Madrid

Eric Baudelaire (Salt Lake City, Estados Unidos, 1973) es artista visual y cineasta. Sus películas se han mostrado en festivales como FIDMarseille, Locarno, Toronto, New York, Punto de Vista, Documenta Madrid y Rotterdam. Su práctica basada en la investigación también se ha desarrollado en forma de instalaciones que incluyen fotografías, grabados, performances, publicaciones y proyecciones. Ha realizado exposiciones individuales en museos y centros de arte como el Centro Pompidou de París, Witte de With de Rotterdam, Fridericianum de Kassel, Berkeley Art Museum, Kadist Art Foundation de San Francisco, Bétonsalon de París, Bergen Kunsthall, Beirut Art Center, Gasworks de Londres, y The Hammer Museum de Los Ángeles. Sus películas e instalaciones se encuentran en las colecciones de museos como el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía de Madrid, MACBA de Barcelona, Centro Pompidou de París, Museum of Modern Art o el Whitney Museum of American Art de Nueva York.

## ¿QUÉ HACER, QUÉ FILMAR?

¿Qué hacer? Durante cuatro años, el cineasta y artista Eric Baudelaire visitó en varias ocasiones a un grupo de estudiantes del liceo Dora Maar de París, para rodar con ellos una película. Durante esos cuatro años, tiempo suficiente para verles crecer, cambiar, madurar, alejarse y acercarse, ni Baudelaire ni los alumnos dejaron de preguntarse qué estaban haciendo, o en qué consistía y para qué servía una película. La vieja pregunta revolucionaria de “¿qué hacer?” volvía una y otra vez, poniendo en cuestión las estructuras cinematográficas de poder, identidad y representación. Era el año 2015, y la ciudad entera vivía conmocionada por los ataques terroristas de ese noviembre. Los cuerpos de los jóvenes, sacudidos con violencia en su despertar al mundo, recogían las ondas expansivas del dolor mientras luchaban por encontrar la forma cinematográfica justa: la que les representara a la vez de forma colectiva e individual. La que les respetara, les interrogara, les reconociera. ¿Quién hace, por qué, para qué? ¿Qué es una película, qué es un documental o una historia de ficción? El resultado de este complejo y colaborativo proceso de cuestionamiento es ‘Un film dramatique’ (2019), el largometraje más reciente de Baudelaire, que se presenta por primera vez en Madrid.

‘Un film dramatique’ (2019) es la pieza central de la instalación audiovisual situada en Nave O de Matadero Madrid. Esta exposición, realizada en colaboración con Documenta Madrid y Cineteca Madrid, presenta otros tres trabajos más recientes de Baudelaire que exploran temas recurrentes y de actualidad como son los paseos por el paisaje urbano en tiempos de crisis, la mirada a través del formato vertical de las cámaras móviles, las formas sutiles en las que lo real puede aumentarse o realizarse jugando con el sonido, el movimiento, los accesorios o el encuadre. En un momento de restricciones y control estatal sin precedentes, quizás la mejor manera de captar qué es Francia hoy en día es vagar por sus calles.

Los escolares son el cuerpo y el alma de ‘Un film dramatique’, mientras se documentan a sí mismos y a su vida cotidiana. Exploran la escuela, sus hogares, el área circundante y más allá, así como su imagen y su deseo de actuar o hablar ante la cámara. Ese material se complementa con debates con el propio Baudelaire sobre la Francia contemporánea, ya sea el terrorismo, el surgimiento del Frente Nacional, el racismo, las diferencias y las complejidades del origen versus la nacionalidad. Durante todo el proceso, nunca dejan de hablar sobre su proyecto, ni del cine por extensión, una meta-discusión que Baude-

laire alimenta al pedirles que representen escenas de películas clásicas o que jueguen con las convenciones del sonido sincrónico. Y los jóvenes se preguntan qué tipo de película están haciendo. Una pregunta sin una respuesta fácil: una crónica del país desde los márgenes, un ejercicio lúdico de meta-cine o un diario coral serían descripciones igualmente adecuadas. Pero a medida que pasan los años, la cámara agitada se vuelve más estable, y los alumnos van desapareciendo del proyecto, el tiempo se convierte en el verdadero protagonista de la película, un tiempo del que ni la vida ni el cine pueden escapar.

Como su título sugiere, *'Prélude à Un film dramatique'* (2019) está concebida como una introducción al largometraje posterior, incluso si difiere considerablemente tanto en forma como en intención. La pantalla en negro se alterna con breves fragmentos impresionistas de video filmado en el formato vertical de un teléfono móvil, mientras se escuchan las voces de los escolares, algunas veces por el canal derecho, otras por el izquierdo y, a veces, hablando entre sí. Las imágenes cotidianas de la escuela, las calles, los parques y las plazas del mercado se transforman en pasajes más líricos de follaje visto desde la ventana de un tren, gaviotas posadas en un poste de luz o incluso la erupción de un volcán, mientras la charla constante que las acompaña salta entre asuntos personales y las necesidades y ramificaciones del proyecto. Si el largometraje es un documento de la colaboración a lo largo del tiempo, el corto es una evocación más abstracta de las imágenes y los procesos de pensamiento desatadas por el camino.

*'Walked the Way Home'* (2018) está filmada en el mismo formato vertical del teléfono móvil que *'Prélude à Un film dramatique'*, pero centra su atención en un aspecto diferente de la vida cotidiana en la Europa actual: la presencia de soldados fuertemente armados en el espacio público. Baudelaire no se limita a presentar una recopilación de armas, uniformes y expresiones solemnes capturadas en las calles de París y Roma, sino que ralentiza el metraje hasta provocar un escalofrío inquietante, y la calidad irreal de su movimiento se amplifica aún más por la canción de Alvin Curran, que da nombre a la película. Trabajando con Claire Atherton, la montadora de Chantal Akerman, crea el mismo flujo fluido de imágenes que también caracteriza la dramaturgia de *'Un film dramatique'*. *'Walked the Way Home'* es un recordatorio aleccionador de la facilidad con la que nos acostumbramos a las cosas, y una ilustración de cómo las manipulaciones cinematográficas más simples pueden permitirnos verlas como realmente son.

Las calles de París durante un diferente estado de emergencia son el telón de fondo de *'The Glove'* (2020), que Baudelaire filmó durante el confinamiento primaveral de 2020 causado por la crisis sanitaria de la Covid-19. Un guante quirúrgico, blanco e inflado, sale volando de un apartamento parisino, salta por una ventana, aterriza en el patio y se escapa a dar un paseo por una ciudad soleada habitada por palomas, coches estacionados y tiendas cerradas, y donde las multitudes parecen algo del pasado. Acompañada una vez más por la música de Alvin Curran y la edición de Claire Atherton, esta miniatura irónica es otra reflexión sobre la vida cotidiana en tiempos excepcionales y sobre cómo una intervención absurda resalta todavía más el sentimiento de estos tiempos.

Cecilia Barrionuevo, James Lattimer y Gonzalo de Pedro.

Eric Baudelaire (Salt Lake City, United States, 1973) is a visual art and film director. His films have been shown in several festivals such as FIDMarseille, Locarno, Toronto, New York, Punto de Vista, Documenta Madrid and in Rotterdam. His body of work consists of videos, photographs, printmaking and installations. His shows have been held at Centro Pompidou (Paris), Witte de With (Rotterdam), Fridericianum (Kassel), Berkeley Art Museum, Kadist Art Foundation (San Francisco), Bétonsalon (Paris), Bergen Kunsthall, Beirut Art Center, Gasworks (London) and The Hammer Museum (Los Angeles). His work is in the collections of the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Madrid), MACBA (Barcelona), Centro Pompidou (Paris), Museum of Modern Art and the Whitney Museum of American Art (New York).

## WHAT IS TO BE DONE AND HOW DO YOU FILM IT?

What Is To Be Done? For a period of four years, Eric Baudelaire paid repeated visits to a group of students from the Dora Maarigh School in Paris to shoot a film with them. What Is To Be Done? During those four years, which was long enough to see them grow, change, mature, move away and reattach, neither Baudelaire nor the students ever stopped wondering what they were doing, or what a movie is and what it is for. The old revolutionary question of “What Is To Be Done?” came up again and again, questioning the cinematographic structures of power, identity, and representation. It was 2015, and the entire city was in shock after the November terrorist attacks. Violently shaken in their awakening to the world, these young bodies tuned into the shock waves of pain as they struggled to find the right cinematic form: the one that represents them both collectively and individually. The one that respects them, interrogates them, recognizes them. Who does what, why, and for reason? What is a movie, what is a documentary and what is a fiction? The result of this complex interrogative and collaborative process is ‘Un film dramatique’ (2019), Baudelaire’s most recent feature which is screening in Madrid for the first time. It forms the centrepiece of the film installation being held at Nave 0 in collaboration with Documenta Madrid y Cineteca Madrid, which also includes three other recent moving image works by Baudelaire that explore related themes, often also drawing on similar formal means in the process: perambulations through the cityscape in times in crisis, the simultaneously familiar and unfamiliar gaze conveyed by the vertical format of the mobile phone camera, the subtle ways in which the real can be augmented or heightened by simply playing around with sound, movement, props, or framing. At a time of unprecedented restriction and state control, perhaps the best way to grasp France today is to wander its streets.

Schoolchildren are the body and soul of ‘Un film dramatique’ (2019), which entails twenty pupils from the Dora Maar Middle School on the outskirts of Paris documenting themselves and their everyday lives. They thus explore the school, their homes, the surrounding area and the wider, as well as their own desire to perform for or speak to the camera, with their own material being supplemented by discussion sessions with Baudelaire which casually zero in on the debates at the heart of contemporary France, whether terrorism, the rise of the Front National, racism, difference, and the intricacies of origin vs. nationality, all of which carry an additional charge given that only a few of these children’s parents were born in the country. In the process, they never stop talking

about the project itself and, by extension, cinema, an ongoing meta-discussion which Baudelaire feeds by having the kids reenact scenes from classic films or goof around with the conventions of synchronized sound. The children keep asking what sort of film they're actually making and it's a question with no simple answer: a chronicle of modern France from the margins, a playful exercise in meta-filmmaking or a choral diary would all be equally apt descriptions. But as the years pass, the shaky camerawork grows more assured, and pupil after pupil disappears from the project, the true drama becomes time itself, which neither life nor cinema can escape.

As its title suggests, *'Prelúde a Un film dramatique'* (2019) does indeed function as an entry point to the subsequent feature, even as it diverges from the latter film considerably in both form and intention. Black leader alternates with brief impressionistic snippets of video shot in the vertical format of a mobile phone, as familiar schoolchildren's voices pipe up on the soundtrack, sometimes on the right channel, sometimes on the left, and sometimes talking over each other on both. Everyday shots of school, streets, parks and market squares segue into more lyrical passages of passing foliage from a train window, seagulls perched on a lamppost or even a volcano eruption, while the constant chatter that accompanies them jumps back and forth between personal matters and the necessities and ramifications of the project. If the feature is a document of the collaboration over time, this short is a more abstract evocation of all the competing thought processes and images it unleashed along the way.

*'Walked the Way Home'* (2018) is shot on the same vertical mobile phone format as *'Prelúde a Un film dramatique'* while turning its attention to a different facet of everyday life in Europe today: the presence of heavily armed soldiers in almost every public setting. Yet Baudelaire doesn't merely present his casually captured compilation of guns, uniforms, and solemn expressions on the streets of Paris and Rome as is, but rather slows the footage down to an eerie crawl, with the otherworldly quality of its movement becoming further amplified further by the composition by Alvin Curran placed over it on the soundtrack, which also gives its name to the film. With Chantal Akerman's editor Claire Atherton on hand to create the same effortlessly fluid flow of images that also characterises *'Un film dramatique'*, *'Walked the Way Home'* is at once a sobering reminder of how easily we get used to things and an illustration of how even the simplest of cinematic manipulations can allow us to see them as they actually are.

The streets of Paris during a different state of emergency from the backdrop to *'The Glove'* (2020), which Baudelaire shot during the spring lockdown caused by the Covid-19 pandemic. A white surgical glove filled with air bounces out of a Parisian apartment, jumps out of a window, lands in the courtyard, and sets off for a stroll, finding a sunny city of pigeons, parked cars and shuttered shops, where crowds are a thing of the past. Propelled once again by Alvin Curran's music and Claire Atherton's editing, this wry miniature is another reflection on everyday life in exceptional times and how an absurdist intervention brings the feeling of these times into even sharper focus.

Cecilia Barrionuevo, James Lattimer and Gonzalo de Pedro.



# UN FILM DRAMATIQUE

Eric Baudelaire  
114' | 2019 | Francia | France  
Francés | French  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

¿Qué hacemos juntos? Una pregunta constante para los alumnos del grupo de cine del Instituto de Secundaria Dora Maar y para Éric Baudelaire, que trabajó con ellos durante cuatro años desde el último curso de Primaria. Responder a esta pregunta estratégica les condujo a buscar una forma cinematográfica que hace justicia a la particularidad de cada alumno, pero también a la esencia de su grupo.

What are we doing together? A recurring question for the students of the film group at Dora Maar middle school, and for Éric Baudelaire who worked with them over their four years starting in the 6th grade. Answering this political question led them to seek a cinematic form that does justice to the uniqueness of each student, but also to the substance of their group.

## NAVE O. MATADERO

MAR A JUE: 17:00 H A 21:00 H | TUES TO THU: 5:00 PM TO 9:00 PM

VIE A DOM Y FESTIVOS: 12:00 H A 21:00 H | FRI TO SUN & HOLIDAYS: 12:00 PM TO 9:00 PM  
9 DIC 2020 - 7 FEB 2021



# PRÉLUDE À UN FILM DRAMATIQUE

Eric Baudelaire  
13' | 2019 | Francia | France  
Francés | French  
Subtítulos | Subtitles: Español | Spanish

Concebido como una puerta de entrada, o de salida, a 'Un film dramatique', a partir de imágenes verticales grabadas por los protagonistas del largometraje. Un trabajo que amplifica de forma más sensorial, y con un singular diseño de sonido, los temas del largometrajes. (GDP)

Conceived of as an entry point, or exit point, to 'Un film dramatique', through vertical images recorded by the main characters in the feature film. A work that amplifies the themes of the feature film in a more sensorial way and with a unique sound design. (GDP)

## NAVE O. MATADERO

MAR A JUE: 17:00 H A 21:00 H | TUES TO THU: 5:00 PM TO 9:00 PM

VIE A DOM Y FESTIVOS: 12:00 H A 21:00 H | FRI TO SUN & HOLIDAYS: 12:00 PM TO 9:00 PM  
9 DIC 2020 - 7 FEB 2021



# WALKED THE WAY HOME

Eric Baudelaire

27' | 2018 | Francia, Italia | France, Italy

Sin diálogos | No dialogue

“En los 80, se empezaron a ver soldados por las calles de París. En 2015, se veían en gran cantidad. Cuatro años después, siguen ahí. Esta película se compone de videos cortos rodados con mi iPhone de camino a casa desde el estudio y publicados en Instagram. Cuando me mudé a Roma, también encontré soldados por la calle”. (EB)

“In the 1980s soldiers started appearing on the streets of Paris. In 2015, they appeared in great numbers. They are still around, four years later. This film is composed of short videos shot with my iPhone on my way home from the studio, and posted on Instagram. When I moved to Rome, I found soldiers in the streets as well”. (EB)

## NAVE O. MATADERO

MAR A JUE: 17:00 H A 21:00 H | TUES TO THU: 5:00 PM TO 9:00 PM

VIE A DOM Y FESTIVOS: 12:00 H A 21:00 H | FRI TO SUN & HOLIDAYS: 12:00 PM TO 9:00 PM

9 DIC 2020 - 7 FEB 2021



# THE GLOVE

Eric Baudelaire

8' | 2020 | Francia | France

Sin diálogos | No dialogue

Un guante de látex confinado sale al mundo exterior en tiempos de pandemia. Su deambular por las calles medio vacías está musicalizado por una partitura original improvisada de Alvin Curran.

A confined rubber glove escapes into the world in a time of pandemic. Its wandering through half-empty streets is set to an original musical score improvised by Alvin Curran.

## NAVE O. MATADERO

MAR A JUE: 17:00 H A 21:00 H | TUES TO THU: 5:00 PM TO 9:00 PM

VIE A DOM Y FESTIVOS: 12:00 H A 21:00 H | FRI TO SUN & HOLIDAYS: 12:00 PM TO 9:00 PM

9 DIC 2020 - 7 FEB 2021







# ACTIVIDADES

# ACTIVITIES

# REBVELADOS DOCUMENTA

SALA AZCONA. CINETECA miércoles 9 de diciembre, 12:00 hr.

Para centros educativos, previa inscripción.

REBELAR del gesto de rebelarse, de reaccionar contra algo. REVELAR del gesto de desvelar, de hacer visible lo invisible. Estos dos conceptos, separados por una letra, son la esencia de Rebvelados, el ciclo de cine de Cineteca destinado a la comunidad educativa. Al hilo de experiencias pasadas Rebvelados se abre un hueco en Documenta Madrid para continuar acercando el cine más arriesgado a los estudiantes de secundaria. Para esta edición especial de Documenta dedicaremos una sesión matinal en la sala Azcona a la proyección de dos de las películas pertenecientes a la sección competitiva nacional. La sesión incluirá un coloquio con presencia de las directoras, programadores del festival y expertos en cine de Cineteca, quienes invitarán a los asistentes a debatir y expresar sus ideas en torno a los temas sociales, éticos y culturales presentes en las películas. En definitiva, incitando a los asistentes a que descubran desde la experiencia del visionado una nueva forma de aprendizaje en colectivo, aproximación crítica y disfrute del cine.

# DOCUMENTA REBVEALS

AZCONA THEATER. CINETECA Wednesday, December 9, 12:00 a.m.

For educational centers, with prior registration.

REBEL from the act of rebelling, to defy or oppose something. REVEAL from the act of revealing, of making something invisible, visible. These two concepts, which differ by just two letters, are the essence of Rebveals, the Cineteca film series for the educational community. In line with past experiences, Rebveals sets aside some space in Documenta Madrid to bring some more risk-taking filmmaking to secondary school students. For this special edition of Documenta we will devote one morning in the Azcona theater to the screening of two films from the festival's national competitive section. The screenings will also include a discussion with the films' directors, festival programmers and Cineteca film experts, who will invite those attending to debate and express their ideas about the social, ethical and cultural issues dealt with in the films. In short, by using the viewing experience, participants are encouraged to discover a new way of collective learning, critical approaches and enjoyment through film.

La huella (pag 75)

Una revuelta sin imágenes (pag 83)

# ON DOCUMENTA

Encender el ordenador, el móvil o la Tablet, y conectarse por medio de la última plataforma diseñada para reunirnos en lo virtual, se ha convertido en un hábito muy real. On Documenta se sirve de este acto tan cotidiano para, pantalla mediante, encontrarnos cara a cara con varios de los protagonistas del festival, quienes comparten los detalles, las historias, el esfuerzo y las ideas que han dado forma a sus trabajos. Desde Buenos Aires, Santiago de Chile, Los Ángeles, Berlín, París, Londres, Barcelona o Madrid al canal de Documenta en Youtube. Un recorrido de encuentros online a través del cual los comisarios y programadores del festival conversarán con Narcisa Hirsch y Federico Windhausen, con Chamila Rodriguez y Valeria Sarmiento -responsables de 'El tango del viudo' de Raúl Ruiz y Valeria Sarmiento-, con C.W. Winter y Anders Edström -directores de 'The Works and Days'-, con Filip Jan Rymysza -productor de 'Hopper/Welles'-, con Eric Baudelaire sobre su trabajo en Profundidad de Campo, y con Vicente Todolí en torno a la retrospectiva de Robert Frank.

# ON DOCUMENTA

Turning on the computer, mobile or tablet and logging in to the latest platform for meeting online has become a very real habit. On Documenta makes use of this everyday act to meet up face to face, via a screen, with some of the festival's major figures, who share the details, stories, effort and ideas that have gone into their work. From Buenos Aires, Santiago de Chile, Los Angeles, Berlin, Paris, London, Barcelona and Madrid to the Documenta channel on Youtube. A series of online encounters giving the festival curators and programmers the chance to converse with Narcisa Hirsch and Federico Windhausen, with Chamila Rodriguez and Valeria Sarmiento -the makers of 'El tango del viudo' by Raúl Ruiz and Valeria Sarmiento-, with C.W. Winter and Anders Edström -directors of 'The Works and Days'-, with Filip Jan Rymysza -producer of 'Hopper/Welles'-, with Eric Baudelaire about his work on Profundidad de Campo, and with Vicente Todolí about the Robert Frank retrospective.



# SEDES DEL FESTIVAL Y ENTRADAS

# FESTIVAL VENUES & TICKETS

## SEDES DEL FESTIVAL FESTIVAL VENUES

### CINETECA: SEDE PRINCIPAL MAIN VENUE

Matadero Madrid. Plaza de Legazpi, 8  
91 318 44 76  
info@documentamadrid.com

### MATADERO MADRID. NAVE 0

Matadero Madrid. Paseo de la Chopera, 14

### FILMOTECA ESPAÑOLA CINE DORÉ

Calle Santa Isabel, 3

### MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA. EDIFICIO SABATINI, AUDITORIO REINA SOFÍA MUSEUM. SABATINI BUILDING, AUDITORIUM.

Calle Santa Isabel, 52

## ENTRADAS

### CINETECA

Salas Azcona, Borau y Plató

Precio por sesión

3,5 € sesión

Entrada gratuita: usuarios del bono cultural  
JOBO, previa retirada únicamente en taquilla,  
y para sesiones de miércoles a viernes.

Puntos de venta

A partir del 2 de diciembre:

- Online -OPCIÓN RECOMENDADA-

A través de la propia web oficial del festival

[www.documentamadrid.com](http://www.documentamadrid.com)

y [www.cinetecamadrid.com](http://www.cinetecamadrid.com)

- Taquilla de Cineteca

Horario de taquilla: desde una hora antes del  
inicio de la primera sesión, hasta el inicio de la  
última.

- Taquilla de Casa de la Panadería. Plaza Mayor,  
27.

Horario de taquilla: de martes a domingo de  
10:30h a 14:30h y de 16:30h a 20:30h.

### MATADERO MADRID. NAVE 0

Acceso libre hasta completar aforo.

### FILMOTECA ESPAÑOLA CINE DORÉ

Precio por sesión

3 €

Puntos de venta

Venta exclusiva online, con antelación de 72  
horas en <https://entradasfilmoteca.gob.es/>

### MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA EDIFICIO SABATINI, AUDITORIO

Entrada gratuita hasta completar aforo, previa  
retirada de entrada en la web del Museo a partir  
de las 10:00 h del último día hábil antes de la  
proyección. Máximo 1 por persona.

### FILMIN / [www.filmin.es](http://www.filmin.es)

Festival incluido para los suscriptores de Filmin.

Precios individuales

Precio largometrajes: 3,95€

Precio medimetrajes: 2,95€

Precio cortometrajes: 0,95€

Abono Documenta + 2 meses de suscripción en  
Filmin: 15€

## TICKETS

### CINETECA

Azcona, Borau and Plató theaters

Price per session

3.50 €

Free admission: users of the JOBO cultural pass, tickets must be collected in advance at the ticket office and for the sessions from Wednesday till Friday.

Points of sale

From December 2nd at:

- Online - RECOMMENDED OPTION -

On the official festival website [www.documentamadrid.com](http://www.documentamadrid.com) and

[www.cinetecamadrid.com](http://www.cinetecamadrid.com)

- Cineteca ticket office

Ticket office hours: from one hour before the start of the first session, until the final session begins.

- Ticket office of the Casa de la Panadería. Plaza Mayor, 27.

Ticket office hours: from Tuesday to Sunday, from 10:30 am to 2:30 pm and 4:30 pm to 8:30 pm.

### MATADERO MADRID. NAVE 0

Admission is free until full capacity is reached.

### FILMOTECA ESPAÑOLA CINE DORÉ

Price per session

3 €

Points of sale

Tickets sold online only, 72 hours before show-time at: <https://entradasfilmoteca.gob.es/>

### REINA SOFIA MUSEUM SABATINI BUILDING, AUDITORIUM

Free admission until full capacity, tickets acquired in advance on the Reina Sofía Museum website from 10am on the last working day before the screening. A maximum of 1 per person.

### FILMIN / [www.filmin.es](http://www.filmin.es)

Festival included for Filmin subscribers.

Individual prices:

Price for Feature films: 3.95€

Price for Medium-length films: 2.95€

Price for Short films: 0.95€

Documenta Pass + 2 months subscription to Filmin: 15€

# EQUIPO TEAM

## EQUIPO DOCUMENTA MADRID 2020 | DOCUMENTA MADRID TEAM 2020

### Director artístico de Cineteca

Cineteca artistic director ..... Gonzalo de Pedro

### Comisarios artísticos invitados

Guest film curators ..... Cecilia Barrionuevo, James Lattimer

### Programación

Programming..... Miquel M. Freixas, Lucía Salas

### Coordinación

Coordination ..... Sandra Ruesga

### Producción

Production..... Sonia Fernández, Mon Rivas, Tila Cappelletto

### Imagen

Image Design ..... Geray Mena

### Maquetación

Layout ..... Koln Studio

## EQUIPO CINETECA MADRID | CINETECA MADRID TEAM

### Coordinación de contenidos

Content coordination ..... Eva Nuño

### Coordinadora gestión

Management Coordinator ..... Ana M. González

### Programación

Programming..... Jara Fernández, Antonio Delgado

### Actividades culturales y educativas

Cultural and educational activities..... Beatriz Bartolomé Herrera

### Documentación

Documentation ..... Rafael Vila, Julio Fernández Buxó

### Producción

Production..... Natalia Salazar, Elena Cano

El comité de selección de las películas a competición en la presente edición ha estado formado por los equipos de programación de Documenta Madrid 2020 y Cineteca Madrid.

The selection committee for the films in competition this year has been made up of the 2020 Documenta Madrid and Cineteca Madrid programming teams.



## EQUIPO MATADERO MADRID | MATADERO MADRID TEAM

### **Directora artística**

Artistic director ..... Rosa Ferré

### **Gerente**

Manager ..... Alma Fernández Rius

### **Responsable de programación**

Head of programming ..... Ana Ara

### **Coordinación gerencia**

General coordinator ..... Adela Fernández

### **Coordinación comunicación**

Communications Coordinator..... Myriam González

### **Comunicación**

Communication ..... Marisa Pons

### **Diseño gráfico**

Graphic design..... Mario Cano

### **Relaciones institucionales**

Institutional relations ..... Marta García Santo-Tomás

### **Gestión de públicos**

Audience management ..... Mercedes Álvarez

### **Gestión de proyectos**

Project management ..... Aitor Ibáñez

### **Coordinación producción**

Production coordinator ..... Miriam Bosch

### **Apoyo coordinación producción**

Assistant production coordinator ..... Santiago Jiménez

### **Producción**

Production..... Vicente Fernández, David Romero

### **Coordinación técnica**

Technical coordinator ..... Javier del Valle

### **Infraestructuras**

Infrastructure ..... Raúl Cano

### **Jurídico**

Legal..... Montserrat Rivero

### **Técnico administración**

Administration coordinator ..... Paloma Benito

### **Administración**

Administration ..... Susana Arranz, Nieves Montealegre, Mila Pinel

# ÍNDICE DE TÍTULOS INDEX BY FILMS

30 143 RUE DU DÉSSERT

## A

66 A MEDIA VOZ

31 A SHAPE OF THINGS TO COME

118 A-DIOS

96 ABOUT ME: A MUSICAL

67 ACTOS DE PRIMAVERA

68 AGIÑA

118 ALEPH

119 AMA-ZONA

32 ANUNCIARON TORMENTA

## C

96 C'EST VRAI

119 CANCIONES NAPOLITANAS

97 CANDY MOUNTAIN

97 COCKSUCKER BLUES

48 COME COYOTE

120 COME OUT

33 COMMUNICATING VESSELS

34 COMO EL CIELO DESPUÉS DE LLOVER

98 CONVERSATIONS IN VERMONT

35 CORRESPONDENCIA

## D

49 DANZAS LUNARES

69 DE LOS NOMBRES DE LAS CABRAS

70 DIE BESCHREIBUNG DER BILDER

36 DIE LETZTE STADT

## E

87 EL TANGO DEL VIUDO Y SU ESPEJO DEFORMANTE

50 EN LA ERA

98 ENERGY AND HOW TO GET IT

51 EXPLAINING THE LAW TO KWAME

71 EYES, EYES, EYES, EYES

## F

99 FERNANDO

99 FLAMINGO

52 FREM

## G

72 GORRIA

## H

100 HARRY SMITH AT THE BRESLIN HOTEL 1984

53 HELICONIA

54 HER NAME WAS EUROPA

88 HER SOCIALIST SMILE

100 HOME IMPROVEMENTS

73 HOMENATGE A JUDES

84 HOPPER/WELLES

37 HOW TO DISAPPEAR

101 HUNTER

## I

101 I REMEMBER

55 IL N'Y AURA PLUS DE NUIT

56 IRMANDADE

## K

102 KEEP BUSY

## L

74 LA HUELLA

120 LA NOCHE BENGALÍ

75 LA SANGRE ES BLANCA

102 LAST SUPPER

103 LIFE DANCES ON

103 LIFE-RAFT EARTH

57 LLUVIA DE JAULAS

58 LOOK THEN BELOW

89 LOS PUNTOS CARDINALES

85 LOVE WITH OBSTACLES

<b>M</b>		<b>T</b>	
121	MANZANAS	124	TALLER
121	MARABUNTA	42	TENDRE
104	ME AND MY BROTHER	125	TESTAMENTO Y VIDA INTERIOR
76	MEIHÔDÔ	133	THE GLOVE
38	MI PIEL LUMINOSA	106	THE PRESENT
122	MUÑECOS/HAVE A BABY	107	THE SIN OF JESUS
122	MYST	86	THE WORKS AND DAYS (OF TAYOKO SHIOJIRI IN THE SHIOTANI BASIN)
<b>N</b>		43	THIS IS NOT A BURIAL, IT'S A RESURRECTION
62	NHÀ CÂY	107	THIS SONG FOR JACK
77	NOTAS SOBRE A HABITABILIDADE EN A BARCA	80	THOSE THAT, AT A DISTANCE, RESEMBLE ANOTHER
<b>O</b>		108	TRUE STORY
78	O ARRAIS DO MAR	108	TUNNEL
104	O.K. END HERE	<b>U</b>	
59	ONE SEA, 10 SEAS	44	UM FILME DE VERÃO
<b>P</b>		132	UN FILM DRAMATIQUE
105	PAPER ROUTE	81	UNA REVUELTA SIN IMÁGENES
123	PATAGONIA 2	<b>V</b>	
39	PLAYBACK. ENSAYO DE UNA DESPEDIDA	63	VULTURE
40	POINT AND LINE TO PLANE	<b>W</b>	
132	PRÉLUDE À UN FILM DRAMATIQUE	133	WALKED THE WAY HOME
105	PULL MY DAISY		
<b>R</b>			
60	RESPONSABILIDAD EMPRESARIAL		
123	RETRATO DE UNA ARTISTA COMO SER HUMANO		
79	RODEO		
124	RUMI		
<b>S</b>			
106	SANYU		
61	SIGNAL 8		
41	SUBJECT TO REVIEW		
45	SEISHIN O		



**FID**

**International  
Film  
Festival  
Marseille**

**FID**

**International Film  
Festival Marseille  
July 6-12, 2021**

**[WWW.FIDMARSEILLE.ORG](http://WWW.FIDMARSEILLE.ORG)**

**FIDLab**

**International  
Coproduction Platform  
July 8-9, 2021**

22 oct-1 nov

5-11 nov

3-9 dec

18th  
international  
film  
festival

doclisboa

doclisboa.org

14-20 jan

4-10 feb

4-10 mar

# 8<sup>th</sup> Film & Media Festival 20-28 Nov 2021

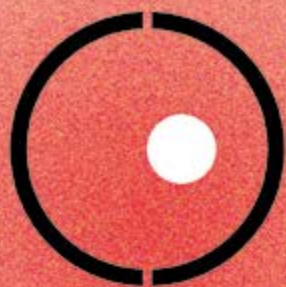
**Open Call is open from  
January 1 until August 31, 2021**

[www.filmfreeway.com/portopostdoc](http://www.filmfreeway.com/portopostdoc)  
[www.vp.eventival.eu/portopostdoc](http://www.vp.eventival.eu/portopostdoc)

[www.portopostdoc.com](http://www.portopostdoc.com)

**porto/  
post/  
doc**





**DOCS** [MX]

Plataforma permanente  
de cine documental

EXHIBICIÓN · FORMACIÓN · CREACIÓN

**CONVOCATORIA 2021**  
PRÓXIMAMENTE

[docsmx.org](http://docsmx.org) | [docs-onlinea.com](http://docs-onlinea.com)





# PUNTO DE VISTA

PAMPLONA - IRUÑEA - 15 — 20 MARZO 2021

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL DE NAVARRA  
NAFARROAKO ZINEMA DOKUMENTALEKO NAZIOARTEKO JAIALDIA  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL OF NAVARRA

Gobierno  
de Navarra

GO  
NAFARROAKO  
GOBERNATZ

nido  
INSTITUCIÓN



[www.ambulante.org](http://www.ambulante.org)

# 15 AMBULANTE

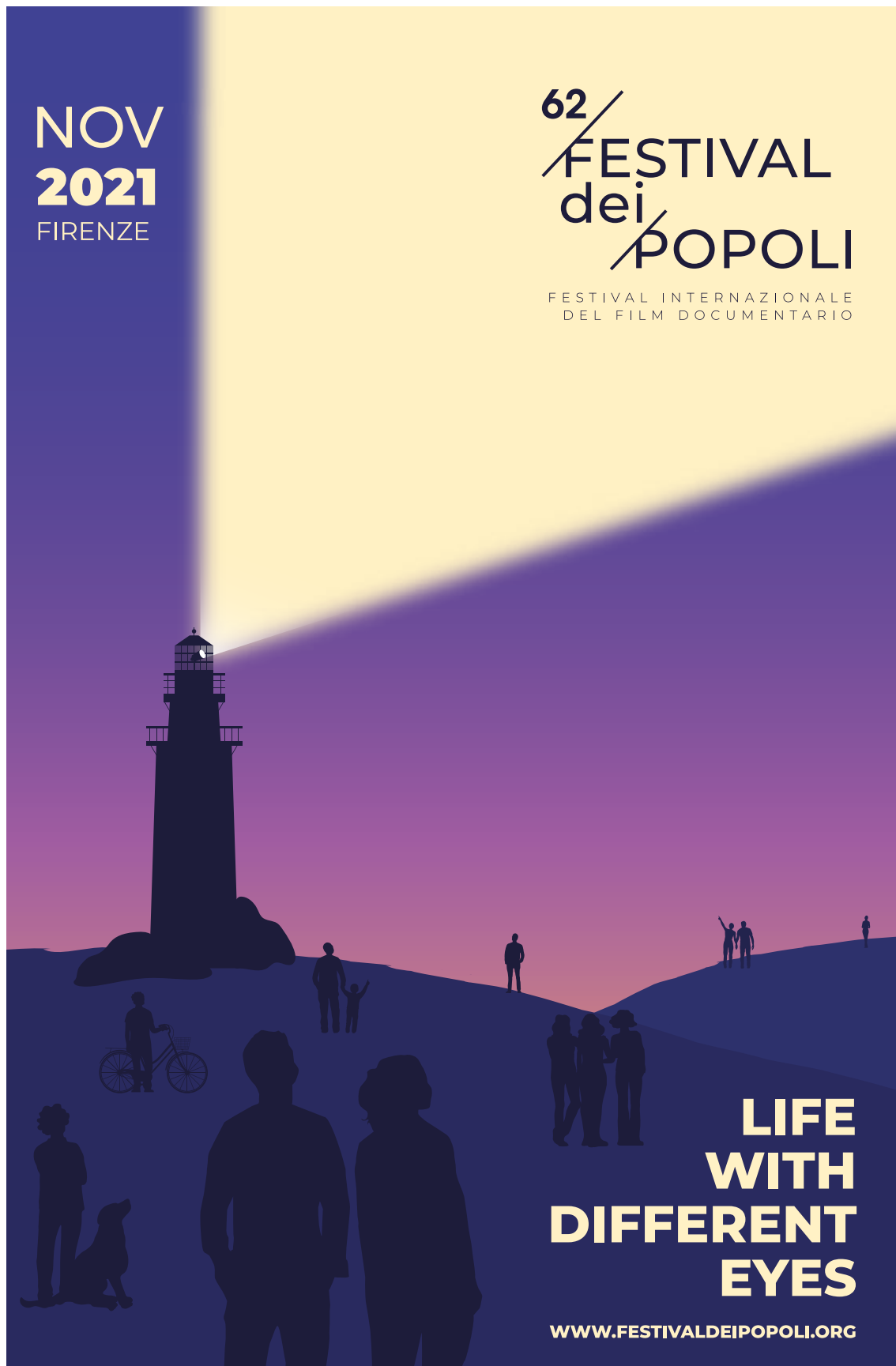
F: GiradeDocumentalesAmbulante  
T: @Ambulante  
I: Ambulanteac



NOV  
2021  
FIRENZE

62/  
FESTIVAL  
dei  
POPOLI

FESTIVAL INTERNAZIONALE  
DEL FILM DOCUMENTARIO



**LIFE  
WITH  
DIFFERENT  
EYES**

[WWW.FESTIVALDEIPOPOLI.ORG](http://WWW.FESTIVALDEIPOPOLI.ORG)

L'ALTERNATIVA   
**28è FESTIVAL  
DE CINEMA  
INDEPENDENT  
DE BARCELONA**

**CONVOCATORIA  
ABIERTA MARZO 2021**  
<http://alternativa.cccb.org>

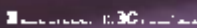
Organitza



Amb la col·laboració de



Amb el suport de



Amb el finançament del Gobierno de España



15-25.4  
2021

# VISIONS du Réel

## International Film Festival Nyon

Main Partner

la Mabilère

Media Partner

SRG SSR

Institutional Partners

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

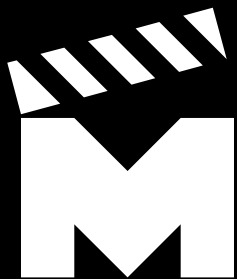
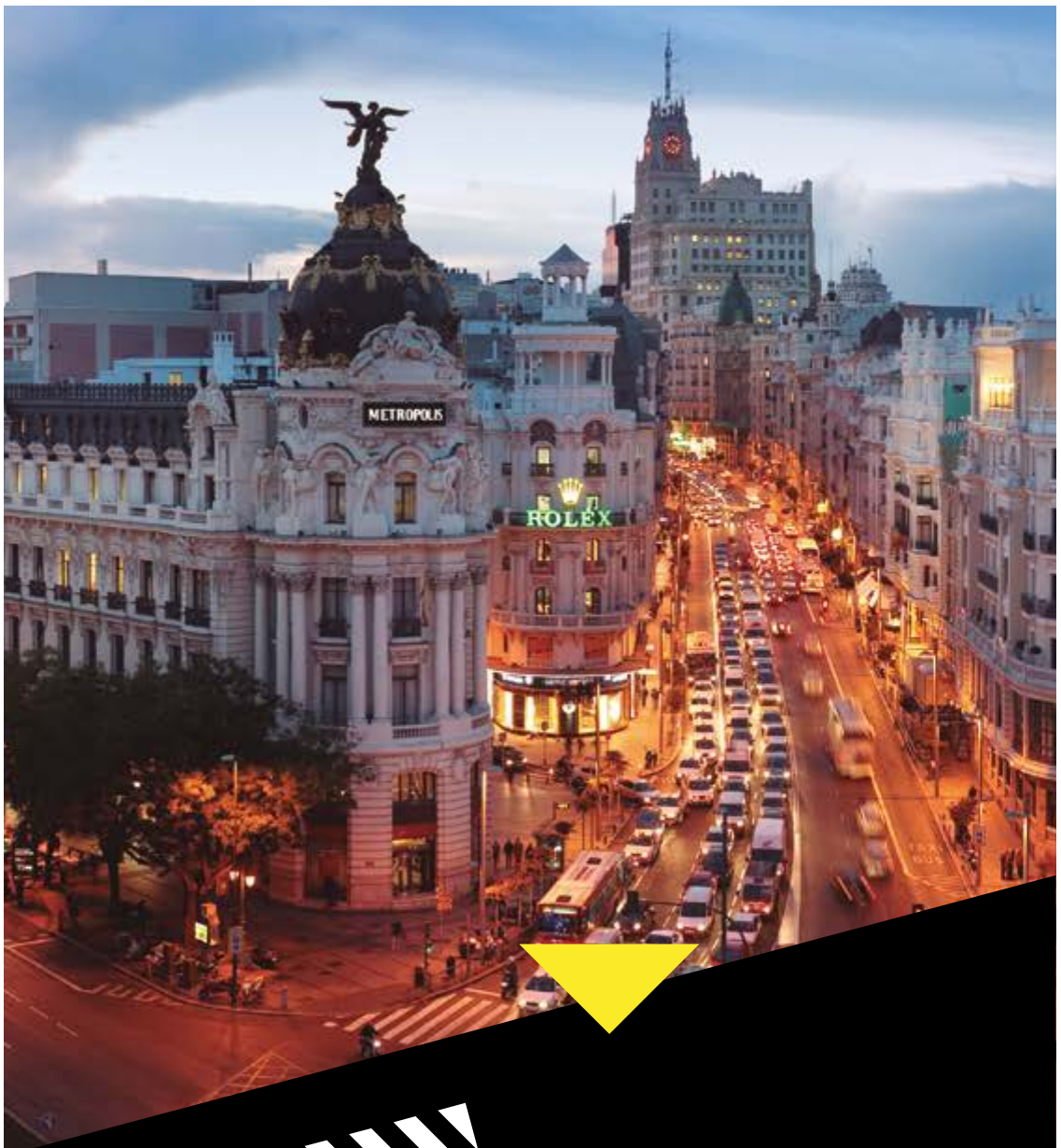
Office fédéral de la culture OFC  
Direction du développement et de la coopération DDC

canton de  
vaud

VILLE DE  
NYON

Région  
de Nyon

LOTTERIE  
ROMANDE



Ciudad de Madrid  
Film Office

30%  
INCENTIVOS  
FISCALES

**UNA CIUDAD PARA CONTAR GRANDES HISTORIAS**

Madrid te ofrece lugares con gran potencial narrativo, profesionales experimentados y los servicios de producción que darán vida a tu proyecto.

# AGRADECIMIENTOS

# ACKNOWLEDGMENT

Aily Nash

Alberto Cano

(Aracne)

Alberto Giovanetti

Alejandro Díaz Castaño

Ana Antón

Ana Belén García Mula

Ana Shmukler

Andrea Guzmán

Angela Schanelec

Ángeles Vacas

Antoine Thirion

Antonio Pérez Río

Beatriz Lucas

Carlo Chatrian

Carlos Esbert

Carlos Hidalgo

(Numax)

Carlos Iriart

Carlos Reviriego

(Filmoteca Española)

Carlos Zelada

Cecilia Grijalva

Chamila Rodríguez

Chema González

(Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía)

Cíntia Gil

Daniel Pérez

Daniela Muttis

(Filmoteca Narcisa Hirsch)

David Varela

Elena García

(Drax)

Elena Gorfinkel

Elena López Riera

Emilie Bujès

Eva Sangiorgi

Federico Windhausen

Fernanda Arrau

Fernando Mellado

Guillermo G. Peydró

Haruka Hama

Helena Fernández

(Las Espigadoras)

Irene Gutierrez Torres

Iria López

Isaki Lacuesta

Javier López

(Aracne)

Javier Vacas Flores

(Drax Audio)

Jesse Cumming

José Alayón

José Manuel Gómez

Josetxo Cerdán

(Filmoteca Española)

Laura Suárez

Lola Mayo

Luis Tejera

(Aracne)

Mads Mikkelsen

Maíra Villela

Manuel Asín

Marc Prades

María del Palacio

María Prada

Marian Luntz

(The Museum of Fine Arts, Houston)

Marina Liñeiro

Mark Peranson

Miriam Herrero

Natalia Marín

(Filmoteca Española)

Pablo López

(Filmoteca Española)

Paola Buontempo

Raquel Arguedas

(Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía)

Rebecca de Pas

Rocío Cabrera

Rubén Carregal

(Drax)

Rubén Guzmán

Rubén Macías

Ruth Somalo

Sonia García López

Teresa Toledo

Tito Rodríguez

Tomás Rautenstrauch

(Filmoteca Narcisa Hirsch)

Tracy Stephenson

(The Museum of Fine Arts, Houston)

Valeria Sarmiento

Verónica Jiménez

Vicente Todolí

Víctor Aertsen

Victor M. Muñoz

(Festhome)

Violeta Ogneova

Wendy Espinal

Con el apoyo de



Organiza



Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA



Con la ayuda de



Sedes colaboradoras

